

## El Inquilino del piso de arriba

por Cornell Woolrich



STABA amaneciendo cuando Mrs. Collins subió lentamente la escalera hasta la habitación del primer piso, llevando al inquilino el agua caliente para afeitarse. En torno a la vieja y destaralada manija, la ciudad aún dormía, con sus calles envueltas en la bruma.

El crujir de los gastados peldaños de la escalera era lo único que rompía el silencio de la ciudad. Mrs. Collins bajó a la puerta de la calle. Hacia va unos minutos y tenía aquel húsped; se acordaba de él desde que, bueno desde que ella se casó con Mr. Collins, el día que ella se casó con Mr. Collins. Aquel día, cuando ella se casó con Mr. Collins, era el día que ella se casó con Mr. Collins. Aquel día, cuando ella se casó con Mr. Collins, era el día que ella se casó con Mr. Collins.

La habitación estaba vacía. El aire fresco y puro del exterior entraba por la ventana abierta, pero cerca de la puerta seguía el mortífero mal olor.

La cama estaba deshecha, como si la hubieran usado, pero Mrs. Collins no vio el camión de dormir de su húsped, como tampoco sus ropas de día. Como si se hubiera puesto unas cosas las otras. Y esto era absurdo.

Mrs. Collins se acercó a la estufa para encender el fuego. [Estaba caliente] Levantó la tapa y vio en el centro de la ceniza un charco de agua que aun no se había filtrado. No era la que vertió en el fuego veinticuatro horas antes; aquella la habían absorbido las cenizas hacía mucho tiempo.

¿Se trataría de un asesino? ¿Se trataría de un asesino? La vida observó entonces otros detalles. El papel de las paredes rasgado en algunos sitios, los platos arrancados y rotos la fundió del sillón.

Mrs. Collins descendió apresuradamente a la planta, quería hacer una comprobación... el cerrojo de la entrada. Si mister Davis había abandonado la casa por sus propios pies, el cerrojo estaría abierto, pero no podía accionarse desde afuera.

El cerrojo estaba echado. Mr. Davis no había salido vivo de la casa. Al parecer, ni siquiera había salido. La anciana se encaminó, entonces, al sótano y, tras la puerta, oyó como golpeaban el suelo con los pies. Pero no como cuando se anda, sino como si aplastaran algo.

Mrs. Collins quedó inmóvil, sin oír moverse. Las pisadas cesaron y siguió un silencio tenso. A ambos lados de la puerta, contentando el silencio, los dos escuchaban.

Al fin, el ruido le dio fuerzas para golpear la puerta con las palmas de las manos.

—¡Jerry, abre! ¡Déjame entrar!

Oyó un ruido, como si arrastraran algo pesado por el suelo, pero no pudo distinguir qué era.

—¡Jerry, en nombre del cielo, abre la puerta!

Bruscamente, él apareció en el umbral, frotándose disimuladamente las manos contra el pantalón, e impudicamente ver el interior del sótano.

—Déjame entrar —rogó ella con voz ahogada.

—¿Para qué? —preguntó su cuñado, con frialdad.

Mrs. Collins miró en torno suyo y el sótano le respondió con mucho más claridad que lo hubiera hecho el propio Jerry, que se había apartado para dejarle paso.

Tan sólo una bombilla polvorienta, que pendía de un cordón, apoyada al muro, iluminaba débilmente el sótano; pero Mrs. Collins no necesitaba más luz para comprender el drama.

Jerry había trasladado el lecho de un lado a otro de la habitación y, debajo de él, se veía una extraña sombra. Una sombra que no podía ser más que una mancha más oscura... como si se hubiera removido la tierra y luego apisonado.

En el suelo se veía una pala que solía estar en la planta. La última

ocasión en que la vio la viuda, estaba rota a causa del uso. Ahora estaba sucia, como si la hubieran hundido en tierra húmeda.

—¿Hace frío aquí, verdad? [Es por eso por lo que estás temblando?]

—¿Y Mr. Davis? No está en su habitación.

—Se fue. Le vi marcharse. Entreabrí un poco la puerta del sótano.

—Nunca salí sin esperar el agua caliente para afeitarme.

—Pues esta vez ha sido distinto. Toma, dejó esta nota para ti.

Jerry hundió la mano en el bolsillo y sacó una hoja de papel:

—La encontré en la mesita del recibidor.

La viuda leyó estas palabras, escritas a lápiz:

—Mrs. Collins: No vendrá esta noche. Puede correr el cerrojo.

Miró a su cuñado con aire acusador.

—No es su letra.

—¿Quizás tenía frío en los dedos...? Le vi aporrearse las manos para calentárselas.

Mrs. Collins dejó caer la hoja de papel, que fue revoloteando hasta el suelo.

—¿Y cómo podía correr el cerrojo después de salir?

—Yo lo eché cuando él se hubo marchado. No quería que entrase nadie.

—¿Ahí hay una tumba —dijo la viuda con voz quebrada, señalando debajo del lecho.

Jerry volvió la cabeza como si tuviera necesidad de ver lo que ella indicaba.

—Sí, es el chuchito. Debi golpearlo con demasiada fuerza —explicó en tono suave.

La anciana se dijo que era absurdo enterrar un perro que mediría unos tres

pies, abriendo para ello una tumba casi de diez.

Su cuñado sonrió, como si adivinara.

—Tópelo con la cafetera del agua y débelo empujar otra vez, algo más lejos.

—Como ella maniobrara la vista fija en el lecho, sin hablar, continuó: —Pues al miento, ¿dónde está el chuchito? ¿Lo has visto tú?

Estaba claro. Sin duda, echó a la calle a la pobre bestia para que no le traicionara. Los perros se comportan de un modo extraño cuando hay algo enterrado.

—Bueno, te vas a alegrar —comentó Jerry—, Mr. Davis hoy mismo, en cuanto anochezca lo suficiente para que no me vean.

—No habías dicho que no podías irte sin dinero?

—Ahora tengo un poco —respondió él.

Jerry se inclinó hacia la chaqueta que había colocado sobre el lecho y, de un bolsillo, sacó un fajo de billetes. Debían sumar varios centenares de dólares.

—¿Dónde has encontrado ese dinero —dijo la viuda lentamente. Sé lo que has hecho.

—No —atajó Jerry—, sólo al principio fue como lo imaginas. Enventil la estufa, pero el chuchito me había seguido y comenzó a gemir en cuanto notó el olor a carbón quemado. Lo traje de nuevo al sótano para sacudirlo un poco, pero debí darle con demasiada fuerza y lo maté. Mientras, el vigilo se levantó y apagó el fuego. Le oí salir de casa. Entonces subí a la habitación y le quité el dinero.

Vaya mientras que sabía inventar en cuanto se veía un poco apurado.

—Se lo que has hecho —insistió ella implacable—. Sé lo que has hecho.

Aquella noche, cuando él se marchaba, su cuñado le siguió hasta la puerta.

—No vuelvas nunca más, Jerry. Te he dado albergue porque eres el hermano de mi pobre marido, pero fuiste a la cárcel por matar a un hombre y mataste a otro para poder huir. Ahora, has vuelto a matar a un tercer hombre bajo mi propio techo.

—¡Alejarte! —se burló Jerry.

La puerta se cerró. Se había marchado.

Media hora más tarde, llamaron a la puerta. Mrs. Collins imaginó que sería la policía que venía en busca de Jerry, pero al abrir prudentemente uno de los centenares, comprobó que era de nuevo su cuñado. Recibió en pleno rostro su caído aliento; jadeaba como un animal que busca desesperadamente un refugio.

—Déjame entrar! No puedo largarme con tantos fulanes en la calle. Por poco...

La viuda intentó cerrar de nuevo, pero Jerry, con su mayor corpulencia, cargó contra la madera, rechazándola inexorablemente hacia el interior. Entró al fin en la casa y ella renunció a toda resistencia.

—¡Cierra enseguida! —ordenó el fugitivo con voz ahogada—. ¿A qué vienen esos modales?

Como la viuda se negaba a echar el cerrojo, fue él mismo quien lo hizo, apoyándose luego contra la puerta mientras con el revés de la mano se acababa el sudor de la frente.

—Te arrepentirás... Tengo que esconderme aquí durante varios días. No saben que eres mi cuñada. La policía me siguió hasta el barrio, pero acabó perdiendo mi pista.

—Te dije que no volverías por aquí, Jerry, murmuró entre dientes.

—¡Calla! Vete a tu habitación y no salgas. Soy yo quien manda ahora, ¿estamos? Si me traicionas, te arreglaré las cuentas.

Algo que él tenía en la mano hizo un sonido metálico; a causa de la pe-

nombra, Mrs. Collins no pudo ver qué era.

Jerry le dio un empujón, y ella volvió a su dormitorio, encerrándose por dentro. Luego, permaneció sentada en la oscuridad, escuchando. No era difícil escuchar por la ventana, pero Mrs. Collins le oye extender algo en el suelo, cerca de la entrada, y luego tenderse encima.

Seguía sentada, siempre esperando. Cuando se es viejo se tiene mucha paciencia.

Oyó frotar una cerilla y, por un breve instante, el débil resplandor dibujó el encuadramiento de la puerta; luego, percibió olor a tabaco. Jerry había ligado un cigarrillo para calmarse los nervios. Eran su debilidad. Capas de matar a un semejante sin pestañear, no podía pasar sin sus cigarrillos, que él mismo llevaba.

Mrs. Collins no se movió, sentada en la oscuridad. Podía esperar. Tenía ante sí toda la noche...

Como de costumbre, la primera luz del alba la sorprendió en la cama. Aquella mañana su misión era, muy distinta. Ya no tenía que calentar agua. Mr. Davis ya no se hallaba en el primer piso. Mr. Davis no iba a almorzar. Se encontraba en el sótano, descansando para siempre.

Tardó mucho en entrar en la puerta de su habitación, pues debía evitar el menor crujido. Pero no tenía prisa. De rodillas, apoyándose en las manos, con lentitud de oruga, fue avanzando hacia la puerta principal, que no distinguía a causa de la oscuridad. Sin embargo, la respiración agitada de Jerry la guiaba en la tiniebla. Su cuñado se hallaba tendido a través del pasillo, para cerrar el paso a los de dentro que quisieran salir y a los de fuera que quisieran entrar.

Era difícil distinguir de aquella forma sobre el piso. A veces, le crujía la faja y la anciana se detenía al instante, para asegurarse que él no la había oído. Luego, reanudaba su camino.

Pulgada a pulgada, Mrs. Collins iba avanzando hacia su meta. Se encontraba ya muy cerca de Jerry. Este había enrollado la chaqueta para hacer una almohada y, en la penumbra, la viuda distinguió la mancha clara de su gamina.

Al fin, llegó a su lado. No podía seguir avanzando sin tocarlo. Ahora, acostumbra a la oscuridad, Mrs. Collins veía mejor y, además, el alba iba aclarando por instantes.

Incluso dormido, Jerry empujaba el revólver. Apuntaba a la puerta. Su propósito a entrar en acción. Jerry hubiera apretado el gatillo incluso antes de abrir los ojos. Aunque lo hubiese pretendido, Mrs. Collins no habría podido desarmarlo. Pero no era su intención. No era el revólver lo que buscaba. Ni siquiera sabía cómo manejarlo. Jerry se lo hubiese quitado enseguida.

Miró en torno al fugitivo y vio un objeto pequeño y blanco, aplastado contra el suelo. Era la colilla del cigarrillo que Jerry se fumó antes de dormirse. Pero tampoco era eso lo que la viuda buscaba.

Al fin, lo vio al otro lado del cuerpo, en el breve espacio que lo separaba de la puerta, junto a la bolsa de tabaco. Aquella era lo que venía buscando. De aquello debía apoderarse.

Mrs. Collins intentó tres veces pa-

## El Odio no es Personal

por Sydney J. HARRIS

UN AMIGO MIO se quejaba recientemente de que "algunos lo odiaba, y él no comprendía por qué".

"Probablemente no lo odia a usted", le dije yo consolándolo, "sino que probablemente usted le recuerda algo que él odia".

Y recordó una observación que un eminente doctor me hizo hace algún tiempo: "Uno rara vez tiene la suerte de ser odiado por uno mismo".

Esta extraña observación encierra más sabiduría de lo que a primera vista pudiera creerse. Usualmente, si odiamos a la sombra de la otra persona, la que odiamos, no la substancia, sino la propia esencia, cuyas almas parecen plenamente corroidas. La mayoría de nosotros deseamos ser mejores de lo que somos, y hay una especie de redención en este deseo.

La única forma de hacer frente al odio directo contra uno es comprender que, aunque parezca extraño, raras veces es sólo un pretexto para odiar: que cualquier otro símbolo conveniente le serviría igualmente al que odia y que rehusar pagar el odio con el odio es sólo un gran precepto moral, sino también el más sano consejo psicológico que se le haya dado al hombre.

Ser odiados por lo que uno es, significa casi un tributo; por lo menos, uno siente que la otra persona nos conoce y estima, aunque negativamente como individuos. Pero la mayor parte de lo que pasa por odio es sólo una ilusión. Somos odiados como un tipo, como un símbolo, como una fantasía del pasado, no como un ser humano.

Los franceses quizás fueren la verdad con su famosa frase de "comprenderlo todo es perdonarlo todo", pero es verdad que mientras más comprendemos a una persona, más difícil se hace odiarla. Comenzamos viéndola como un tipo, un símbolo, pero una mayor intimidad la revela en la desnudez de su personalidad, y siempre hay allí más de lo que sentir piedad que desprecio. Las personas que odian son patéticas y no dañan a nadie tanto como se dañan a sí mismas.

Yo he conocido, y ustedes también, a un número de personas desgraciadas, pero atractivas, pero no más de una o dos que parecieran odiar en su propia esencia, cuyas almas parecían plenamente corroidas. La mayoría de nosotros deseamos ser mejores de lo que somos, y hay una especie de redención en este deseo.

La única forma de hacer frente al odio directo contra uno es comprender que, aunque parezca extraño, raras veces es sólo un pretexto para odiar: que cualquier otro símbolo conveniente le serviría igualmente al que odia y que rehusar pagar el odio con el odio es sólo un gran precepto moral, sino también el más sano consejo psicológico que se le haya dado al hombre.

La viuda intentó cerrar de nuevo, pero Jerry, con su mayor corpulencia, cargó contra la madera, rechazándola inexorablemente hacia el interior. Entró al fin en la casa y ella renunció a toda resistencia.

—¡Cierra enseguida! —ordenó el fugitivo con voz ahogada—. ¿A qué vienen esos modales?

Como la viuda se negaba a echar el cerrojo, fue él mismo quien lo hizo, apoyándose luego contra la puerta mientras con el revés de la mano se acababa el sudor de la frente.

—Te arrepentirás... Tengo que esconderme aquí durante varios días. No saben que eres mi cuñada. La policía me siguió hasta el barrio, pero acabó perdiendo mi pista.

—Te dije que no volverías por aquí, Jerry, murmuró entre dientes.

—¡Calla! Vete a tu habitación y no salgas. Soy yo quien manda ahora, ¿estamos? Si me traicionas, te arreglaré las cuentas.

Algo que él tenía en la mano hizo un sonido metálico; a causa de la pe-

(PASA A LA PAGINA ONCE)



**L**A VIDA DE RAINER Maria Rilke parece una historia escrita por Rainer Maria Rilke. Los personajes salen, entre la niebla, de los castillos de Malte Laurid Brigge. O se deslizaban por el camino de cenizas de las "Elegías del Duino". Los amores, y las amistades de Rilke, son amistades y amores rilkeanos. Era poeta hasta cuando se lavaba las manos, dijo Rudolf Kassner. Vivía entre nubes líricas. Todo en él era extraño, misterioso e insólito. Parece, a veces, que preparaba su escenario. Y escogía los personajes. Y que era un actor. Que trazaba su vida como el diseño gráfico de su obra. Pero esa es una explicación sin lógica.

Rilke fue el hombre fiel a sí mismo. El artista de acuerdo con su destino. No transigió nunca con los enemigos exteriores. Tuvo el egoísmo natural del genio y se realizó plenamente; con una plenitud milagrosa y heroica. Sacrificó sobre la piedra de su poesía todas las víctimas necesarias. Su vida fue un actb continuo de voluntad creadora. Se rodeó de cosas bellas e inútiles; mujeres lindas y extrañas; medios exóticos, entre príncipes y labriegos. O en la decadencia cosmopolita, ese mundo extenuado, de aventureros y de artistas, donde las gentes se mueren de curiosidad y de angustia. Hasta llegar al castillo de Muzot, y la soledad confortable; sin más visita que la nieve en invierno, y los pájaros del aire en la primavera. "No concibo, escribió entonces Valery sobre Rilke, una vida tan lejana, con inviernos tan eternos, y en tal abuso de intimidad y de silencio". Rilke se exiló en Muzot, entre muebles antiguos, viejos objetos de cobre y estaño y retratos desvanecidos. Alrededor, los Alpes, y el Ródano, y el parque de abetos y rosas, y las viñas caducas. El sitio de preparación para la muerte. Tenía cincuenta y un años. Y había escrito "Elegías del Duino" y "Sonetos a Orfeo".

Entonces encontró a Madame Nimet Eloul Bey. En 1926, Lausana era una ciudad cosmopolita. De escritores, de artistas, de mujeres sin rumbo no iban a Roma, ni a Florencia, ni a la Costa Azul. Iban a Lausana. El queso suizo y la cerveza es una terapéutica excelente para la descompensación sentimental. El aire de los Alpes cura el romanticismo recurrente. Suiza era un territorio neutral donde el amor y el hastio pactaban la tregua. La Sociedad de las Naciones sesionaba en Ginebra. En Lausana se reunía la liga de las pasiones.

Era un clima para mujeres misteriosas y bellas. Y en ese internuncio espiritual Rilke conoció a Nimet Elouli Bey, La hija del sultán Hussein; y la viuda temprana de un diplomático egipcio. Pocos días antes su marido había muerto entre las nieves de la montaña mágica. Esas cosas eran importantes en Lausana. El gran mundo vivía de las enfermedades y de los títulos. Suiza era ya una democracia perfecta. La admiración de los poderosos es un acto de fidelidad democrática; y la burguesía, la mejor cauda de los príncipes.

Madame Nimet Elouli Bey era larga y fina como una daga. Un perfil de estatua egipcia. Los ojos alargados hacia las sienes; "d'or très foncé", dice Edmond Jaloux. Que la conoció muy de cerca; y que preparó su encuentro con Rilke. Edmond Jaloux era tan indulgente en la amistad como en la crítica literaria: le gustaba que sus amigos tuvieran mujeres bonitas. Rilke bajaba a veces del castillo de Muzot al "Hotel Beau Rivage" de Lausana. Madame Elouli Bey lea los cuadernos de Malte Laurid Brigge. Todo estaba listo para el primer acto de una comedia rilkeana. El resto fue necesario, misterioso y triste. Y hasta un poco ingenuo.

Con la ingenuidad de los cuentos de amor, que tienen siempre un final desesperado. A pesar de las elegías, Rilke no fue nunca un amante platónico. Era un hábil estratega; como los guerreros ilustres, escribía la arenga y daba la batalla. Y Nimet Eloui Bey, una fortaleza sitiada.

La correspondencia amorosa de Rilke es una de las obras maestras de la literatura contemporánea. En papel gris plomo, con su escudo de armas, y en una letra larga y segura. Cada carta es un poema; y un modelo de maquiavellismo sentimental. Como en su

poesía, el amor en él estaba habitado de ángeles y de palabras enigmáticas.

Su correspondencia con Nimet Eloui Bey tiene cierto sabor metátrico. "Elevé usted, le decía Rilke a Edmond Jaloux, al día siguiente de conocer a Madame Eloui, elevé usted, amigo mío, un pequeño monumento en el sitio donde estaban ayer los guantes de Madame Eloui antes de obedecer a ese gesto suyo de dominio que los llena de anges!".

Al margen de esa nota, escribió Jaloux: "Madame Eloul Bey tenía gestos, y actitudes, y movimientos, de una extraordinaria y natural elegancia, y todavía muchas gentes en Europa recuerdan su desconcertante belleza".

Rilke había establecido el diálogo. Las palabras caían de las nubes como en una historia de fantasmas. Y la vida estaba llena de alas. "Sus palabras, le escribía Madame Eloui, el 26 de diciembre de 1926, sus palabras me han devuelto un ángel fugitivo; el ángel de gesto raro y sabio que viene no sé de qué fuentes de la vida". Era el mundo viejo, la civilización moribunda, que agonizaba en unas breves cuestas del amor.

El otoño de 1926 fue para Rilke la vigilia de la muerte. El sabía que estaba cercado, y rehusaba la ayuda de los demás. Quería su muerte propia. La que está latente en su poesía, y que maneja no como un recurso lírico, sino como la explicación vital; el fruto maduro de su vida. Sus cartas a Nimet Eloui Bey están llenas de esa voluntad angustiada. La necesidad de morir pronto. El deseo de consumarse en una muerte suya. Distinta de las demás muertes. Para ese trance final había el compuesto su escenario.

Madame Eloui Bey era una mujer original. De un profundo sentido artístico. Y con la visión mística y ultraterrena que tanto conmovía a Rilke. Ambos vivían una experiencia nueva, y vacilaban en la frontera indecisa de la amistad y el amor. El destino les dio la respuesta en un incidente trivial. Pero que unió para siempre el nombre de Nimet Eloui Bey al de Rainer María Rilke.

Como siempre que se trata de Rilke, y de su vida espiritual, hay que escoger las palabras. La amistad y el amor tenían para él un significado especial. Y es difícil traducirlos al lenguaje común. Osciló siempre entre el sacrificio y la reticencia. El misterio era su ángel de la guarda. Vivía en un bosque de símbolos. Todo en su vida fue misterioso y sutil. Y el episodio con Madame Elouï Bey, uno de los mar sutiles y misteriosos. Y casi inexplicable. Es una historia brumosa, de cartas enigmáticas, de palabras inconclusas, de escenas no realizadas. Y de un final desolado.

Un día de octubre, Madame Eloui visitó a Rilke en el Castillo de Muzot.

Una de esas tardes en que hay siempre en el aire como la voz de un personaje invisible. El alto cielo de otoño, los Alpes en silencio, el agua transparente, los cipreses y las rosas. Todo el escenario rilkeano para el trivial incidente. Una espina, una pequeña y tenaz espina, se clavó en la mano de Rilke cuando cortaba rosas para su amiga. Allí estaba el veneno. Y la muerte. Y el complemento de una historia de amor que, sin él, no hubiera sido nada. Dos meses después Rilke moría de ese incidente sin importancia.

Hasta su soledad llegaron los amigos. Pero el tóxico de la rosa de Nimet Eloui Bey trabajaba en su sangre. Los médicos encontraron en la herida el origen de la leucemia. Rilke aceptó la explicación y dejó que naciera la leyenda.

Como en uno de sus poemas de "Vergers", que Rilke escribió en francés, el poeta había dicho ya todos sus adioses. Un año antes, el 27 de octubre de 1925, hizo su testamento, y escribió su epitafio:

"Rosa,  
oh pura contradicción,  
voluptuosidad de no ser  
el sueño de nadie bajo tantas miradas"

Ninguno de los críticos, o de los exégetas, de Rilke, ni los que fueron más cerca de su poesía, lograron descifrar estos cuatro



NIMET ELOUI BEY

versos enigmáticos. Ni menos explicar su resonancia profética 15 años después, con la causa de su muerte. Rilke quiso morir solo y escribió su última carta, el 21 de diciembre de 1926, a Jules Supervielle: "Queridísimo Supervielle, le decía, estoy enfermo, gravemente, dolorosamente, miserablemente, humildemente, enfermo. Pero pienso en usted, poeta amigo, más que amigo, y en el mundo, donde voy. Y, veinticuatro horas antes de morir le escribía a Madame Eloué Rey: "Estoy miserable, horrible y dolorosamente enfermo, como usted se puede imaginarse. Tengo el dolor anónimo, que nos enseña en gritos nuevos en que no podemos reconocer nuestra propia voz. Me envíe usted flores, señora; se lo ruego. Su presencia despierta los demonios. Pero su recuerdo se une a la gracia de lo invisible". Rilke componía, hasta el fin, su personaje. Cumplía la intención viril de morir en belleza. Y de no dejar de ser él, ni en el dolor, ni en la angustia. Era la muerte rilkeana que había preparado durante cincuenta años. Murió el 29 de diciembre de 1926; y, desde entonces, no ha sido el mundo un milagro poético igual al suyo.

Nimet Elouí adoptó la terapéutica más fácil: los viajes. En su velador, de los hoteles colocaba siempre, cerca de ella, el retrato de Rilke y la bolsa de seda con sus cartas. Era la manera más directa de ser romántica. Y de suscitar la curiosidad de las gentes: la mujer que provocó la muerte de Rilke. En 1940 la guerra la sorprendió en la soledad y la miseria. Murió en Francia el 4 de agosto de 1943. La última amistad, dicen unos, y otros, el último amor de Berner María Rilke.

# EVALUACION DE LA MUSICA

A portrait of a man with a full beard and mustache, wearing a large white ruff collar and a dark, patterned garment. The portrait is framed by a decorative border.

W. SHAKESPEARE

**D**ECTA ALFONSO DAUDET, el célebre autor de "Tartarín de Tarascon" y "Germán y Lucía", refiriéndose a la música: "Por regla general, los hombres de letras, odian la música. Personalmente, amo toda clase de música: excentrica, sabia o primitiva. La música que baila y la música que sueña, ambas me dicen algo, ambas despiertan en mí. La música que vive entre el contemporáneo y el compatriota, Víctor Hugo, no estaba, por cierto, entre los hombres de pluma que eran indiferentes al arte de los sonidos. "La música, exclamaba el autor de "Los Miserables", es el vapor del arte. Es, en relación a, como lo es la "reverberación" de la música, como el viento, lo que el fluido es al líquido, lo que el océano de las nubes es al océano de las olas". Por su parte, Honorato de Balzac, el admirable au-

cultador de la sociedad francesa de su época, con criterio más analítico y por ende de mayor sensibilidad, consideraba que: "El lenguaje de la música es infinito; contiene todo y puede expresar todo".

Los hombres de letras, pues, no han sido tan ajenos y ariosos a la música, como pensaba Daudet. Ya trescientos años antes de él, Shakespeare daba un ejemplo de cómo un hombre de letras que no al menos de la mitad de su vida teatral introduce canciones, citas hasta discursos instrumentales musicales, y subraya psicofonías, al igual que un músico, una melodía por sus inclinaciones musicales; Lorenzo, por ejemplo, denota una naturaleza sensitiva por su intuición sobre el poder de la música; Julio César afirma: "El hombre al que debo renunciar es a Casio, no ama al teatro, no escucha música"; y cuando quiere sintetizar el carácter de Otelo, dice: "La importancia más poco la música". En la música, pues, el hombre de letras puede bien ser establecido a través de sus tremantes palabras: "El hombre que no lleva música dentro de sí, ni se consiente de ella, como de dulces comestibles, está capacitado para las conclusiones estratagemas y la ruindad". Cervantes, su ilustre contemporáneo, compartía de venidas ideas, cuando argüía que "la música hace música, no se hace; destrúyase".

Menos directo, más sofisticado y con otra preocupación aparece el pensamiento de Oscar Wilde, al final del siglo pasado. "Se dice a veces — escribe el autor de "El Retrato de Dorian Gray" — que la tragedia de la vida de un artista reside en que no puede alcanzar su ideal. Mas, la auténtica tragedia que llena de escollos la senda de la mayor parte de los artistas, es que logran sus ideales con creces. Porque, cuando se alcanza la idealización, se le despoja de su sentido mara-

villosa y de su misterio, para convertirse en un nuevo punto de partida hacia un ideal completamente distinto. Es por esta razón que el más perfecto tipo de arte es la música. La música nunca entrega todo su secreto". El poeta inglés Robert Browning, contemporáneo de Shakespeare, a los cuarenta y dos años, o sea, cuando yo mismo, opinaba en forma más concreta, cuando decía que "El hombre no puede obtener una verdad más auténtica que la que se logra a través de la música". La escritora británica Virginia Woolf (Madan Turgenev en la vida real), contemporánea de Shakespeare, decía: "Si pudiera llenar mi vida con música, creo que no preciaría de nada".



O. WILDE

más. Cuando escucho música, la vida  
se me desliza sin esfuerzo.

de "me gusta sin esfuerzo alguno".  
"Yo soy un compositor genio alemán",  
declaraba que: "Jehová me ha dado  
eminentemente el valor del arte que es la  
música, dado que ella no requiere ma-  
terial, ni argumento, ni precisión deduc-  
tiva, ni juicio, ni nada que no sea  
más que forma y poder, y belleza,  
y eleva y embellece aquello que expre-  
sa". Schopenhauer, el filósofo, decía  
que: "No se reduce la música al mundo  
de las apariencias sino que se dirige  
a lo que es más profundo de la aparen-  
cia". Por esto, los sonidos son los intermedi-  
arios de la esencia del mundo", a lo  
que Nietzsche, una generación más tar-  
de, le añadió: "Sin la música, la vida  
sería un error". Paul Richter, alemán también,  
y contemporáneo de Goethe, y autor del  
estimable "Titán", habla la apostrofa de  
la música diciendo que: "No po-  
demos imaginar completa la esencia  
del hombre, sin la música. Es la sinfonía  
de los afectos. Ligada juicioso-  
mente a los ejercicios es necesaria pa-  
ra mantener la salud del cuerpo y del  
alma".

En la Platoon, en el siglo V antes de la Era Cristiana, había señalado una verdad que pocos admiten en nuestros días. Decía en "La República" el filósofo griego: "El hombre es un ser musical es el vehículo de mayor momento que cualquier otro, porque el ritmo y la armonía hallan a través de él su camino hacia las reconciliaciones del alma; él es el más poderoso, poderoso, impartiendo gracia; quien está ayuno de adiestramiento musical, lo está también de gracia. El que carece de música interior, al uso de razón, habrá comprendido, más tarde lo que es el bien y lo que significa la nobleza, y odiará el mal".

¿No tiene usted alguna información? No cabe duda. Los hombres, de letras de todos los tiempos han tenido



J. W. GOETHE

por la música una singular predicción. Edgar Allan Poe, el trágico poeta norteamericano de "El Cuervo", escribía: "Cuando la música nos comunique, y sentimos humedades en los hombros —y esto sin motivo aparente—, por eso, no como lo cree Graving, por exceso de placer, sino por el éxtasis que experimentamos, tristes mentales, de no poder darnos a volar por los éxitos sobrenaturales de lo que la música nos ofrece solamente un gusto anticipado, al augustiniano, rico en promesas".

"A toda edad —decía Napoleón Bonaparte— en todas las situaciones, ausente entre los animales, la música consuela, regocilla, conmueve agradablemente". Y Napoleón no era exactamente un hombre de letras!



# LA ESCULTORA CHILENA

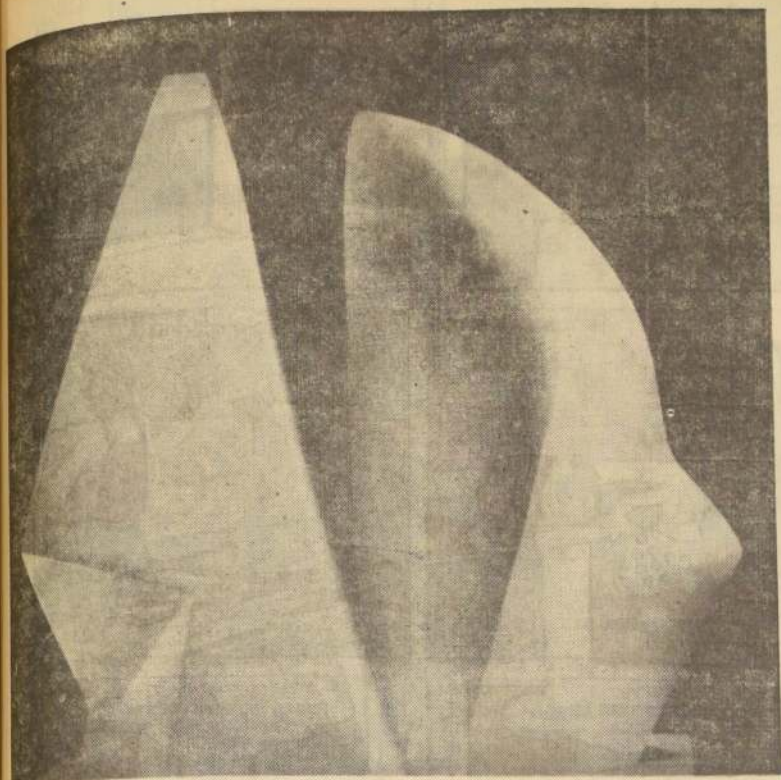
## MARIA

## TERESA

## PINTO

### CONSAGRADA EN PARIS

por Carmen MERINO



Esta monumental escultura, ejecutada en piedra de Chauvigny por la artista chilena Maria Teresa Pinto, ha sido encargada por la Municipalidad de la ciudad de Paris para ser colocada en el Museo de Arte Moderno de esa capital. Se llama "Coloquio Austral".

EL 21 DE NOVIEMBRE recién pasado se reunió la Comisión Consultante de Bellas Artes de la Municipalidad de Paris para estudiar las fotografías de unas esculturas modernas de tendencia abstracta. Eran las obras de una artista que goza de gran renombre en Europa y Norteamérica, aunque es casi desconocida en su país.

La Comisión debió escoger una de las esculturas, que la Municipalidad de la capital francesa compraría para entregar a la ciudad de Paris. Esta se exhibirá en el Museo de Arte Moderno de la Ville de Paris, o será colocada en un paseo público.

La escultora honrada con este encargo es la chilena Maria Teresa Pinto.

Una ceremoniosa carta le comunicó a la artista chilena que la Comisión había elegido su monumental escultura titulada "Coloquio Austral". El Consejo especificó que la escultura debería ser ejecutada en piedra de Chauvigny.

"El 'Coloquio Austral' fue inspirado en las montañas de América. Quise mostrar el eterno diálogo de los principios femeninos y masculinos", expresó la escultora a unos amigos chilenos que la visitaron últimamente.

Maria Teresa Pinto, nieta del Presidente Aníbal Pinto, salió de Chile a los cinco años de edad. Su padre, Francisco Pinto, fue nombrado entonces Ministro de Chile en Alemania. Maria Teresa no ha vuelto a su país desde aquella época.

"Siento no tener dinero para hacer el viaje y volver a visitar Chile —ha dicho en repetidas ocasiones—, pero continúo siendo chilena, y mis exposiciones y premios los he recibido con esa nacionalidad."

Larga sería la lista si se enumeran las exposiciones en que Maria Teresa Pinto ha expuesto sus obras: Bienal de Sao Paulo, 1951; Salón de la Joven Escultura, Paris, 1955-56-57-58-60; Escultura Francesa Contemporánea y de la Escuela de Paris, 1958. Suman más de 20 exhibiciones. Todas de importancia.

En abril de 1961, en el VI Salón Internacional de Mujeres Pintoras y Escultoras, la crítica del diario parisense "Carrefour" dice: "La sala reservada a los artistas de Sudamérica es la más interesante. Las telas de Magda Andrade, Irma Lorenzana, Moreno Rosario, son excelentes. El gran yeso y el pequeño bronce de Marie Therese Pinto dominan a gran distancia, todas las esculturas de la exposición..."

En el jardín del Hotel Biron, no lejos de la escultura "El Beso", de Rodin, nuestra compatriota exhibió, en julio del año pasado, dos obras. En esta ocasión exhibía al lado de escultores como Arp, Zadkine, Hartung, Guastalla, Giacometti y otros.

#### ESCULTURA PARA LA PLAZA REPUBLICA DE CHILE EN PARIS

Para la Plaza República de Chile, frente a nuestra Embajada en Paris, Maria Teresa Pinto creó un monumento a la poetisa chilena, ga-

nadora del Premio Nobel, Gabriela Mistral. "Esta escultura no es totalmente abstracta, porque trata de expresar plásticamente una idea", así ha definido la obra su autora. La idea es: "el momento en que el ser humano abre los ojos para mirar al cielo infinito".

Presentó Maria Teresa esta escultura como un proyecto para la Plaza República de Chile. La Municipalidad de Paris se interesó por ella y pidió a la escultora chilena fotografías de la maqueta del monumento.

Los chilenos residentes en Francia pensaron que el millonario Arturo López contribuiría con los gastos del monumento, por ser la obra de una chilena, evocando la gloria de otra compatriota. Arturo López se excusó de regalar el monumento, en vista de los gastos en que ha incurrido con la restitución del Palacio de Versalles.

Por el momento la maqueta está aceptada por la Municipalidad parisense, y sólo se espera resolver el modo en que se financiará su ejecución. En cambio, encargó el "Coloquio Austral", que en breve quedará terminado.

Maria Teresa Pinto ha sido elogiada por uno de los más reputados críticos de arte de Francia, Frank Elgar, como "una artista que posee los dones más escasos: inventiva, fuerza, sensibilidad y entereza. Pocas son las escultoras que tienen el sentido de lo monumental como ella".

#### AMERICA HA SIDO SU INSPIRACION

Aunque Maria Teresa Pinto ha estado alejada de su país muchos años, se siente espiritualmente vinculada a él. En cada viaje que hacen los artistas chilenos a Francia, se interesa por saber de su patria. Siente gran admiración por Lily Garafalic, Roberto Matta, Marta Colvin, Nemesio Antón y Jaime Zañartu. Tuvo enorme emoción al oír "Los Versos de Ciego" en la audición que hizo en Paris el Teatro de Ensayo.

Desde pequeña Maria Teresa se interesó en la escultura, mientras observaba a Rebeca Matte trabajar en su taller. Ella fue su primera profesora. Continúo estudiando después, en Paris, con Brancusi.

Ha dedicado su vida exclusivamente al arte. Viuda de un italiano, se casó más tarde con un diplomático francés. No tiene hijos. Durante la última guerra fue con su marido a Guatemala y México. El era representante de De Gaulle. Esa ha sido la única época en que Maria Teresa dejó la escultura. En cambio, estudió ahí las obras escultóricas de los mayas y aztecas, y junto con su marido publicó, en la editorial Oxford Press, un trabajo sobre estos temas. A su regreso a Francia continuó trabajando en su taller.

Maria Teresa Pinto ha usado la greda, piedra, bronce y yeso. "Cada material se presta para expresarse", dice.

Esperamos que se realice el sueño de la artista y pueda algún día volver a pisar su tierra patria, a la que ha hecho conocer en Europa, junto con su renombre de escultora.



Monumento a Gabriela Mistral, cuya maqueta aceptó la Municipalidad de Paris, para ser colocado en la Plaza República de Chile en esa ciudad.

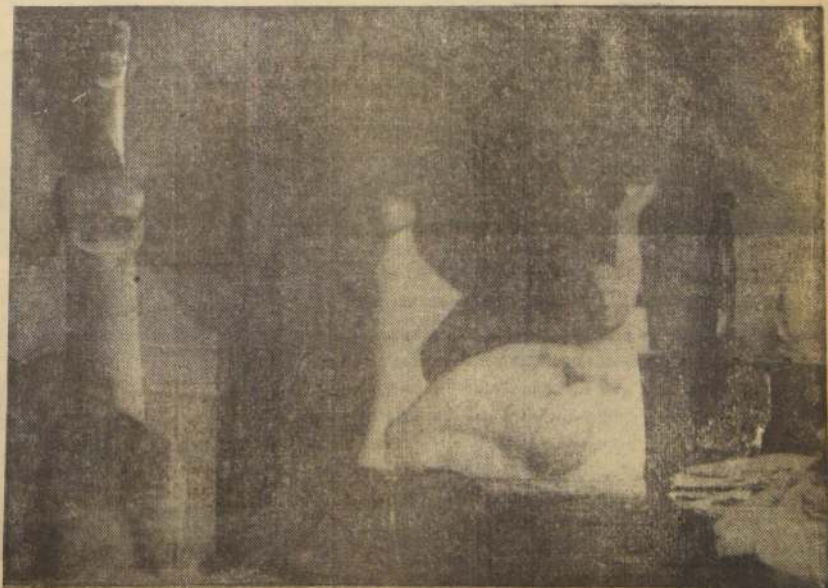


"La Novia de la Costa", título que dio el poeta chileno Pablo Neruda, a esta escultura de Maria Teresa Pinto. Esta es la única obra de la artista en Chile.

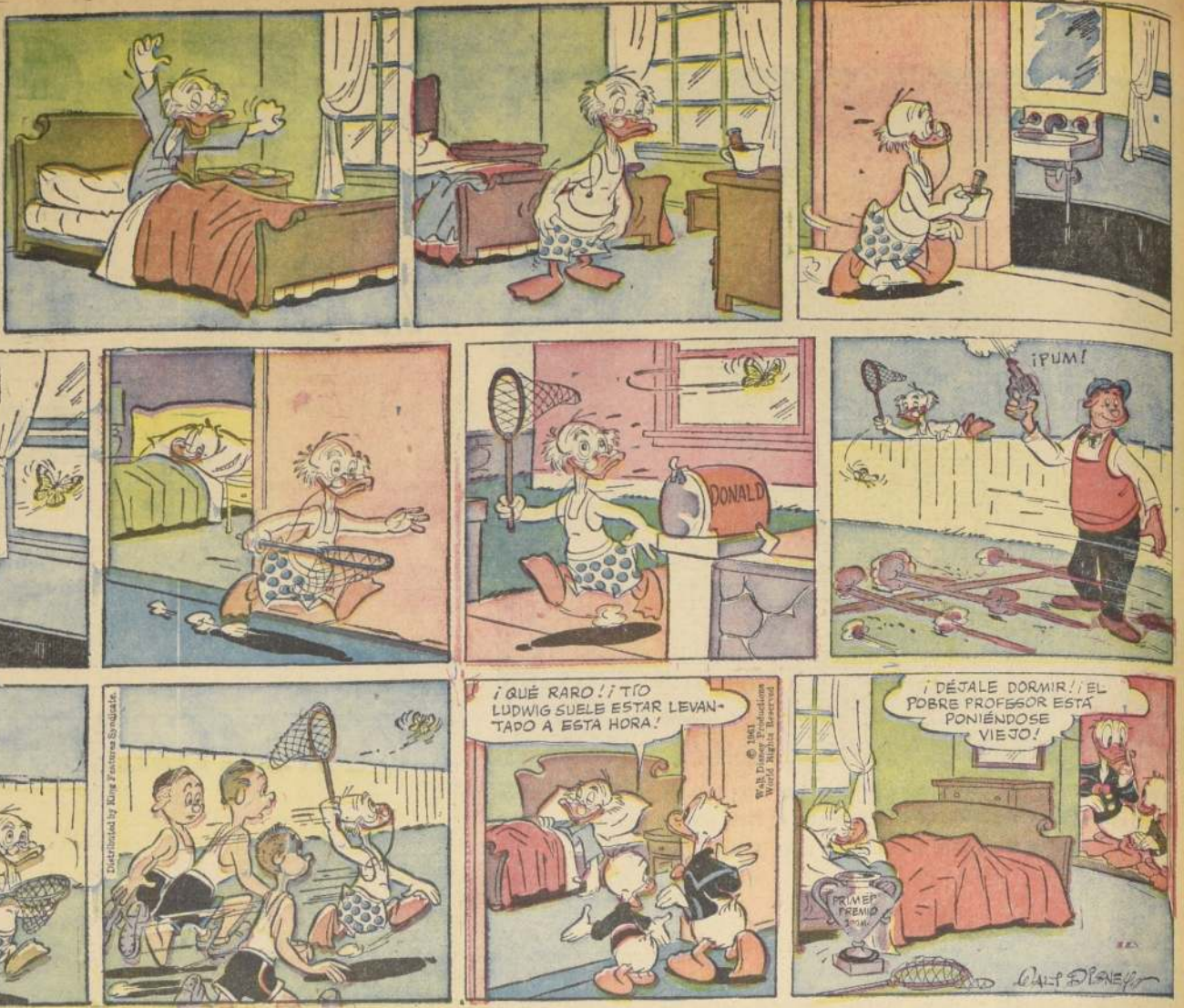
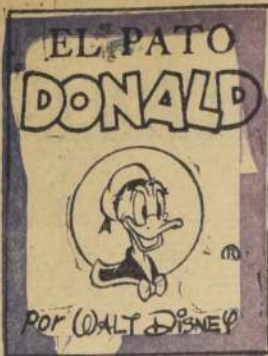


Maria Teresa Pinto, la escultora chilena a quien la Municipalidad de Paris le ha encargado la ejecución de un monumento, para ser regalado a la capital francesa.

Interior del taller de Maria Teresa Pinto, en Paris. A la izquierda su "Mujer-Columna"; al centro, "La Esfinge".







## En Santiago Cayó Esta Semana el Escudo por el Mejor Dibujo



PAULINA SOTO P., joven artista de 9 años, que reside en El Pinar 1770, San Eugenio, obtuvo esta semana el escudo de premio por haber coloreado mejor que otros cientos de pequeños artistas colaboradores el dibujo de Adduurd. Hay que continuar, niños, y no desmayar. Busquen las acuarelas, gouaches o simples lápices de colores y a resaltar, coloreado, el dibujo que aparece en la página 10 de este Suplemento. El domingo próximo daremos cuenta de cuál fue el dibujo premiado el 7 de enero de 1962.

## DICK TRACY





# La Vida Literaria en la Unión Soviética

## DEL MILAGRO EVTUCHENKO A LA TRAGEDIA IVINSKAYA

por Armand GASPARD



BORIS PASTERNAK

### Un Fragmento de Evtuchenko

"Las fronteras me fastidian."

Es embarazoso para mí

no conocer Buenos Aires, Nueva York.

Quiero pasearme por Londres todo el tiempo necesario.

Charlar con todo el mundo, aún en su lenguaje desusado.

Quiero dar la vuelta por el París matinal.

Suspendido como un niño de un autobús.

Quiero un arte tan multiforme como yo mismo soy."

(Hacé un año que Olga Ivinskaya, colaboradora de Pasternak, fue condenada a una fuerte pena de prisión. Esta tragedia coincide, de manera bastante extraña, con una cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS. ¿Por qué semejante contraste? Es lo que trata de explicar Armand Gaspard en el presente artículo.)



**EL CHIQUITO  
ABNER**  
POR  
AL CAPP



N SEPTIEMBRE del año recién pasado, estalló en Moscú una controversia en torno a un poema, condenando el antisemitismo, escrito por el joven poeta Eugenio Evtuchenko, que es, a la vez, el niño prodigio y fantasma terrible de las letras soviéticas. Atacado por los críticos duros por este poema, titulado "Yar", unos días más tarde, con motivo de la "Jornada de la poesía", Evtuchenko fue aclamado por la multitud en la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

dían una medida de clemencia, los otros precisiones sobre el desarrollo del proceso, en particular la publicación de las actas de las sesiones del tribunal. Nadie tuvo éxito. En una de sus respuestas, el secretario de la Unión de los Escritores Soviéticos, Alexis Surkov, afirmó: "Se trata de Genus, de tráfico de divinas, y esto no tiene nada que ver con Pasternak". Además, aún abordando nunca el fondo del problema, el señor Surkov ha trazado el retrato más degradante de la señora Ivinskaya, y la ha calificado así como a su hija de "vulgares aventurera".

Aun suponiendo que las acusaciones lanzadas contra la señora Ivinskaya fuesen ciertas, no parece que pudiera acusarse de nada a su hija Irina, respecto de la cual los portavoces de Moscú guardan silencio. Parece que estas cosas desgraciadas son víctimas de la venganza de un medio para el cual la condena de los métodos stalinianos no significa todavía el abandono completo de éstos.

El poeta inglés Robert Conquest, que acaba de publicar un libro sobre Pasternak titulado "The Courage of Genius" (Collins, Harvill Press), se refiere extensamente al asunto Ivinskaya, y declara en particular: "Tanto si la descripción oficial de las actividades de Olga Ivinskaya es o no tan falsa como la de su personalidad, en todo caso hay una cosa cierta: a falta de la versión de la señora Ivinskaya no existe, hasta ahora ninguna razón válida para dar crédito a la versión soviética del asunto".

El hecho es que ni en las numerosas emisiones radiofónicas con destino al extranjero, ni en las crónicas de los periodistas en Moscú, nunca ha traslucido nada de lo que en su defensa la señora Ivinskaya y su hija opusieron a sus acusadores.

La revista romana *Tempo Presente*, en su número de septiembre-octubre, ha publicado varios documentos sobre este asunto, particularmente una carta abierta dirigida al señor Surkov, por el señor Sergio D'Angelo, apoderado del editor Feltrinelli para sus relaciones con Pasternak y sus representantes, que es una de las personas más calificadas para restablecer los hechos concernientes a la señora Ivinskaya.

El señor D'Angelo se refiere a la argumentación soviética, según la cual la señora Ivinskaya había actuado a escondidas del escritor, recibiendo irregularmente del extranjero las sumas que le correspondían a él, y manifestó: "Todo esto es absolutamente falso, como quedó demostrado en mayo último, cuando hice reproducir en los principales periódicos algunas cartas manuscritas de Pasternak, en las que éste escritor, al que había perseguido durante toda su vida y simulaba querer después de muerto, confiesa hallarse en una situación económica precaria, y pide que una parte de los beneficios procedentes de "El doctor Yivago" le sea entregada en mano, es decir, de la única manera que juzgaba posible".

Muchos serán los que, conocedores de la suerte de la más íntima colaboradora de Boris Pasternak, establecerán un nuevo paralelo con la Lara de "El doctor Yivago", cuyo fin el gran poeta ruso describe en estos términos: "Un día, Lara Fiodorovna salió y no volvió más. Sin duda fue detenida en la calle. Debió morir o desaparecer no se sabe dónde, olvidada bajo el número anónimo de una lista perdida, en uno de los innumerables campos de concentración del Norte".

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.

En una señal más, entre otras, de la cierta liberalización de la vida del espíritu en la URSS, paralela a su vez a la desestalinización. En el mismo orden de cosas figuraron las palabras de Tshukhrai y las palabras, tan poco conformistas, pronunciadas por Evtuchenko a principios del año, sobre el papel del escritor soviético. Finalmente, las ediciones del Estado de los poemas de amor de Evtuchenko, que lo condujo triunfalmente a la tribuna de honor, donde no había previsto plaza para él.





ULISES Y CALIPSO



AUTORRETRATO



RAPTO DE EUROPA

## Max Beckman

Max Beckman, pintor alemán de la primera mitad del siglo, murió en Nueva York el 27 de diciembre de 1950, después de haber vivido largos años en el exilio. A once años de su muerte, se le considera como uno de los mayores artistas plásticos que haya tenido Alemania.

COMO ENFERMERO voluntario vivió el pintor la guerra en 1914 por el lado de la peor miseria humana, y su lápiz supo recoger los cuadros del horror, de los milagros y de la muerte. Así expresaba su sufrimiento al ver padecer. Su voluntad artística no desmayó por ello, sino que, por el contrario, descubrió en sí mismo una insospechada vigorosidad de forma, que fue la que quedó plasmada en sus primeros lienzos después de la guerra, haciéndolos severos y cortantes como flores de hielo. Sin embargo, más tarde se desvaneció la rigidez, y sus pinturas conquistaron el espacio aun más profundamente de lo que él jamás había logrado hasta entonces, y una nueva fuerza de colorido estremeció su corazón. Pintando consumió su vida, pero sobrevive en la belleza salvaje de su obra.

"El Color — así dice el pintor — es la expresión singular grandiosa del espectro inescrutable de la eternidad." Como si le fuera natural, el pintor puede andar por la pasajera pendiente que conduce a lo fantástico, donde se halla custodiado lo imperecedero entre los mitos. Beckman encontró el acceso. Cuando muestra a "Europa", a lomo del toro, parece que se vive el rapto mitológico; una sola curva dibuja la desnuda forma atada al torso corvo del negro raptor que, rodeado de tonos rosas y azules, no parece sospechar, en su apatía, lo que está ocasionando. La escena del "Baile apache", sacada de los varietés, se le figura al pintor como el rapto de Europa en nuestros días; el toro ha adoptado figura de hombre encamisado de seda tornasolada; su pose de asalto hace rayar el balle en lo animalesco, y en la cara relampaguea el peligro; una escena vista como con ojos inyectados de sangre. Las leyendas del mundo antiguo atrajeron, cada vez con más fuerza, al pintor en su camino hacia la vejez. Gustaba de leer en ellas, y comprendía sus comparaciones siempre vivas. No se había convertido él mismo en un Ulises traicionado de acá para allá? La idea de deshonra del "arte degenerado" hizo salir de su patria, en 1938, al pintor más grande de Alemania. Diez años continuó trabajando en Holanda; luego, en San Luis y en Nueva York, donde el 27 de diciembre de 1950, en la misma mitad del siglo, cayó sin vida, al término de los sesenta y seis años de su existencia.

El cuadro "Ulises y Calipo", en su riqueza de colorido, con armas de azul frío y el cuerpo idílico de la diosa, alberga como su tesoro más íntimo este mirar de paso y divisar en la lejanía del héroe, cuya cabeza no podría encontrar ni sueño ni alivio en las manos que le tiende la diosa, hasta que vea el humo que asciende de los tejados patrios. Desde la Edad Media, no ha tenido el arte de Alemania pintor alguno de tal talla.



TENTACION DE SAN ANTONIO



BAILE APACHE



# Iracundo Rebelde en la Causa

Una entrevista a NORMAN MAILER

por Bruce COOK



"IGUAL que cualquier otro individuo vanidoso, engraído y falso de nuestros tiempos, he estado postulando a la Presidencia de la República estos días últimos años, en la soledad de mi mente, y sospecho que ahora estoy menos cerca de ella que en un principio. La derrota ha dejado mi naturaleza dividida, mi sentido del tiempo es excéntrico, y contengo dentro de mí los agotamientos de un anciano y los esbozos argumentales de un muchacho inteligente... El enojo me ha arrastrado hasta los bordes de lo brutal."

Con estas palabras Norman Mailer comienza su último libro — "Advertisements for Myself"—, que consiste de una colección de sus escritos, viejos y nuevos, algunos buenos, otros mediocres; muchos de ellos de verdadero valor. Pero el conjunto, igual que el hombre, diferente, experimental, desafiante.

La rebelión de Mailer no se limita, sin embargo, a la máquina de escribir. Es el tipo de hombre que todo lo ha ensayado. O que se propone ensayar. Ha fanado numerosos choques con la policía, el más serio de los cuales se produjo cuando lo detuvieron por golpear a su mujer. Encerrado en la Clínica de Bellevue fue sometido a un examen psiquiátrico, y últimamente se le ha oído decir que postulará al cargo de Alcalde de Nueva York. Su slogan: "Soy el único candidato que tiene un certificado de salud mental".

"Una personalidad literaria fascinante, y una entrevista fascinante."

NORMAN MAILER, de baja estatura y grueso, viste un arrugado traje gris. Está cansado del viaje por tres a Chicago, y lo demuestra. Una entrevista literaria? Eso no, precisamente. Su actitud ligeramente escéptica dice que ha pasado por esa experiencia anteriormente. "Las preguntas son usualmente demasiado difíciles para el período a que corresponde acerca del período o post-estilístico, y esas por el estilo". Nuestros decimos que no le haremos las preguntas.

Este "periodista" debe ser calificado, no es de la redacción. En realidad, es uno de los que hacíamos preguntas de Chicago. Era el atrevido agente desconocedor de la obra de Mailer. "Jamas he leído nada de lo que usted ha escrito —añade—, excepto un artículo en alguna revista, en el que usted habla acerca de los requisitos de una elección parlamentaria. Qué le indujo, después de todo, a escribir sobre eso?". Estoy criticando al colega, pero tiene una participación importante en la entrevista. Sus preguntas aparecen al principio de ella (se retiro pronto), y se ocupan de Mailer como figura pública que como escritor. Ofrecen cierta estimación negativa, al cual Mailer respondió característicamente bien. Las respuestas justifican la inclusión de las preguntas, aun cuando una o dos de estas últimas son horrendamente locas.

Si la entrevista parece terminar en forma más bien abrupta, es porque así fue en realidad. Los periodistas: Se ha dicho a menudo que usted critica severamente a los diarios. ¿A qué se debe esto? Mailer: Algunos de ellos me han hecho pasar ratos particularmente malos, especialmente con los encargados de las columnas de chismes. En esas columnas de chismes, ¡aquí una palabra obscura se me hace aparecer como un puyón o un desequilibrado. Y la otra parte de la cuestión es casi inevitable. Los le concede una entrevista de media hora a un reportero, y él publica lo que pienso que el entrevistado dijo. Cosa de las cuales no se habla. Los periodistas: Me parece recordar haber leído que usted y Truman Capote, practicando se frotaban a botellas en una transmisión televisada, hizo un par de meses. Mailer: Recuerdo eso de que usted hizo. Capote es un hombre pequeño y endeble, pero debajo de ese exterior insignificante es rudo y atrevido. Boba y habla, y con ello quiere superar a los demás y ponerlos en ridículo. Los periodistas: Pero parece que los dos de ustedes se daban a usted bastante estro.

Mailer: Se abstienen por completo de escribir de algunas de mis ideas. Los periodistas: ¿Cómo, por ejemplo? Mailer: Un ejemplo: una idea es que los Estados Unidos se han transformado en un país totalitario sutilmente insidioso. Los periodistas: Tránsese de un periodista, ¿no es eso bastante político? Le dice que usted es probablemente el novelista más envuelto en política, ¿no es así? Mailer: Estoy envuelto en la política de una manera divertida. Hace unos

seis o diez años, yo era socialista. Es así como llegué a ser director de "Disent". Ahora, aun cuando he dejado de ser socialista, sigo con la revista porque es una de las que están libres de camarillas. Además, tengo gran respeto a las personas relacionadas con ella. Aun cuando algo empujándome a un novelista político, más lo que me importa ahora la política diaria. Los periodistas: ¿Por qué no? Mailer: Porque no es la raíz del todo. Es simplemente el adorno de la vitrina. Los periodistas: ¿Entonces, usted estima que a la gente ya no le importa un bledo la política? Mailer: No, en el momento actual, lo más importante en los Estados Unidos es la Revolución Sexual: no hay revolución social ni política. Los norteamericanos están hoy más activos sexualmente. Nos hemos convertido en una nación más promiscua, y pienso que esto ha resultado en una especie de pérdida de conciencia. La Revolución Sexual se despojó de todas las ansiedades subsidiarias. Básicamente, las nuevas actitudes de esta Revolución pueden probablemente rememorar a una difusión general del folklore del psicoanálisis.

En realidad, cada generación en los Estados Unidos ha tenido una mayor tolerancia por el sexo. Hoy, la media más no está administrando 24 horas al día, todos los días de la semana. Los Estados Unidos son probablemente el más grande país semi-porno-gráfico del mundo, y esto se debe a que el sexo no tiene tradición aquí. El periodista: ¿Hace falta una posición fundamental? Mailer: Si la vida empieza a quedar sin pasiones. Como es sabido, si usted empieza hoy a hablarle a la gente acerca de cosas tales como el amor, el honor, la valentía, la pasión, o aún la obsesión, su sentimiento generalmente es: "Bueno, este hombre necesita ver un psicoanalista". La idea de que la valentía o la bravura tienen algún valor en el siglo ha sido completamente corroída por el psicoanálisis.

El periodista: ¿Hace falta una patada que nos encaminemos? Mailer: La gente está hoy a la deriva. Yo diría que es arrastrada hacia una profunda crisis psicológica nacional. Las únicas ideas en que la gente sigue creyendo están pasadas de moda. Cuando lo comprenda, se sentirá en situación insoportable. El periodista: ¿Qué me dice sobre los escritores en los Estados Unidos? ¿Qué efecto tiene sobre ellos este totalitarismo sutil? Mailer: Entre los escritores en Nueva York no conozco ninguno que escriba hasta el límite de su capacidad. La mayoría de ellos son mucho más emprendedores e inteligentes en el living-room de lo que son en letras de molde. Las razones de ello son bastante sencillas. El hecho de aparecer en letras de molde les confiere cierto poder, y los novelistas, como cualquier otra persona de los Estados Unidos, quieren poder. El poder tiene aquí una gran significación. Un hombre con poder es más atractivo para las mujeres, tiene más amigos, lleva una vida mejor. Las personas que pudieran antes mirarnos despectivamente, ahora nos cultivan y respetan, gracias al poder que poseemos. Pero para que el novelista conserve su poder, tiene que seguir publicando; y para seguir apareciendo en

letras de molde debe mantener una especie de autocensura. Los periodistas: Bien, si tomamos en cuenta las ideas que usted viene exponiendo, ¿se considera todavía un novelista social? Mailer: La verdad es que ya no me considero realmente interesado en escribir novelas sociales, que pintan grandes cuadros de la vida norteamericana. Lo que deseo es indagar profundamente lo que a la gente importa, y que no se limita a permanecer tendida por simple hábito. Pienso que debemos mirar al hombre desde nuevos puntos de vista. Para lograrlo, tenemos que romper todas las capas de dependencias culturales que se han acumulado sobre nuestra conciencia. Y tenemos que ser inexorables. No sé hasta qué punto yo soy inexorable, pero a eso estoy tratando de llegar. William Burroughs es un escritor que está haciéndolo, según pienso.

Los novelistas de hoy están más o menos en la misma posición en que se encontraban los pintores hace 60 o 70 años cuando la fotografía comenzaba a adquirir importancia. De improviso, este artefacto mecánico se encontró realizando una de las funciones primarias de la pintura —la representación—, mejor de lo que cualquier pintor podía hacer. ¿Entonces, qué hicieron los pintores? Se apartaron de la representación objetiva y comenzaron a pintar más allá de la superficie de las cosas, de sí mismos y del mundo a su alrededor.

Aquí es donde se encuentran los novelistas de hoy. Desde sus comienzos, la ficción ha dependido del relato y la representación del mundo exterior para lograr su efecto. Pero hoy —digamos, desde la guerra— hay tantas nuevas formas de la ficción que satisfacen estas exigencias básicas —la tele- el cine, la mayor parte de la ficción imaginada que se sujeta ahora, por primera vez, el novelista puede cavar bajo la superficie en busca de su material.

El periodista: ¿Es ese su propio objetivo al escribir? Mailer: Déjeme explicarle de esta manera: Me interesa en llevar al hombre más allá de su propia futilidad. Mi sentir es que los límites del hombre son su propia futilidad. Pero debajo, acaso más allá de la futilidad, hay algo real, y es allí donde yo trato de llegar.

El periodista: ¿Cómo se propone lograrlo? Dado que usted ya no se interesa en la novela social como vehículo (¿se veía usted hacia algo de naturaleza retrospectiva? Mailer: No me interesa por la novela social en el sentido imperante en el decenio de 1930. La mayoría de los escritores literarios de aquellos días fueron acunados ideológicamente; pero yo no tenía ni la más remota idea del mundo acerca del cual escribían. La mayoría de ellos ni siquiera conocían algún trabajador.

La forma que la novela radical debe tener en la actualidad es la descripción del acto sexual. En los siglos XVIII y XIX, las materias de la novela eran la sociedad y los modos de vida. Luego, hacia fines del siglo XIX y el siglo XX, la novela abordó la psicología y las ideas. Ahora nos encontramos en una posición en que la

única área no explorada por el novelista es el sexo.

Lo más radical que he escrito es un trozo al final de "Nuncios para mí". En realidad, se trata solamente de una especie de cuento obscuro, que pudo ser contado en tres sentencias; pero yo lo conté a través de 30 páginas, tratando de demostrar el heroico desperdicio abarcado en este gran asunto del sexo de una manera cómica. Presumo que podría dársele el calificativo de pornografía seria.

El periodista: ¿Es efectivo que ahora usted se interesa particularmente en escribir para el teatro? (Se han hecho proyectos para llevar a la escena su adaptación dramática de "El Parque de los Ciervos")?

Mailer: Podría hacerle representar inmediatamente fuera de Broadway; pero preferiría que se diera en Broadway por un par de razones. En primer término, la gente que la veía en Broadway es realmente la que debería verla, los que gastan dinero y los hombres de negocios que se sienten cansados. Por otra parte, sería una manera de introducir un formón en la clase media. Si es representada en Broadway, será la obra más cruda que se haya visto allí. Hará que Williams parezca un pastelillo de Proust.

El periodista: ¿A qué se debe su interés por el teatro?

Mailer: Con la novela me siento como un niño que acaba de recibir unas palmas, y dice: "Como ya no me quieren, me voy a otra parte". No realmente, la verdad no es así. El hecho es que estoy algo cansado de trabajar solo. Me gusta trabajar en compañía de otras personas y esto me da una oportunidad de hacerlo.

El periodista: ¿Qué me dice de esa comedia? ¿Es una adaptación directa de la novela?

Mailer: No, la comedia es muy diferente de la novela.

El periodista: Muchas personas con- sideran que usted es hoy el único intelectual militante de los Estados Unidos; es decir, de actuación por el estilo de Sartre-Camus. ¿Esto lo acepta usted?

Mailer: Bueno, yo no pienso que sea el único intelectual militante. En cierto sentido, ese calificativo corresponde a C. Wright Mills. También a Burroughs. Naturalmente, mis raíces son de un período cuando los escritores pensaban en las ideas como armas y las palabras como munición.

No estoy seguro de tener las condiciones de militante. Tampoco estoy seguro de tener la voluntad. En primer término, tengo mala memoria, y me resulta bastante difícil vencer mi mente confusa. Esto es más importante de lo que usted piensa, debido a que el estilo básico de la batalla intelectual es la claridad; referirse a alguien con una cita de autoridad más elevada. Tal vez lo más importante de todo es que uno debe tener la energía de un funcionario ejecutivo —tener en la cabeza algunas cosas, y no olvidar el mismo tiempo— y eso es justamente lo que no tengo.



Norman Mailer tras las rejas de la cárcel, luego de haber maltratado a su esposa, ocasionándole algunos daños. El escritor fue sometido a examen psiquiátrico, y se le concedió un certificado de salud mental no debiendo cumplir condena carcelaria alguna.

Pero no estoy seguro de que yo lo desee, debido a que esa manera de escribir puede ser la muerte del estilo. Uno se prodiga tanto que el ingenio se le quita. Se enfoca tanto en la organización del argumento, que el lenguaje se torna absolutamente paralo. Se totalitaria. Por ejemplo, la forma como digo "absolutamente", hace un instante. No hubo razón alguna para ello. Fue lenguaje totalitario.

El periodista: ¿Ha hablado usted de lenguaje totalitario en el sentido a que Orwell se refirió en su ensayo sobre la Guerra Civil Española? Mailer: Exactamente. Admirable ensayo. Hombre admirable. Pero esta cuestión militante se remonta en el decenio de 1930. Entonces fui enormemente influido por Malraux. Era mi concepción del más grande escritor del mundo cuando yo tenía 19 años. Yo me acordaba de él cuando me dije que él es el más grande escritor, después de Proust.

El periodista: Bajo muchos aspectos, "Anuncios para mí" parece ser el aspecto más manifiesto personal. Usted plantea en el su posición con bastante claridad; pero, ¿cuál es su programa?

Mailer: Eso es llevar el asunto a

un terreno bastante dramático; pero, en realidad, tengo planes bien definidos para el futuro. Estos incluyen una novela en que estoy trabajando actualmente. Dos capítulos de ella figuran en "Anuncios", y, naturalmente, estoy preparando la representación de la comedia. Luego, tengo otro libro en bosquejo, cuyo título será, tal vez, "La Psicología de la Orgia". Tengo planes para otra novela y una comedia, pero ninguno de ellos está bien definido aún.

La ambición de un escritor como yo es llegar a ser más y más agresivo, más y más peligroso y más y más poderoso... Pero, desafortunadamente, acaso yo haya fatigado sin remedio a la tierra de mi lenguaje. No lo sé, pero ello es posible. Me he visto envuelto en demasiadas peleas. Me han golpeado con un martillo en la cabeza, y me sacaron al ojo izquierdo en una pendencia callejera... Tal vez, ha habido demasiadas peleas para mí, demasiado sexo, licor, marihuana, benzodrina y sexual: mucha, mucha, ma- rra ridícula, capaz de hacer estallar el cerebro en minúsculas frust- traciones de un desolado mundo literario —necrofílico hasta la médula—, que asesina a sus escritores, y ensa- gua, cubre y frena sus apolíticas. (Traducido: LAUTARO BARAHONA)

# UN LIBRO DE AMERICO CASTRO

"Espanolidad y europeización del 'Quijote'"

por José Ferrater y MORIA



AMERICO CASTRO

CIERTOS HISTORIADORES rumian que tener ideas es una maldición. Don Americo Castro no participa de semejante ocurrencia. Formado en la más estricta y rigurosa erudición, se ha dado cuenta, hace ya largos años, de que la erudición pura es como el agua químicamente pura: no solo carece de sabor, sino también de realidad como agua. La labor que don Americo Castro viene realizando desde aproximadamente 1943 tiene una finalidad principal: revelar que la historia de las diversas comunidades humanas dignas de ser historiadas, y en particular la de los españoles, nada tiene que ver con las abstracciones fabricadas por no pocos historiadores contemporáneos de diversa laya. La historia se hace con procesos, económicos, con instituciones políticas, con cambios de estructura social. Pero no consiste en estos procesos, instituciones y cambios más que en la medida en que los tales lo son fundamentalmente de los hombres. El hombre es la realidad básica de su propia historia; he aquí la sólida verdad que don Americo Castro se ha empeñado en desenterrar.

No se trata, por supuesto, de una verdad como un puño; al tal fue, no sería una verdad, sino una perogrullada. Es una de esas verdades que requieren, apenas enunciada, pacientes descripciones y sutiles análisis. Solo de este modo llega a encarnarse en vez de convertirse en una abstracción más. Toda la obra de don Americo, desde casi veinte años a esta parte, es un esfuerzo, crecientemente logrado, para hacer ver que se las ha con realidades y no con abstracciones. He escrito que para don Americo "el hombre es la realidad básica de su propia historia". Pero, en rigor, no hay "hombre", sino "los hombres", o, mejor, "estos hombres"; y no

hay "la historia", sino "estas historias", las cuales poseen perfil y estructura, pero un perfil y estructura funcionales. Cada una de esas historias verdaderamente "históricas" es a la vez irreducible a otras y por necesidad, a una supuesta, arbitraria e inexistente "historia general".

Daría no poco que hacer examinar como merecen las "ideas vivientes" de Americo Castro sobre los hombres y las posibles historias. Me limitaré a destacar aquí un punto en el que ni sus seguidores ni sus detractores han reparado suficientemente: que dichas ideas, lejos de partir de un previo esquema filosófico, parten de una realidad al final de la cual se puede, si se quiere, forjar un esquema. Es por ello error demasiado común suponer que don Americo ha elaborado sus pensamientos como consecuencia de haberse topado un buen día con ciertas teorías —las de Fichte, Maine de Biran, Dilthey— algunas existencialistas—. Lo contrario es lo cierto: solo porque ha explorado a la vez lúcida y apasionadamente un cierto modo de ser humano ha podido concluir que algunos filósofos habían palpado, bien que no abstractamente que él, la realidad real, humana. La filosofía no es, pues, para Americo Castro, un método para la historia; es más bien la historia la que funde una metodología para filosofía. Muchas pruebas podrían aducirse de este camino seguido por nuestro autor, pero una de ellas resultaría, des- pero, suficiente por el instante: al des- embocar en una cierta idea filosófica, don Americo advierte de inmediato que tampoco ésta permite apre- sar lo que con tanto empeño, constan- cia y finera bacia, el hombre en- trolante no es expresable filosóficamente; solo es vivible y también, claro está,

con-vivible. No la erudición, no la ciencia, no la historia al uso, ni siquiera la filosofía son en este respecto suficientes para entender "lo ondulante" del hombre; lo son únicamente las de- claraciones de los hombres, y por eso los hombres han alcanzado a expresar, a menudo sin ellos mismos saberlo a ciencia cierta, esa su condición. Han ex- presado esta en modos de actuar y en modos de representarse la historia del hombre no es por ello tampoco la "his- toria del arte" o de "la literatura"—en- mo algunos críticos, interpretando de- masiado de prisa y literalmente los as- critos de don Americo, estarían tan- tos de decir: es la historia de sus pro- pias creaciones y, por encima de todo, de su autocreación. El libro queay de don Americo a que aquí me refiero (Editorial Porrua, S. A. México, 1960. Edición separada del Prólogo a la edición de El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, de Miguel de Cervantes Saavedra, apar- tida en la colección "Sepan Cuan- tes...") es otro intento suyo para ha- cernos comprender que el hombre no es propiamente esto o aquello, que no es equiparable a ninguna cosa, por útil que ésta sea. El hombre es "lo que le pasa". Aun así, esta fórmula es pa- lida. Debieramos decir que el hombre es el pasaje a su propia vida —movi- miento constante que se pervive y, por lo tanto, se deshumaniza tan pro- to como cosa—. En la llamada "litera- tura", y en particular en ciertas "gran- des obras", puede verse con mayor cla- ridad lo que es este pasaje a cada cual lo que lo hace "ser"—quiere decir, "vi- vir". El vivir del creador de la obra se "objetiva" de algún modo, puesto que, al final, tenemos como resultado lo que se llama "un producto cultural"—por ejemplo, el Quijote—. Pero la

"objetivación" opera aquí de modo muy distinto que el que usualmente se llama "objetivación" en el "conocimien- to". En lo último hay un pensar que es un hacer; en lo primero, un idear que es a la vez hacer y deshacerse. Por eso todo intento de clasificar un libro como el Quijote es palabra vana. Se opera en tal caso con ideas, en vez de atender a impulsos, a venturas y a des- venturas, a anhelos. Se olvida que en un ser humano es algo que vale la pena hacer, y deshacerse, que vale la pena, y deshacerse. En todo caso, es cualquier cosa menos el tranquilo re- flexión de ciertos valores supuestamente objetivos.

Pero con todo esto se anda todavía en el reino de las abstracciones. La "es- panolidad y europeización" del Quijote de que habla don Americo Castro son entendibles —por conviviales— sola- mente en función del modo de hacer- se concreto de Cervantes entre los es- pañoles, y en su tiempo. Ahora bien, lo que otorga al Quijote su unicidad es lo que, paradójicamente, le otorga salu- mario su universalidad —y lo que ex- plica en gran parte su "influencia" en Europa—. El ser un libro del autor del Quijote —y de los mismos personajes que inventó— resulta coincidir con el "ser" de ese "hombre esencial" de que Americo Castro nos ha hablado con frecuencia. En este punto, el pro- blema de don Americo se disipa, con una tensión casi infinita, más allá de sí mismo. No lo lamentemos. Pues ello prueba que se trata de un pensamien- to auténtico —no de un vago imaginari- ni de un estéril esquematismo—.



# AUNQUE PAREZCA RARO

ELSIE HIX POR

SE HAN USADO PERROS PARA LA GUERRA DESDE LA ANTIGÜEDAD. EN GRECIA SE LES PONÍAN COLLARES CON PUAS Y SE ENTRENABAN PARA ATACAR A LOS SOLDADOS ENEMIGOS.

LOS NIÑOS SUEÑAN MÁS EN COLORES QUE LOS ADULTOS!

**EL RADIO**  
NUNCA HA SIDO FOTOGRAFIADO, SIN EMBARGO, UNA FOTOGRAFÍA POR PRIMERA VEZ REVELÓ SU EXISTENCIA!  
¡ES EL ELEMENTO MÁS VALIOSO DEL MUNDO, Y SIN EMBARGO, EN SU FORMA PURA, NO SIRVE PARA NADA!  
¡CON EL TIEMPO SE CONVIERTE EN PLOMO!

LOS TRANSFORMADORES PEQUEÑITOS, USADOS EN EL "NIKE ZEUS", HAN FALLADO SOLO SIETE VECES EN MÁS DE 159 MILLONES DE HORAS DE OPERACIÓN.

EL PEÑÓN DE GIBRALTAR-- FUE HECHO UNA FORTALEZA Y LLAMADO ASÍ POR UN PIRATA MORO... FUE CONQUISTADO POR UN REY DE CASTILLA. RECONQUISTADO POR LOS MOROS, LO RECUPERÓ ESPAÑA, GANADO POR LOS INGLESES Y HOLANDESES, ALIADO, Y LUEGO CEDIDO A LA GRAN BRETAÑA!

HAY MÁS DE SEISCIENTAS VARIEDADES DE PECES EN LAS AGUAS DEL GOLFO DE CALIFORNIA.

LA PIEDRA CAMPANA, DE KAUAI, HAWAII, SUENA COMO UNA CAMPANA Y SE PUEDE OIR A UNA MILLA DE DISTANCIA! SE USABA PARA ANUNCIAR EL NAQIMIENTO DE LA REALEZA NATIVA.

EL GAVILÁN NOCTURNO SE POSA EXTENDIDO EN LA RAMA DEL ÁRBOL PARA PARECER PARTE DE LA RAMA.

gran  
venta especial

## Enrique Palma

...ESTADO 30

RADIOS PHILIPS  
MAQUINAS  
DE COSER "ALFA"

Jane Ardore  
Por  
WALT ARNOLD  
W.G. FARRAS  
6-25

ASÍ ES JANE, SI LU DICE QUE ERES BUENA, TE LLEVAREMOS CUANDO DESTRUYAMOS ESTE LUGAR.

¿COMO PIENSAS HACERLO?

NOTE VOY A DAR LOS DETALLES... MIEN-TRAS MENOS SEPAS MEJOR.

LO TENEMOS PREPARADO, NO VAMOS A FRACASAR.

TE VOY A DECIR UNA COSA. ME VENGARE DE LA "MULA" ANTES DE IRME.

¿CUANDO SUCEDERA ESTO?

NO ESTAMOS SEGURAS, PERO NO FALTA MUCHO.

YA ESTOY ABURRIDA DE ESTE LUGAR.

GUARDARROPA DE JANE

600

NO LO DUDO.

¿QUIERES IR CON NOSOTRAS?

CLARO QUE SI.

¡DIOS MIO! ESTOY MAS ENREDADA DE LO QUE QUERIA ESTAR.



# FANTASTICO ANFITEATRO DE ANIMALES SELVATICOS

EN EL CRATER de veinte kilómetros de diámetro del extinto volcán Ngorongoro, en África, existe un enorme anfiteatro natural, una especie de circo, donde se encuentra reunida la mayor colección de animales del mundo. Las "gradas" del anfiteatro se extienden en torno al mismo y llegan hasta una altura de sesientos metros. Desde lo alto, con la ayuda de unos gemelos, se pueden ver unos doce mil animales: cebras, búfalos, elefantes, leones, hipopótamos, rinocerontes, jirafas, hienas, chacales, leopardos, etc. Y este espectáculo insólito de miles y miles de fieras, reunidas en este vasto escenario natural, tiene algo de fantástico y espantoso a nuestros ojos como un tiroteo colosal creado por arte de magia. Pero al mirar más detenidamente, y a medida que pasa la primera impresión, nuestra mirada va descubriendo unas extrañas empalizadas, hechas con estacas puntiagudas, en torno de chozas y corrales de diversos tamaños, en los que se encuentran muchos animales domésticos.

## EL DRAMA DEL AFRICA ORIENTAL

ME HA tocado descender hasta el fondo de este cráter en compañía de eminentes hombres de ciencia, que han venido aquí, a Arusha, en el norte de Tanganyika, para llevar a cabo una serie de debates sobre la conservación de la naturaleza y de los recursos naturales de los modernos Estados africanos. He podido así observar un drama terrible: lo que visto de lejos parece un magnífico espectáculo, de cerca es, en realidad, la más triste advertencia de la suerte que amenaza a la fauna africana. En esta región desolada existieron una vez campos fértiles de abundante pasto, capaces de alimentar a miles y miles de animales de todas las especies. Las zuelas repetidas y los hombres y las bestias han ido poco a poco dando cuenta de la riqueza de la tierra.

por Ritchie CALDER

En las tierras bajas, los charcos y pantanos, donde ayer iban los animales a beber, se van secando. En las altas, varias tribus han invadido los bosques derribando los árboles para poder cultivar el terreno, de modo que la tupida vegetación que retenía las aguas de las lluvias y ayudaba a alimentar las corrientes, desaparece también.

Huyendo de la sequía, los pastores de las tribus Masai han venido a Ngorongoro con sus enormes rebaños y disputan a los animales salvajes el escaso pasto y las pequeñas reservas de agua.

Contaré un caso que me tocó presenciar entre los muchos que ocurren diariamente. Un rinoceronte yacía junto a una empalizada con una lanza en el costado. Nadie se atrevía a acercarse al animal, que estaba allí derribado, herido, desde hacía ya nueve horas. Los guardabosques y los visitantes, indignados, interrogaban a los Masai para averiguar la razón de su crueldad inútil. El jefe de los Masai respondió con toda calma y dignidad: el animal había atacado un rebaño, y la gente de la tribu no había tenido otro camino que matarlo. El jefe explicó que su gente no se dedica a la caza, porque no trafica con los colmillos de elefante ni cuernos de rinoceronte. Los Masai sólo matan los animales salvajes cuando se ven obligados a defender sus rebaños, y nada más.

## EL DILEMA

EL RINOCERONTE herido y el desolado cráter del Ngorongoro ilustran bien el angustioso dilema de África: como conciliar las necesidades de una población que aumenta día por día y la conveniencia de preservar, al mismo tiempo, las diferentes especies de la fauna africana, muchas de las cuales, como la del rinoceronte, por ejemplo, están ya amenazadas de desaparecer. De pronto, el problema se ha hecho agudo y urgente, debido a la gran sequía de este año de



Dos años de sequía dejaron sin agua al Lago Rukwa en el valle de Rift, en Tanganyika. Manadas de hipopótamos comenzaron a morir en medio del lago seco o del barro que quedó. Muy pocos de estos animales sobrevivieron para ser refrescados por las lluvias del año siguiente.

1961, que es la más terrible de que se tiene noticia en África. El hecho es que miles y miles de animales, lo mismo que las tribus y sus rebaños, emprenden el éxodo en busca de mejores tierras y buscarán refugio en los parques nacionales, volviendo a crear, con su número, nuevas dificultades.

A todo esto hay que añadir el problema creado por la caza y por el único interés de obtener colmillos, cuernos y pieles en abundancia.

Todos estos hechos alarmantes han caracterizado el ambiente en que se reunió la conferencia mundial celebrada en Arusha, la cual fue organizada por la Comisión de Cooperación Técnica en África y por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos, con

la colaboración de la UNESCO y de la FAO. La importancia de la conferencia no necesita subrayarse, pues se trata de considerar el gran problema de la fauna de África y de suscitar la atención de los nuevos Estados de ese continente hacia el mismo, y de lograr de ellos la necesaria colaboración.

El espíritu de la conferencia se refleja en el "Manifiesto de Arusha" presentado por el Primer Ministro de Tanganyika, quien manifestó que los animales salvajes y los territorios que ocupan son parte integrante del patrimonio popular. "Al aceptar proteger nuestra fauna — declaró el Primer Ministro — nos comprometimos solemnemente a hacer todo lo posible para que las generaciones futuras puedan recibir los beneficios de esta preciosa herencia".



EL DOCTOR SUECO BETIL BJORKLUND SE INYECTO ANTE LAS CAMARAS DE TELEVISION UNA DOSIS DE SU PROPIA VACUNA CONTRA EL CANCER.

## LA SEMANA CIENTIFICA

por Fernando CASABELLAS

(Vicepresidente de la Sociedad Científica de Chile)

### A SU PROPIO RIESGO

EL DOCTOR Betil Bjorklund, islandés de 40 años de edad, se adelantó hacia las cámaras de televisión con el brazo izquierdo descubierta y, sin vacilar, se inyectó una dosis de su propia vacuna contra el cáncer, dramatizando así, la semana pasada, el comienzo de una serie de pruebas, en las cuales su vacuna ha sido inyectada voluntariamente en seres humanos sanos, para iniciar estos ensayos, las autoridades médicas de Suecia trataron de evitarlo, porque otros inmunólogos pensaban que la vacuna debía ser más pura que los animales.

La vida de AMONIO, EN JUPITER Y SATURNO

¿EXISTE LA VIDA en otros planetas? En los últimos años los astrónomos han alcanzado convicciones, a medida que avanzan las exploraciones espaciales, que "acreditan" la Tierra como planeta habitado. Los textos de astronomía juzgan al planeta Marte, a demasiado lejano, como Venus o demasiado lejano, como Júpiter y Saturno, para albergar una vida semejante a la existente en la Tierra, que es a base de la vida acuática.

En un momento, Axel Firsoff, astrónomo británico, argumenta que la vida en otros planetas, organizada a base de agua, es el "Solvente Standard" para las reacciones vitales; p. e., el metabolismo del azúcar durante la fotosíntesis.

flamaciones del hígado fueron transmitidas por jeringas mal desinfectadas, contaminadas con virus, la acuación presenta testimonio de más de cien pacientes y expertos médicos. Algunos pacientes atestiguan que habían visto sangre roja en parte del equipo empleado por el Dr. Weiner.

El testimonio del Dr. Stokes, jefe del Hospital de Niños de Filadelfia, fue decisivo: "Cuando usted encuentra siete u ocho casos de hepatitis entre los enfermos tratados por un médico, es inevitable la desconfianza. Pero si se trata de cuarenta, ya no cabe duda".

### TREINTA MIL TRILLONES

COLOCADO el 27 de abril último en una órbita que sube hasta 1.700 kilómetros, el satélite "Explorer XI" es un telescopio para radiaciones, que ha proveído a los astrónomos con su primera observación continua, libre de distorsión atmosférica, de muchos de los acontecimientos básicos del Universo.

En el curso de esta observación, el físico Jastrow, de la "Administración Norteamericana para el Espacio", acaba de revelar que ha resuelto el misterioso origen de los rayos cósmicos, que se mueven a través del espacio con velocidad cercana a la de la luz, transportando energías medidas en millones de voltios.

El origen de estos asombrosos rayos ha sido obscurecido por 2 razones: Primera, porque como llevan una carga eléctrica, son deflectedos por los campos magnéticos de la Galaxia y de la Tierra. Mientras giran a la derecha, a la izquierda o en "U", en el espacio, los rayos cósmicos pierden eventualmente su dirección original. Segunda, porque cargados de tremendas energías, cuando chocan con restos de materia entre las estrellas, las colisiones son aniquiladoras.

Aún, los rayos cósmicos no pueden ser estudiados directamente, sino solo a través de los restos creados en las colisiones. El telescopio Explorer XI mide estos restos (especialmente, los rayos gamma producidos), y deduce donde ocurrió la colisión en el espacio. Acumulada evidencia, tiende así a demostrar que los rayos cósmicos se originan en la Galaxia de la Vía Láctea, y no fuera de ella. El astrónomo Jastrow sugiere que nacen en la Nebulosa del Cangrejo, la famosa Supernova, o estrella en explosión, distante 5 mil años-luz de la Tierra, algo así como 40 mil trillones de kilómetros.

### UN ESPEJO QUE "FLORECE" EN EL ESPACIO

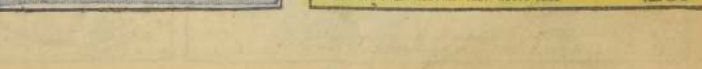
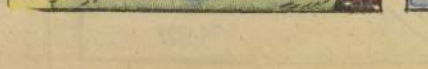
LOS PETALOS de un nuevo colector de energía solar, diseñado para los nuevos satélites lanzados por la Fuerza Aérea norteamericana, están contruidos para contraerse dentro de un cono de proa, durante el viaje a través de la atmósfera terrestre. Al momento en que el satélite entra en órbita, estos pétalos se abren hasta formar un espejo parabólico de 6 metros de diámetro.

El modelo prototipo se está ahora ensayando en la Base Phoenix, de Arizona. El gran espejo posee un tapiz de aluminio que concentra los rayos de sol para convertirlos en electricidad.

### PESCANDO MEDIANTE HELICOPTERO

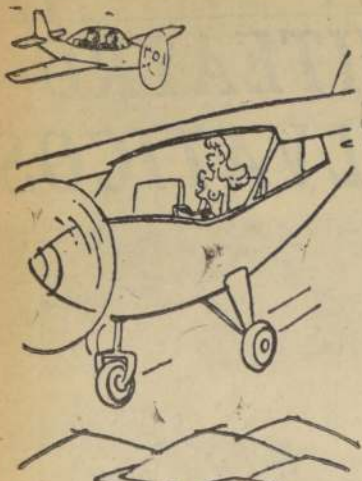
CUANDO el Instituto de Ciencia Marítima de la Universidad de Texas pidió ayuda para efectuar un censo de peces, la Armada le resolvió el problema mediante un helicóptero.

Una red de 300 kilos de peso es descendida desde la máquina voladora hacia la bahía de Corpus Christi. Los científicos se precipitan en lanchas hacia la escena y cuentan los peces a medida que éstos caen a través de una pequeña puerta, cuando la red es alzada. Si se usara una embarcación para tender la red, hurtarían los asustados peces, falseando los resultados del censo.

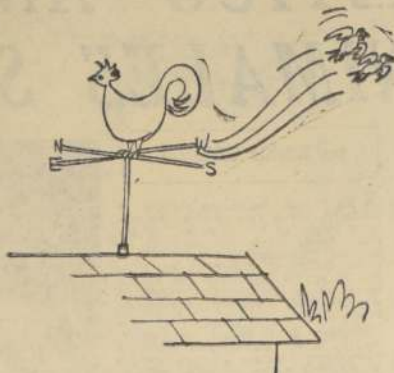




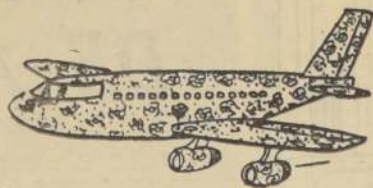
# BUEN HUMOR



"Me han dicho que es descendiente directa de Lady Godiva"



"Es un pajarroco orgulloso; no mira a nadie!"



"Si estos "jets" van a reducir el tiempo de vuelo a la mitad, deberían aumentar al doble la fuerza de los tragos."



"Así nos vemos como debemos vernos."



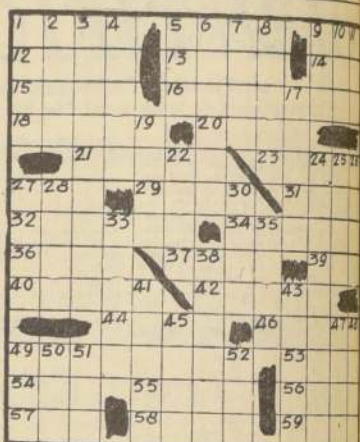
"Ojalá no siga diciéndoles a todos que yo soy su inspiración."



## PALABRAS CRUZADAS

### HORIZONTALES

- 1.-Barriz de la China.
- 12.-Vestidura de los sacerdotes israelitas.
- 13.-Ligero, pronto.
- 14.-Cloruro de sodio.
- 15.-Apéndice del brazo.
- 16.-Establece una colonia.
- 18.-Madriguera, cueva.
- 20.-Fija el valor de una cosa.
- 21.-Vuelta circular o espiral de una cosa.
- 23.-Avaricia.
- 27.-Dueño, señor.
- 29.-Tapachy.
- 31.-Interj. de despedida.
- 32.-Vedija de lana.
- 34.-Juego de billas.
- 36.-Hijo de Isaac y de Rebecca.
- 37.-Trabajo en una cosa.
- 39.-Agarro por el mango.
- 40.-Tela de tejido en diagonal.
- 42.-Tropa que refuerza un puesto militar.
- 44.-Azar, contingencia.
- 46.-Calor grande.
- 49.-Tumor formado por derrame de sangre entre cuero y carne.
- 53.-Bahía.
- 54.-Arbusto euforbiáceo, siempre verde.
- 55.-Unen con ligaduras.
- 56.-Ciudad y puerto de Arabia (Yemen).
- 57.-El más maleable de todos los metales.
- 58.-Epuerta grande de pleitea.
- 59.-Pájaro fringilido de Chile.



### VERTICALES

- 1.-Letra o mote que se pone en los emblemas.
- 2.-Trabajo excesivo y penoso.
- 3.-Galicismo por revisar, comprobar.
- 4.-Año en exceso.
- 5.-Onomatopeya del ruido de un golpe.
- 6.-Gastar del todo, consumir.
- 7.-Color morado claro.
- 8.-Sábalo, pez.
- 9.-Aferre un objeto.
- 10.-Sangría para tomar agua de un río.
- 11.-Interj. ¡hala!
- 17.-Relativo a las naves.
- 19.-Ciudad y puerto de Noruega.
- 22.-Fruto de las coníferas.
- 24.-Suavizada.
- 25.-Calles de un pueblo.
- 26.-Interj. con que se arroja a las bestias.
- 27.-Animales ovíparos, vertebrados.
- 28.-Tabla sostenida por uno o más pies.
- 30.-Haga una cosa, ejecute.
- 33.-Silbo o paraje.
- 35.-Novena letra del alfabeto griego.
- 38.-Rugir.
- 41.-Adv. lat. por otro nombre.
- 43.-Equivocar.

### RESULTADO DEL ANTERIOR



## Para Pintar y Ganar un Escudo

Lápices de colores, témpera o acuarelas, servirán para ejercitar las dotes de artista de nuestros pequeños lectores y darle color a esta escena que ilustró para ellos nuestro dibujante Adduard. El que mejor pinte este dibujo obtendrá un escudo de premio.

El dibujo, ya pintado, debe enviarse antes del próximo domingo a la casilla 81-D, Santiago, o depositarse en el buzón colocado en el hall de LA NACION. También deben llenarse los siguientes datos:

NOMBRE .....

DIRECCION .....

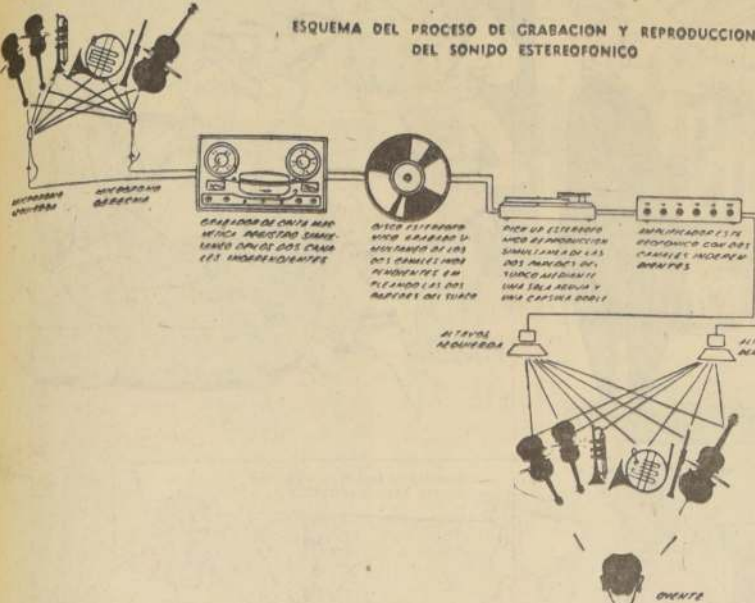
EDAD .....





## ¿EN QUE CONSISTE EL SONIDO ESTEREOFONICO?

por Raimundo FORT



**E**L PASO MAS gigantesco dado por la tecnica de la reproduccion del sonido por medio de los discos, fue la introduccion, en el año 1948, del disco microsurco a la velocidad de 33 revoluciones por minuto y prensado sobre cloreto de polivinilo.

Fue entonces un triple paso. Fueron tres los cambios efectuados: la velocidad, la anchura del surco y el material de constitucion del disco.

No es necesario a estas alturas enunciar aqui las ventajas que con ello se

Y ahora, para pesadilla de más de un "High fidelity Man", y de centenares de discófilos, aparece otra novedad: el sonido estereofónico.

la propaganda que más de un fabricante hace, considerando la estereofonía como la mayor revolución en la técnica de la reproducción del sonido. Pero al considero la estereofonía como un nuevo perfeccionamiento que nos acerca más a la realidad y como tal debe imponerse, aunque esta imposición no sea inmediata.

elieve gracias a que el cuerpo humano puede percibir o notar los objetos que le rodean desde más un punto de mira. Para la vista, dos ojos; para el oído, dos órganos auditivos.

a izquierda recibe con mayor intensidad el sonido del instrumento o instrumentos que tiene ante sí, más débilmente el sonido del instrumento que se halla en el centro y muy débilmente el sonido del instrumento o instrumentos situados a la derecha. Lo mismo ocurre, pero a la inversa, con el micrófono.

Las dos señales recogidas por ambos micrófonos se imprimen en cinta magnética en dos pistas separadas, pero simultáneas. Estas dos señales son luego pasadas a un disco.

El disco estereofónico, pues, debe contener dos grabaciones simultáneas e independiente, la del micrófono de la derecha y la del micrófono de la izquierda.

primera patente de disco estereofónico data de 1933), en la primavera del año 1968 todas las firmas productoras de discos ratificaron un acuerdo, aceptando la estandarización del procedimiento de inscripción en un solo surco de dos señales simultáneas, por el sistema propagado por la firma americana Westrex. Este sistema lleva por nombre Westrex 45454 y en pocas pala-

Como se desprende de todo ello, la aguja introducida en el surco estereofónico recibe unos impulsos distintos de la pared de la derecha y de la pared de la izquierda, según las intensidades de las ondas de cada canal.

Cuando la aguja es impulsada hacia la izquierda, mueve el resorte de estado, el cual excita un campo magnético ocurriendo lo propio cuando la aguja se mueve hacia la derecha. Por lo tanto, el pick-up estereofónico posee una sola aguja que acciona dos motores e cápsulas independientes.

de la doble señal obtenida, la cual se realiza mediante dos amplificadores independientes, que a menudo se presenta en un solo cuerpo, por conveniencia comercial y práctica.

Por lo tanto, podemos considerar la estereofonía como el registro simultáneo de dos perspectivas distintas de sonido conservadas independientemente.

EL INOUILINO... (De la 1a. Pág.)

ter el brazo sobre el cuerpo dormido y extender la mano hacia el otro lado. Pero no había, además, la manita del traje que rozaba el pecho de Jerry. Si éste se movía lo más mínimo.

Lo intentó una vez más, inclinándose todo el tronco por encima de su cubeta. Al fin, consiguió alcanzarla. Pero cuando estuvo a punto de perder el equilibrio, sólo se apoyaba con una mano. Por un instante, creyó que iba a caer sobre Jerry, pero luego sosteniéndose. Tuvo que permanecer un instante en el suelo, inmóvil junto a la cubeta.

Los criados desdeñaron de ir a ver por qué se echaban un libro de papel sobre Jerry. Era esto que deseaba. Para apoderarse del librito había abandonado el precario refugio de su habitación, arrastrándose indefinidamente hacia la muerte dormida...

—¿Hay que ir a la escuela a comenzar? Mrs. Collins le oyó gruñir: —Tenis un... Debíó caerseme cuando estés a correr... el cigarrillo que me quedaba de dormir. Comenzó a recorrer la planta, mirando a través de las ventanas, cuyas cortinas estaban corridas. —¿Dónde está el señor Collins? Mrs. Collins le daba la espalda, simulando no prestarle atención. Podía esperar. Tenía en ella toda la jornada. Al fin, Jerry no pudo contenerse por más tiempo: —Necesito papel de fumar o acabaré loco! Vete a la tienda, compra lo que te haga falta y tráeme un libro! —¿Te preguntan algo, dices que no? —No, no.

—¡Un momento! —Examinó atenta-  
mente la puerta e indagó: ¿Cómo  
se te acuerda con tanta confianza en él?  
—Cuando ayer me dijo de Jerry la vi-  
ta que tú estás dispuesta a avisar.  
—¿Y cómo se acuerda?  
—Se permaneció quieta, bajo la fuer-  
te presión de Jerry sobre súbitamente  
le dio un beso, pues rompió a reír, y  
dijo:  
—«Una idea Tráame ese libro de ple-  
nitud que tienes en tu dormitorio.  
Te enseñaré lo correcto».

—Bien —añadió—. Ahora pon  
una mano encima y jura que no te de-  
jarás ni lo dirás a nadie, sea o no pe-

—Mrs. Collins sintió que el corazón se le alzaba. ¡Haberse expuesto tanto para nada!

—¡Jerr! alzó el puño, amenazador: —¡Jura lo que te he dicho!

Ella apoyó la mano sobre la Biblia, mientras sostenía la mirada del delin- cuente.

—¡Jura no decirle a nadie que estás aquí y volver sin que te encuentren!

—¡Ahora entiendo tu intención —dijo Jerr—, arrojando el libro sobre un mueble— Te conocen bien. No bromas conmigo.

—Mrs. Collins se inclinó lentamente hacia la celda, con la cabeza de la columna. Alzó el brazo, tal como lo hacía a diario. Ayudó a la esquina, desde su celda. Él no la miró nunca. Él sólo se dio la vuelta, entonces apretó el paso, y salió.

—¡Jura, entra en el pasadizo, donde

[illegible]

De súbito, una detonación sonó en la otra calle, en su calle. Era la primera vez que Mrs. Collins oyó un disparo. Hasta aquel momento, había vivido una existencia muy apacible.

El ladero estaba aturrido por los dramáticos incidentes que, primero, le habían ocurrido en el establecimiento, y Mrs. Collins aprovechó una distracción suya, para soltarse y echar a correr por la acera.

Sonó una nueva detonación, como una explosión retardada. La primera, antes de que la viuda hubiera doblado la esquina. Luego, Mrs. Collins llegó a la otra calle, la calle familiar que conducía a su casa. Viene ahora su vivenda, ante cuya fachada había un portico. Allí se detuvo, y miró hacia la chimenea. A cada lado de la calle había hombres parapetados en los portales y en los salientes de los edificios, pero Mrs. Collins pasó ante ellos

Cuando la vieron, se hizo triz ella un silencio provocado por el asombro.  
Luego, una voz gróti:  
—¡Ah! el fufú... Traiganla aquí!  
¡Va a hacerse matar!  
Hubo una nueva detonación, pero esta vez ante Mrs. Collins y no a su espalda. El disparo resonó en el hombro, causándole una viva quemazón, como si la hubiera picado una avispa. La anciana dio un traspié y se desplomó al suelo. Le precedió un grito de angustia.  
—¿Qué ha sido eso? ¿una gran vergüenza?  
—A mi edad, verme así en la calle, ante todo el mundo», se dijo.  
La misma voz volvió a gritar: «Sus erratas»  
—Se lo haremos pagar!, ¡Matadle de una vez! ¡No hay cuarte!

—Por favor... llévenme a casa... es aquí cerca. He jurado volver enseguida, y debo cumplir la promesa...  
—¿Pero cómo va a cumplir la con-  
dición donde les nedía. Uno de ellos  
tendría la gabardina sobre algo que se  
encontraba en la entrada, y cuya vi-  
sión querían evitarse... ella com-  
prendió que era un estúpido.  
—¿Se encuentra en el sofá... del sa-  
lón...—rogó.

Una vez tendida allí, con un gesto  
les pidió que se acercaran, y los polí-  
cias se inclinaron hacia ella, para oír-

Debo de la cama. Tomen una pala... Pero, sobre todo, les ruego que vayan encerrada. No esta bien dejarlo allí, como un perro.

La vida vino como, a una orden de ella a media voz, dos o tres hombres se encaminaban hacia el soto. Luego, cerró los ojos y aspiró dulcemente.

Un súbito ruido de voces en el recibidor la despertó. Los hombres regresaban del sótano: uno de ellos se acercó al jefe, que se hallaba próximo al sofá, y dijo:

—No hay nada, teniente. Nada más que un perro con la pabeca abierta.

Algún aparto al policía, y Mr. Davis apareció en el umbral de la puerta, contemplando al jefe con estupeor.

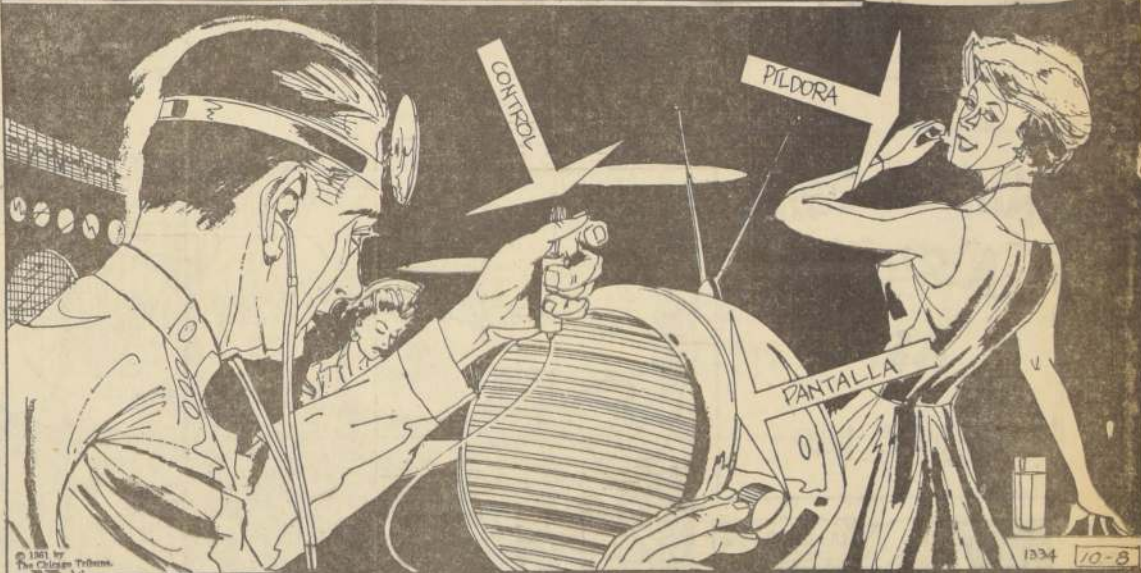
—¿Colin? ¿Qué es esto? ¿Qué ha ocurrido? Al venir desde la estación he oído disparos.

—¿Entonces, el no...? ¡Se marchó usted, tal como él me dijo?

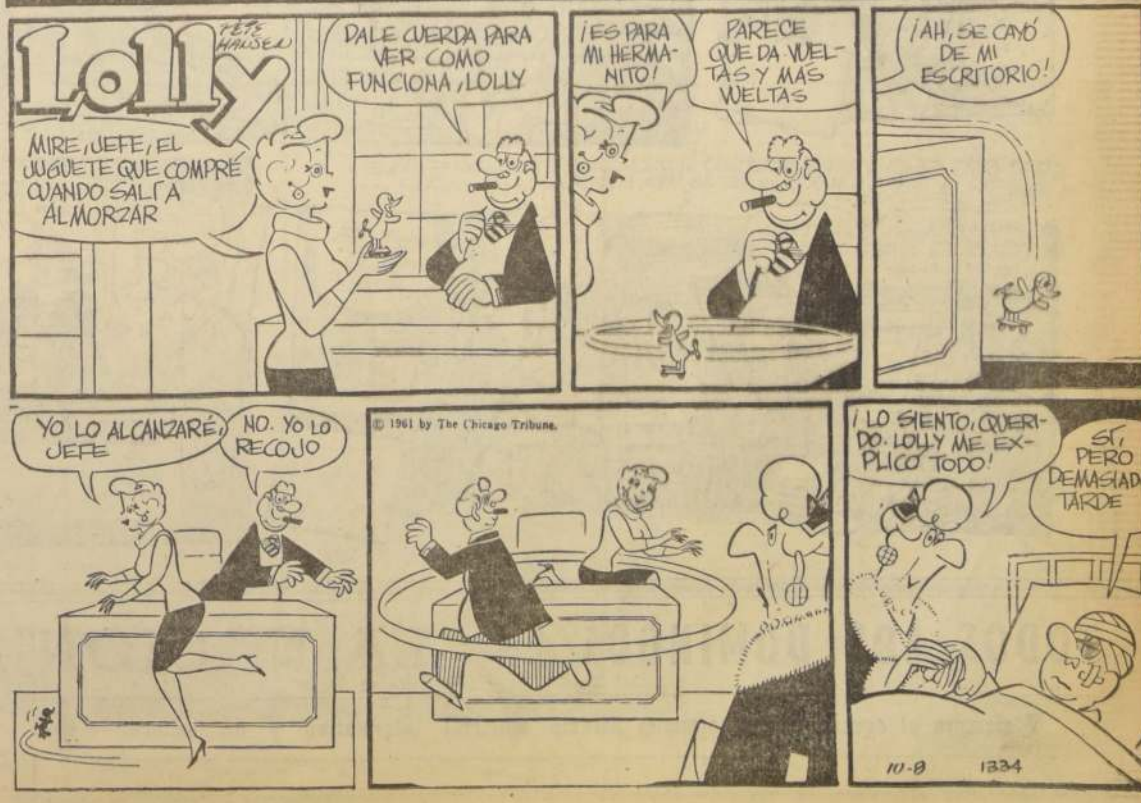
—Me fui ayer al amanecer. Quería decir, cuando me desperté, estaba, pero que nadie me quitara una edición original... No esperaba siquiera que usted me subiera el agua caliente... Me fui sin darme cuenta. De lo tanto frío que así ni podía sostener el lápiz para escribir... —Tras una pausa, Mr. Davis agregó: —¿Usted se dio cuenta de que la que se estaba encendiendo...? Debí encenderla yo mismo al levantarme, me dormí. Eché agua para bañarme y me dormí. Después de eso, me desperté a punto de suceder... También me pareció ir un perro que gemía en alguna parte de la casa... —hacia el teniente de policía, con aire contrito: —Era verdad... ¡balbuceó...! ¡Dios mío, me dijo la pura verdad, y yo no me acordé!

—El policía apoyó una mano sobre el brazo de la anciana, para calmarla. —No le le recuerda la conciencia, ¿verdad? ¡Pero es la misma! ¡Es la misma! ¡Un asesino dice la verdad, nadie lo cree.

MAS PRONTO DE LO QUE UD. SE IMAGINA



DENTRO DE POCO TIEMPO LOS MÉDICOS DIRÁN: "TÓMESE ESTA PILDORITA. QUIERO VER COMO FUNCIONA SU APARATO DIGESTIVO". REALMENTE ESAS PILDORAS SON TRANSMISORES EN MINIATURA DE TELE-







- SUPLEMENTO DE DOCE PAGINAS
- MAS DE DIEZ HISTORIETAS EN COLORES
- ARTICULOS DE LITERATURA Y ARTE
- MAGAZINE DE PERMANENTE ACTUALIDAD
- INFORMACIONES CIENTIFICAS...



A bailar el "Twist"!

## Se mantiene el dólar libre a \$1.050

SERVIRA PARA ABASTECIMIENTOS Y PAGO DE OBLIGACIONES EN DOLARES.- HABRA UN AREA FLUCTUANTE

## 130 PERSONAS MORDIDAS EN UNA SEMANA

En los siete primeros días del presente mes, 130 personas han debido ser atendidas por mordeduras de perros en la Casa Central de la Asistencia Pública y en las Postas N.º 2, 3 y 4, lo que marca un record, el mayor en esta clase de accidentes por la presencia de perros vagos en las calles. El mayor número de atenciones corresponde a la Posta N.º 3, donde se anotó 57 casos.

La mayoría de estos casos han sido tratados con la vacuna antirrábica, pero existe un gran número de personas mordidas por estos animales, que por negligencia o descuido, no han acudido a los establecimientos asistenciales para recibir los primeros auxilios y vacunación antirrábica.

En atención a ello, las autoridades de la V Zona de Salud han formulado un llamado a la población de Santiago para que denuncie todos aquellos casos de mordeduras por perros, ya que las personas afectadas corren el riesgo de contraer la hidrofobia, si no se ponen en tratamiento adecuado.

## CAMBIO DE FOLIO POR CUMPLEAÑOS



Con motivo de cumplirse hoy los 45 años de vida de LA NACION, el acontecimiento fue celebrado en la forma tradicional, esto es, mediante el clásico cambio de folio en los talleres de la Empresa. El cambio fue presenciado y aplaudido por el personal periodístico, de talleres y administrativo de la empresa, formulando votos por el éxito cada vez mayor de este diario, cuya norma inflexible ha sido servir los intereses na-

cionales por encima de cualquiera otra consideración. EN EL GRABADO, el presidente del Consejo, Fernando Claro Salas, hace el cambio del folio, inaugurando, de este modo, el nuevo año de labores de LA NACION, mientras observan el Director del diario, Osvaldo Sagüés, altos jefes de la Empresa y personal de talleres.

Hoy se entregará una declaración oficial del Gobierno en la que se anunciará el establecimiento de dos áreas de cambio para el dólar. La primera de esas áreas será el dólar libre que mantendrá su precio estable actual de \$1.050 y que servirá para importar los abastecimientos esenciales para el país y para el cumplimiento de las obligaciones contraídas en moneda norteamericana.

La segunda área de dólar será fluctuante y servirá para importar artículos suntuarios para los puertos libres, para financiar viajes, etc.

El anuncio fue hecho ayer en la tarde, al término de una serie de reuniones entre los Ministros de Hacienda, Luis Mackenna; de Economía, Luis Escobar Cerda; el gerente del Banco Central, Francisco Ibañez, y otros altos funcionarios.

También se informó que no existía desacuerdo con el Fondo Monetario Internacional y que todas las conversaciones que se realizaron con la misión de este organismo en la semana última tuvieron lugar dentro de la mayor cordialidad, y llegaron a acuerdos recíprocamente satisfactorios.

Se anunció también que desde mañana lunes se habrá puesto término a la congelación de las operaciones de comercio exterior, las que estuvieron paralizadas mientras se adoptaban las decisiones anunciadas.

Preparando la declaración oficial de mañana han colaborado altos funcionarios del Banco Central, encabezados por Marcelo Klingenstein, subgerente de cambios.

Las operaciones de compra-venta de monedas extranjeras se reanudarán también desde mañana lunes a primera hora, de acuerdo con las nuevas disposiciones fijadas por el Gobierno.

MEDIO MILLON DE JUGUETES PARA LOS NIÑOS

Cerca de medio millón de juguetes repartirá el Comité de Navidad, que preside la señora Olga Dagnino de Valenzuela, y cuya directiva está integrada, entre otras personas, por: Elsa Denonno de Scherer, secretaria; y Isabel Vidueta de González, tesorera.

Fueron distribuidos entre escolares de las escuelas fiscales y particulares, entre niños de edad preescolar, la impresionante suma de 461 mil 842 juguetes. Además, diversas municipalidades e instituciones de asistencia social, hospitales, parroquias y hogares con niños internos, recibieron donaciones de juguetes, entregados por el Comité. Niños de regiones tan apartadas como Alto Palena, Futaleufú, Isla de Pascua y otros, recibieron el envío navideño.

## GUERRA CIVIL EN EL CONGO

Tropas de la NU tratarán de contener a los bandos en lucha

NACIONES UNIDAS, 13 (UPI).— Se desencadenó la violencia en el baluarte izquierdista de Stanleyville y tropas de las Naciones Unidas recibieron órdenes de la Organización Internacional.

Agregó que no hay mayores detalles sobre los actos de violencia entre facciones políticas adversas que luchan por el Poder en el Congo.

El portavoz de la ONU dijo que no se registraron bajas entre las fuerzas de la organización internacional.

Thant, director de la ONU, dijo que el Secretario General interino, Thant, dirigió órdenes a las fuerzas de la ONU para que restauraran el orden y la ley e impidieran la guerra civil, el vócer confirmo la resandacion de las hostilidades.

No se conocen los detalles de las instrucciones que Thant dio a la ONU para que restableciera el orden y la ley e impidieran la guerra civil, el vócer confirmo la resandacion de las hostilidades.

Gizenga se dice que conserva la lealtad de un aguerrido destacamento de paracaidistas de Stanleyville, además de un escogido grupo de mujeres guardaspaldas con cascos de acero y metralletas.

La Junta de Gobernadores del Fondo Especial de las Naciones Unidas, reunida en Nueva York el 11 del presente, aprobó la petición formulada por el Gobierno de Chile, de una asignación de 1 millón 448 mil dólares, para el contribuir al establecimiento del Instituto de Desarrollo Pesquero, que funcionará en Santiago, bajo la dirección de las dependencias gubernamentales correspondientes, con el asesoramiento técnico de la FAO.

Este aporte del Fondo será invertido casi totalmente en el suministro de expertos, equipos y becas durante los cinco años que durará el programa de ayuda técnica y financiera, de los mencionados organismos internacionales. Esto permitirá intensificar el desarrollo comercial de las industrias pesqueras chilenas, orientando la adecuada conservación y explotación de los recursos marinos del país.

## Otro submarino entregó EE. UU. a Armada chilena

HONOLULU, 13. (UPI).— El submarino norteamericano "Spot" fue transferido ayer al Gobierno de Chile en ceremonia realizada en Pearl Harbor.

Con el nuevo nombre de "Simpson" será incorporado a la Armada Chilena, al mando del comandante Antonio Costa.

En nombre del Gobierno chileno, recibió la nave el contralmirante Alfredo Martín, agregado naval de la Embajada chilena en Washington.

El "Spot" logró hundir 24.000 toneladas de navegación japonesa en tres misiones de patrullaje en la última guerra mundial.

## MARINOS DOMINICANOS ARRESTADOS POR PREPARAR GOLPE TRUJILLISTA

SE LES SOMETERA A JUICIO POR UN TRIBUNAL DE GUERRA

SANTO DOMINGO, 13. (UPI).— El Secretario de Estado de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana, Mayor General Pedro Rafael Rodríguez Echavarría, anunció hoy el arresto de varios oficiales de la Armada que, según dijo, están complicados en un complot para derrocar al presente gobierno y restaurar el régimen trujillista.

Un comunicado expedido por el Secretario dice textualmente: "Ha sido descubierto un complot en la Marina de Guerra, en el cual están comprometidos varios oficiales y clases de esa arma. Todos estos militares, según ha sido comprobado, son reaccionarios trujillistas, muy vinculados a determinados personajes del antiguo régimen y elementos opositores."

El propósito de este complot, según se desprende de elementos complicados en el mismo, era restaurar un gobierno favorable a los familiares de los Trujillo, residentes actualmente en el exterior.

Los conspiradores serán sometidos a juicio en Consejo de Guerra.

La policía y las tropas dominicanas recibieron hoy órdenes de poner fin a la actividad antinorteamericana de adolescentes dirigidos por comunistas, tales como los que ayer quemaron aquí en las calles una bandera de los Estados Unidos e incendiaron una camioneta rural del consulado norteamericano.

El general Rodríguez Echavarría fue recientemente objeto de ataques de los partidos de la oposición y oficiales de la Fuerza Aérea, por su presunta ingerencia en la política e intento de apartarse de sus funciones constitucionales como militar.

El Secretario de Estado, de 37 años de edad, es un piloto de la Fuerza Aérea que adquirió prominencia el 9 de noviembre cuando acudió a una maniobra contra el complot de los hermanos Trujillo, que planeaban un golpe militar y el expulso del país. En esa ocasión, de comandante local de la base aérea de Santiago, pasó a ser Secretario de Estado de las Fuerzas Armadas.

La Armada es el servicio militar considerado más débil. La Fuerza Aérea, desarrollada en

## Cumplido el 66 o/o del plan antipolio en Zona Central

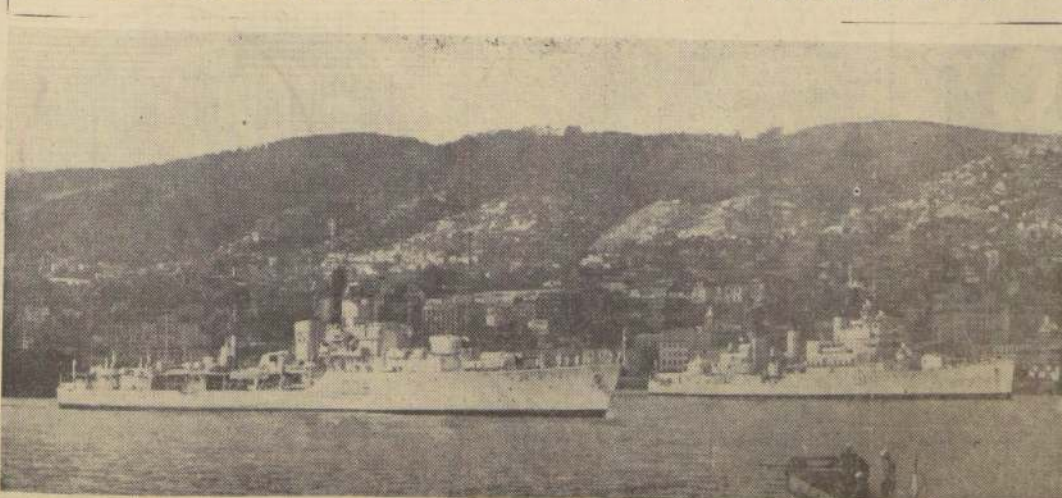
Hasta la fecha se ha cumplido el 66 por ciento del programa de vacunación contra la poliomielitis en las provincias de O'Higgins y Colchagua, que se inició hace cuatro días.

La coordinación de este programa estuvo a cargo del Jefe de la Sección Epidemiología del Servicio Nacional de Salud, doctor Horacio Boccardo.

En ambas provincias se han vacunado 40.000 niños de un total de 60.000, que se ha fijado como meta.

En la vacunación colaboran personal de enfermeras y auxiliares del SNS; personal del Ejército, Cruz Roja, y voluntarios de poblaciones, quienes han demostrado gran interés en esta labor de bien público.

## ESCUADRA BRITANICA EN VALPARAISO



AL MANDO DEL VICEALMIRANTE Sir Nicholas Coleman llegó ayer a Valparaíso la escuadrilla naval británica del Atlántico Sur, compuesta por el crucero "Lion", las fragatas antisubmarinas "Londonderry" y "Leopard", el destructor "Dunkirk" y el petrolero "Wave Prince". En el grabado, el destructor "Dunkirk" a su llegada al primer puerto.

## APLAUDEN DEROGACION DE LEY EN PRECIO DEL PAN

El Comité de Defensa del Consumidor envió una comunicación al Gobierno, agradeciendo la resolución que anuló la ley sobre el precio del pan.

La nota ha sido enviada al Ministro de Economía, Luis Escobar Cerda, dejando constancia del reconocimiento del Comité por el celo con que se defiende el poder adquisitivo de la población.

Al mismo tiempo, el Comité acordó rechazar la renuncia presentada por su presidente, el D. Armando Almonacid, y manifestarle su solidaridad con la actuación que le corresponde a este problema.

## La Reforma Agraria implantará régimen más justo de propiedad

Dijo el Ministro Orlando Sandoval, en Colchagua. — Todo el programa de mejoramiento agrícola redundará en beneficio de los campesinos

COLCHAGUA. — Hoy se inauguró la XXI Exposición Agraria de Colchagua, con la asistencia de los Ministros de Agricultura, Orlando Sandoval, y de Obras Públicas, Ernesto Valdovinoso, quienes se encuentran en Colchagua para supervisar diversos trabajos de desarrollo de la zona.

En su discurso de inauguración, el Ministro Sandoval dijo que el Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.

El Plan Decenal de Desarrollo Agrario, que se encuentra en su etapa final, es un programa que se llevará a cabo en forma definitiva para la agricultura chilena.



**TAXITUR**

SÍMBOLO DE ECONOMÍA.  
Marcan la huella del progreso  
con sus Autos Colectivos.

Santiago - Coquimbo - La Serena

COLECTIVO: Salida diaria: 7.30 A. M.  
13.30 horas. SERVICIOS ESPECIALES:  
6 A. M. a 20 horas: E-70, 20 horas a  
6 A. M. E-90.

Viajes a Cualquier Punto del País.  
Informes y reserva: Teatino 869 - Fono 68663.

# Coquita

## LIQUIDA

### CALZADO

FINO DE TEMPORADA  
PARA DAMAS

DESDE E° 2.70 PAR

# Coquita

PASAJE MATTE 972-974

a 20 mts. de Of. Cia. Teléfonos  
Entrada al pasaje por Huérfanos y Ahumada

MUNICIPALIDAD DE  
QUINTA NORMAL

## PUBLICACION

EN CONFORMIDAD A LO DISPUESTO  
EN EL ART. 9º DE LA LEY 13.676

INVERSIONES HECHAS EN CONFORMIDAD AL ART. 3º, LETRA C

Pavimentación de aceras en las calles que se indican a continuación y por los valores que se señalan:	
ANDES, entre C. Robles y A. Ebner E° 3.274,92	
POBLACION CAPDEVILLE, Div. calles	3.051,61
VICTOR HUGO, MARCELO FITTE	1.656,80
POB. MORANDE, BAREA, Div. calles	1.390,70
SATURNO, entre J. J. Pérez y Loyola	3.330,69
MEMBRILLAR y otras	1.841,88
SATURNO, entre J. J. Pérez y C. Loyola	2.895,37
PADRE TADEO, entre Mendoza y Entre Rios	4.328,26
<b>TOTAL</b>	<b>E° 21.760,23</b>

QUINTA NORMAL, 11 de enero de 1962

M. LUISA CALDERON LOPEZ

Secretaria Municipal

## NUEVA TEMPORADA

termas  
minerales  
de



SALUD

DEPORTES

YA SE INICIO LA NUEVA TEMPORADA. PASE DIAS INOLVIDABLES EN LA ZONA MAS BELLA DE CHILE, POR SUS LAGOS, PESCA Y CA.

BELLOS PAISAJES

RENUOVE SU SALUD EN LAS AGUAS MILAGROSAS DE TOLHUACA, DE TIPO HIPOTERMIALES, SILICO-SULFUROSAS, MONOSODICAS Y BORATADAS.

Cas. 3858-Tel. 53055-SANTIAGO  
Cas. 47-Teléfono 5-CURACAUTIN

## Nuevo edificio de Escuela de Investigaciones



Con la asistencia del Ministro del Interior, jefes de las Fuerzas Armadas, de los servicios policiales y autoridades eclesásticas, se realizó ayer la ceremonia inaugural del edificio de la Escuela Técnica de Investigaciones, ubicada en Brown Norte N.º 235, de esta capital. Hizo uso de la palabra el Director de Investigaciones, Emilio Oelckers; enseguida, el Arzobispo de Santiago bendijo al inmueble, y finalizó el acto con un coctel, ofrecido por la superioridad del servicio. En el grabado, el Ministro del Interior, doctor Sótero del Río; el Arzobispo de Santiago, Monseñor Raúl Silva Henríquez; el Comandante en Jefe de la Armada, Leopoldo Fontaine, y el Director de Investigaciones, después de la inauguración.

## 25 AÑOS CELEBRO AYER CORTE DE APELACIONES DE CHILLAN

Ministro de Justicia analizó labor del Gobierno en el campo judicial

Con una sesión solemne, efectuada en la Municipalidad de Chillan, y un almuerzo ofrecido en el Centro Español, fue celebrado ayer el vigésimo quinto aniversario de la Corte de Apelaciones de esta ciudad.

En la primera ceremonia se hizo entrega al presidente de la Corte, Víctor Hernández Riosco, de una placa de bronce, conmemorativa, y en la segunda se dio a los asistentes un pergamino con el texto del acta de constitución de la Corte de Apelaciones de Chillan, el 12 de enero de 1937.

### JUSTICIA LLEGA A LOS POBRES

Asistieron el Ministro de Justicia, Enrique Olaya, Subsecretario, Jaime del Valle; el presidente de la Corte Suprema, Rafael Fontecilla, que fue el primer presidente de la Corte de Chillan; parlamentarios autoridades de la provincia, y representantes de la industria, comercio, agricultura, banca y otras entidades.

Durante el almuerzo, el Ministro Olaya hizo un profundo análisis de la labor realizada por el Gobierno para mejorar la administración de justicia y analizar los viejos moldes jurídicos de nuestros Códigos.

Se refirió a su iniciativa de patrocinar un proyecto, que hoy es ley de la República, por el cual se otorga el prestigio del Poder Judicial, dándole una remuneración de acuerdo con la dignidad del cargo. Comandó, además, este cuerpo legal, mudado por sustituir al Código Orgánico de Tribunales, que permitiera la incorporación a la Judicatura de elementos idóneos y meritorios.

El Gobierno, en su empeño de cambiar los moldes tradicionales, y en su imposibilidad de mejorarlos todos a la vez, afirmó Olaya, ha empezado dando preferencia a los que inciden directamente en el aspecto humano y social.

Es así como obtuvo la dictación de una nueva legislación sobre protección de menores, y es juzgado para resolver los problemas de delincuencia juvenil y abandono de los hijos por sus padres.

En el orden penal, se dio término a los estudios para establecer una justicia más expedita y eficaz. En relación con este año se destina la suma de 1.391.673 escudos a objeto de bonificar las semillas forrajeras para hacierlas accesibles a todos los agricultores. Con este mismo objeto, el Banco del Estado y la Corporación de Fomento de la Producción tienen nuevas pautas de créditos que significan aumentar de 3 a 4 años el plazo para el pago de semillas y gastos de cultivos y aumentar de 2.000 escudos por hectárea, a 3.000 escudos. Ello significará, agregó, aumentar a tres veces la capacidad forrajera por hectárea.

**CAMPESINOS Y OBREROS**  
Dijo a continuación, el Ministro, que todo el programa de mejoramiento de la agricultura ha de redundar también en beneficio de nuestros campesinos y obreros agrícolas, para que mejorando su standard de vida, constituyan un factor eficiente de producción y de consumo en el país, ya que forman una masa que, por su importancia, puede contribuir a un gran incremento en todas las industrias, y, por lo tanto, en nuestro desarrollo económico.

**REFORMA AGRARIA**  
El Ministro se refirió, enseguida, a la Reforma Agraria, manifestando, actualmente, "Los estudios para llevar a la práctica la Reforma Agraria que propicia el Gobierno, se encuentran ya en su última etapa, y en un breve lapso serán presentados al H. Con-

sejo de Santiago bendijo al inmueble, y finalizó el acto con un coctel, ofrecido por la superioridad del servicio. En el grabado, el Ministro del Interior, doctor Sótero del Río; el Arzobispo de Santiago, Monseñor Raúl Silva Henríquez; el Comandante en Jefe de la Armada, Leopoldo Fontaine, y el Director de Investigaciones, después de la inauguración.

Se encuentra pendiente, además, en el Senado, un proyecto que crea la justicia de pobres y reorganiza la del tránsito.

Agregó Olaya: "Esperamos que dentro de poco se dé término a los estudios destinados a crear los Tribunales Administrativos, que constituirán una necesidad imprescindible, para resolver los múltiples problemas contenciosos administrativos, y cumplir así el precepto constitucional correspondiente."

Se encuentra pendiente, además, en el Senado, un proyecto que crea la justicia de pobres y reorganiza la del tránsito.

Agregó Olaya: "Esperamos que dentro de poco se dé término a los estudios destinados a crear los Tribunales Administrativos, que constituirán una necesidad imprescindible, para resolver los múltiples problemas contenciosos administrativos, y cumplir así el precepto constitucional correspondiente."

## EDUCACION

**BECA PARA CONSTRUCTORES**  
Una beca de perfeccionamiento por seis meses en Lima, ofrece el Colegio de Constructores Civiles para uno de sus asociados. El asociado contará con una asignación mensual de 150 dólares para sus gastos particulares. Los interesados pueden dirigirse a la sede del Colegio, antes del 15 del presente.

**PROFESOR DE UC INVITA**  
El doctor Hector Croxatto, profesor de Fisiología de la Universidad Católica, declara un ciclo de conferencias en la Universidad de Michigan, Estados Unidos. Participará en un Simposium auspiciado por la Academia de Ciencias de Nueva York.

## LA REFORMA... (De la Pág. 13)

greso Nacional. Significará ella una mejor distribución de la tierra, el amparo al agricultor eficiente, evitando que existan tierras ociosas, propendiendo en un conjunto de disposiciones armónicas y concienzudamente estudiadas, a un bienestar, progreso, tranquilidad y paz social. Sustituirá el régimen de latifundios y minifundios por un sistema más justo de propiedad."

**PEQUEÑOS AGRICULTORES**  
Mas adelante señaló que, para S. E. el Presidente de la República, ha sido objeto de especial preocupación el pequeño propietario agrícola, y que su propósito primordial del Ministro intensificar su ayuda, mediante el sistema de crédito supervisado, que implica una programación de su producción, a través de varios años.

Rocólo que nuestros límites, los recursos económicos han venido a incrementarse notablemente con el reciente préstamo acordado por el Banco Interamericano de Desarrollo al Gobierno de Chile, que asciende a la suma de US\$ 10.000.000, específicamente para el crédito supervisado.

El ministro expresando el Ministro Sandoy.

"Están Uds. forjando para Chile una fuente de riqueza, y el Gobierno de Chile, que los estimamos, y como tributo de mi admiración, aportaré todo lo que pueda al progreso de esta zona y a la conquista de vuestra tranquilidad y la de las generaciones futuras."

**LOS COMPACTOS DE CIELO LIS**  
TOTALMENTE NUEVA IDEA  
FONO 4737

**ALGO NUEVO**  
Productos Médicos DRACH

## EN LA MONEDA: BONIFICARON A PERSONAL DE CORREOS Y TELEGRAFOS

Cincuenta escudos a los empleados y 20 para los obreros

El Subsecretario del Interior, Jaime Silva, anunció que mañana será enviada a la Contraloría General de la República la ley que concede una bonificación de 50 escudos a los empleados de Correos y Telégrafos, y de 20 escudos a los obreros a jornal del mismo servicio.

La aplicación del mencionado cuerpo legal importa un desembolso de 365 mil escudos. El beneficio comenzará a pagarse la próxima semana.

También el Subsecretario dijo que el Gobierno ordenó la promulgación de sendas leyes que autorizan a las Municipalidades de Victoria y Pichilemu para contratar préstamos destinados a obras públicas.

**DESPACHADA LA REFORMA ELECTORAL**

El Ministerio del Interior recibió totalmente despachado el texto de la Ley de Reforma Electoral, documento que fue enviado de inmediato al Director del Registro Electoral, Oscar Rojas Astaburuaga.

Jaime Silva, al informar de lo anterior, anunció que el proyecto será estudiado mañana por una comisión que constituirá Oscar Rojas, asesor jurídico del Ministerio, Horacio Grandi.

**NUEVO EDIFICIO DE CORREOS Y TELEGRAFOS INAUGURAN EN TEMUCO**

El 20 de enero viajara a Temuco el Ministro del Interior, Dr. Sótero del Río, para presidir la ceremonia de inauguración del nuevo edificio de Correos y Telégrafos de esa ciudad.

En la construcción de esta obra se invirtieron 220 mil escudos.

**IMPORTANTE APOORTE DE MEXICO PARA UNIVERSIDAD AUSTRAL**

Durante 45 minutos conversó ayer el Embajador de México, Gustavo Ortiz Hernández, con el Ministro de Relaciones Exteriores, Carlos Martínez Sotomayor, para considerar el aporte del Gobierno de su país a la Universidad Austral.

El diplomático manifestó, posteriormente, que dicho aporte, consistente en 300 mil escudos, está ya a disposición de la mencionada Universidad para que proceda a reconstruir sus aulas destruidas por los terremotos de 1960.

**TERMINADOS ESTUDIOS PARA LA CASA DE LA INDEPENDENCIA**

El Subsecretario del Interior informó que se enuen-

tran terminados los planes de estudio para la "Casa de la Independencia" en Temuco. Se han terminado los planes de estudio para la "Casa de la Independencia" en Temuco. Se han terminado los planes de estudio para la "Casa de la Independencia" en Temuco.

El Gobierno tiene el propósito de impulsar el plan de creación de bibliotecas y bibliotecas en el país, según informó el secretario del Interior.

**SE IMPULSARA VARI PLAN DE MUSEOS Y BIBLIOTECAS**

El Gobierno tiene el propósito de impulsar el plan de creación de bibliotecas y bibliotecas en el país, según informó el secretario del Interior.

Dijo que había elaborado millones de planes para impulsar la construcción de monumentos a la Patria y a la Independencia, y que se estaba por un gran proyecto que está en Santiago.

Agregó que el Director de Bibliotecas y Museos, Guillermo Feltz, estaba realizando constantes viajes a las diferentes partes del país, con relación a la política de establecer nuevas bibliotecas.

## VERDADERA REVOLUCION EN LOS SISTEMAS DE VENTAS CONSTITUYE LA LIQUIDACION "A FINISH" QUE ESTA REALIZANDO FALABELLA

Extraordinaria afluencia de público en los locales de calle Ahumada. Miles de ofertas, en la más sensacional oportunidad del año.



Una extraordinaria afluencia de público han tenido los locales de Falabella en Ahumada, los que, por primera vez en Chile anuncian una liquidación "a finish", vale decir hasta que no quede nada en los estantes. Desde muy temprano, miles de dueños de casa recorren los 17 pisos para visitar los 60 departamentos donde se ofrecen oportunidades únicas y en una variedad realmente asombrosa. Asimismo, se ha hecho necesario un especial despliegue de personal para atender a una clientela que está aprovechando las tentadoras ofertas que no tienen parangón entre las que el comercio capitalino ha hecho en los últimos años.

**QUE NO QUEDA NADA EN LOS ESTANTES**

No se trata de una simple frase de tipo publicitario, sino de una realidad: Falabella, que siempre se ha caracterizado por sus liquidaciones altamente ventajosas para el público, revolucionó ahora todos los sistemas de ventas con su plan de que nada quede en los estantes. Esto es, dando todo a precios que favorezcan a sus millones de clientes y como un reconocimiento por la acogida que, por años, le han dispensado.

El realmente increíble "manifestaba" ayer una señora, quien había recorrido los seis locales en una afanosa búsqueda de artículos— que se nos ofrecen la oportunidad de poder estimar el presupuesto y adquirir todo a tan bajos costos. Podría afirmar que esta liquidación está llena de sorpresa. Donde una menos piensa hay algo que hace tiempo buscaba y que estaba lejos de nuestras posibilidades. He comprado cosas para los niños, para mi marido, para mí, para la casa. Estoy realmente feliz.

En otros departamentos, ca-

balleros, damas y niños miraban sus compras en una que quedaba nerviosa. Antes de que se termine todo, para el que aún dijo un señor, "un único y hay que aprovecharlo."

**PERO TODAVIA PARA SEGUIR ELICHO**

Naturalmente que, incluso de una venta en gran volumen, hay todavía para Falabella ha venido su éxito. Sin escatimar esfuerzos de ninguna naturaleza, toda la capacidad de sus depósitos de stock. Todo está a la ta del público en cantidad que le permiten adelantar de cualquier producción.

Por eso, todavía hay para una buena rata. La del público se está moviendo en forma rápida, a fin de que se agotaran y para el tiempo.

balleros, damas y niños miraban sus compras en una que quedaba nerviosa. Antes de que se termine todo, para el que aún dijo un señor, "un único y hay que aprovecharlo."

**PERO TODAVIA PARA SEGUIR ELICHO**

Naturalmente que, incluso de una venta en gran volumen, hay todavía para Falabella ha venido su éxito. Sin escatimar esfuerzos de ninguna naturaleza, toda la capacidad de sus depósitos de stock. Todo está a la ta del público en cantidad que le permiten adelantar de cualquier producción.

Por eso, todavía hay para una buena rata. La del público se está moviendo en forma rápida, a fin de que se agotaran y para el tiempo.

## LEYES TRIBUTARIAS

El Código Tributario establece graves sanciones penales y aun corporales para las autoridades dolosas o falsas, sin embargo las Leyes Tributarias vigentes contienen una serie de franquicias y garantías cuyo desconocimiento y falta de aplicación hacen que el contribuyente y el industrial tributen injustamente.

**PROSPERO ARRIAGADA LIRA**  
Agustinas 1022 — Oficina 326 — Teléfono 4888

## UNIVERSIDAD DE CHILE FACULTAD DE QUIMICA Y FARMACIA

Exámenes de ingreso para los primeros años de las distintas Carreras. Los exámenes de ingreso para proveer las plazas de alumnos que deseen estudiar las diferentes Carreras que se imparten en la Facultad:

**BIOQUIMICOS** ..... 20 Plazas  
**QUIMICOS FARMACEUTICOS** ..... 80 Plazas  
**QUIMICOS** ..... 25 Plazas

Se realizarán el lunes 12 de marzo, a las 8 A. M., en Vicuña Mackenna 20, para los Químicos Farmacéuticos, y el mismo día y a la misma hora, en Plaza Ercilla 803, 2.º piso, para los Bioquímicos y Químicos.

Las inscripciones para las tres Carreras se recibirán en Vicuña Mackenna 20, desde el 15 al 26 de febrero y desde el 26 de febrero al 5 de marzo de 9 a 12 A. M. y de 3 a 6 P. M.

Los postulantes deberán presentar los siguientes documentos:

- 1) Certificado oficial de las notas obtenidas en los 3 últimos años de Liceo.
- 2) Certificado de Bachillerato con mención en Biología o Matemáticas.
- 3) Fotos tamaño carnet con número de carnet de identidad, y
- 4) Estampilla de impuesto universitario de 1 escudo.

Los exámenes de repetición de 1.º a 5.º año se realizarán entre el 1.º al 7 de marzo del presente año.

Las clases de 2.º a 5.º año se iniciarán el 13 de marzo y para el 1.º año el día 19 de marzo del presente año.

LA DIRECCION



# UN PELDAÑO EN LA ESCALA DEL DELITO: LA VAGANCIA INFANTIL

Por RENAN ANDRADE

etc. Esto es en cuanto a los adultos. A continuación viene la "matinée" dentro de la "patilla", es decir, los menores que ya comienzan a conocer "la cancha" (a delinquir). Y como los adultos, también delin-  
lan ante los ojos policiales que

tratan de "aprenderseles" pa-  
ra el futuro. En el escenario aparece el primer niño delincuencia. Con su mano izquierda sostiene el pantalón raído, con la otra, se arregla la desgreñada cabellera que pugna por mantener el rostro cubierto. Los pies están descalzos, cubiertos de lodo, y unas piernas delgadas sostienen la esmirriada contextura.

Los potentes reflectores, al iluminar la triste figura, dejan ver a un niño turbado, confuso.

— "Copuchero" (primer grado en la nomenclatura del bampa), once años, apodado "El Aguja", sin hogar fijo no conoce a sus padres. —, son las primeras referencias del funcionario que hace la presentación.

No es menester recurrir a las estadísticas judiciales ni a las que lleva la policía para comprobar que múltiples son

las causas que pueden aducirse — si se desea entrar en el terreno de las explicaciones — sobre el ostensible aumento de la delincuencia infantil; pero, singularmente, es el abandono de la niñez y su secuela, la vagancia, el factor más decisivo.

Basta salir a las calles céntricas y ver el espectáculo de los niños vagos entregados a la mendicidad y a la rapiña fácil, para comprobar que viven los primeros pasos — la primera etapa delictiva — y ya adolescentes estarán encasillados en algunas de las "especialidades" señaladas en líneas anteriores.

Un jefe policial nos decía, no hace mucho: "El análisis físico y el desempeño en que viven estos delincuentes potenciales, les cierran toda posibilidad de obtener los medios de subsistencia a través de una

actividad honesta, cuando alcanzan los 17 o 18 años". El Estado y los particulares mantienen en la actualidad establecimientos que persiguen como finalidad, muy laudable por cierto, la de corregir y recuperar para la sociedad a los menores desamparados. Desgraciadamente, las Escuelas-Hogares, tanto estatales como las sostenidas por entidades privadas son insuficientes.

Los medios económicos destinados a este problema social son escasos, no por disposición egoísta de quienes los otorgan, sino por imperativo de ser Chile un país de economía muy limitada.

Pese a todo, los establecimientos dedicados a la labor de recuperación de los menores vagos de las garras del delito, cumplen una labor fecunda y de enorme utilidad social y contribuyen de una manera silenciosa y eficaz a paliar los efectos de un problema agudo, como lo es la vagancia infantil, uno de los peldaños en la escala del delito.

## Becas para España ofrecen a Circulo de Periodistas

Dos becas para periodistas miembros del Circulo de Periodistas de Santiago ha concedido el Instituto de Cultura Hispánica, para que participen en el XI Curso de Documentación Española para profesionales hispanoamericanos, que se desarrollará de febrero a junio del presente año.

Las condiciones de estas becas son de una subvención de 2 mil pesetas mensuales, mientras dure la beca, y 1.500 pesetas que se le entregarán al becario al momento de llegar a Madrid, para que haga sus primeros gastos, no incluyendo las becas los gastos de pasaje.

Los interesados en estas becas deben presentar su solicitud con los datos personales y antecedentes de trabajo o estudio a la secretaría del Circulo de Periodistas, Amunátegui 31, 3er piso, de lunes a viernes, de 9.30 a 13 horas, y de 15.30 a 18 horas.

## NUESTRA OBRA

Alojamos diariamente 500 personas entre hombres, mujeres y niños. Su esfuerzo nos dará más HOGAR DE CRISTO

## AÑO NUEVO PRECIOS NUEVOS NUEVAS REBAJAS

SEÑORAS	Antes	Ahora
T. de baño Last-Nylon ..	\$ 9.500	\$ 7.500
T. de baño Helanca ..	14.500	11.900
T. de baño Impremé ..	8.500	4.900
Blusas popelina ..	2.400	2.100
Poleras hilo ..	2.900	1.800
Faldas ..	3.000	2.400

JOVENES	Antes	Ahora
T. de baño Last-Nylon ..	7.700	6.200
T. de baño Impremé ..	3.900	3.400
Poleras ..	1.600	1.300

CABALLEROS	Antes	Ahora
Pantalones Last-Nylon ..	4.900	4.500
Shorts ..	3.900	3.100
Poleras ..	3.800	3.300

NINOS	Antes	Ahora
Pantalones Last-Nylon ..	2.500	1.800
Shorts ..	1.800	1.600
Camisas ..	2.500	1.900
Poleras ..	1.600	1.300

Accesorios	Antes	Ahora
Gorras de baño ..	\$ 780	\$ 600
Bolsas de playa ..	2.300	1.800
Toallas ..	970	670
Chalecos hilo ..	3.300	2.600
Carteras ..	8.800	4.700
Sogaletes nylon ..	720	650
Pañuelos ..	380	340

FABRICA The New York Jersey SOTOMAYOR 9



## AUTOMOVIL CLUB DE CHILE

Señor automovilista, para su bienestar y seguridad, hágase socio del Automóvil Club de Chile y disfrutará de las siguientes franquicias:

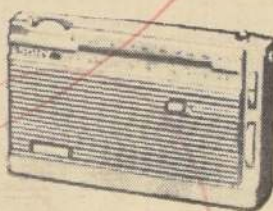
1. Seguro gratuito contra daños a terceros por \$ 100, por una mayor cantidad, grandes descuentos.
2. Atención gratuita de pannes y remolque desde las 8 de la mañana hasta la 1 de la madrugada, dentro del sector céntrico de la ciudad a mayores distancias, cobros muy reducidos.
3. Choferes a domicilio.
4. Entrada gratis al Stade Français para el socio, esposa e hijas menores de 18 años.
5. No retiro, por parte de Carabineros, de los documentos de competencia al incurrir en ciertas infracciones del tránsito.
6. Atención jurídica gratuita, en asuntos relacionados con hechos del tránsito.
7. Otorgamiento de la documentación internacional para salir en auto fuera del país y permiso internacional para manejar.
8. Mapas e informes camineros.
9. 20 por ciento de descuento en una cadena de hoteles de primera categoría a lo largo de todo el país.
10. Renovación de patente de automóviles.
11. Obtención y renovación de Carnet de Identidad.
12. Filiales y delegaciones en provincias.

Mayores informaciones en el Departamento de Cuotas de la Institución.

SAN ANTONIO 220 — 2.º PISO TELEFONO 35051

Para sus vacaciones

AMPLIO SURTIDO EN TRANSISTORES



CUOTA Eº 9,50

RADIO ESTADO 333

## EXTRAORDINARIA LIQUIDACION DE TRAJES DE BAÑO

Catalina EL TRAJE DE BAÑO MAS FAMOSO DEL MUNDO

para Damas: antes Eº 9.95 ahora Eº 5.95 \$ 5.950

para damas: Gamuza fina estampada dibujos nuevos antes Eº 9.95 ahora Eº 6.95

Lastex para damas Eº 9.95 \$ 9.950

EXTRA!!! Short para Caballeros Eº 3.65 \$ 3.650

EXTRA!!! Polera para niñas a solo Eº 0.99 \$ 995

pantalones para niños a solo Eº 0.39 \$ 390



- Asociación de Industriales de Valparaíso y Aconcagua "ASIVA".
- Caja de Compensación de "ASIVA".
- Instituto de Seguridad "ASIVA".
- Sociedad Constructora de Viviendas Económicas "ASIVA", Ltda. C. P. A.

2a. FERIA INDUSTRIAL DE 'ASIVA' (MAYO/JUNIO DE 1962)



Oficinas Generales: AVDA. ERRAZURIZ 1178 — (2.º piso). Casilla 40-V — Teléfono 57230.

— VALPARAISO —

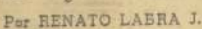
EN EL 2º PISO DE

ville de nice

AHUMADA Y HUE FANOS



En defensa del valor de la moneda. Pre



18







## Reporteros gráficos de LA NACION



Bajo la Jefatura de Rolando Daza, un equipo de reporteros gráficos colabora en las labores de los servicios informativos de LA NACION. En el grabado, serios o sonrientes, posan de izquierda a derecha, Víctor Rojas de la Barra, Enrique Muñoz Armijo, Rolando Daza Muñoz, Guillermo Pavez, Oscar Rosales y Attilio Rojas Horta.

## K. HERUD Y CIA. LTDA.

(ESTABLECIDA EN 1921)

Maquinaria y Artículos para las Empresas Periodísticas, el Ramo Gráfico y las Industrias Alimenticias en general

### REPRESENTANTES DE:

PAUL BERGSOE & SON

HEINZ BECKER  
BURGESS CELLULOSE CO.  
BALKLEY DUNTON S. A.  
COMPAGNIE OLIVIER, PARIS  
CHAMPION PAPER CORP. S. A.  
DETECTO SCALES INC.  
FRIEDR. DICK G. m. b. H.  
EASTERN NEWSPAPER SUPPLY  
FERY MASCHINENBAU  
FRYMA-MASCHINEN-AG.  
FLINT INK CORPORATION  
W. A. PRITZE & CO.  
GLOBE SLICING MACHINE CO.  
GRIFFITH LABORATORIES  
ELOF HANSEN  
J. A. UJELLBERG & SONER  
GROOVE & WELTER K-G  
POVL MOLLERS MASKINFABRIK  
MODERN SUPPLY COMPANY  
AKTIEBOLAGET OPTIMUS  
ALBERT J. MCCAIL & CO.  
LINKER MACHINES INC.  
ROLLED PLATE METAL COMPANY  
TEE-PAK, INC., CHICAGO  
TITANGESSELLSCHAFT m. b. H.  
TROPEX GRAPHIC INC.  
VICTORIA RUBBER COMPANY  
VENUS PEN & PENCIL CORP.  
WINSON & NEWTON LTD.

Metal Blanco de los diferentes tipos;  
Metal Linotipia y Estereotipia.  
Máquinas para Fábricas de Cecinas, etc.  
Cartones para Estereotipia.  
Papeles finos de EE. UU. y Europa.  
Mercaderías en General.  
Papeles finos de EE. UU.  
Balanzas, etc.  
Máquinas para Fábricas de Cecinas, etc.  
Artículos para los Diarios.  
Máquinas para Fábricas de Cecinas, etc.  
Aparatos y máquinas para Fábricas de Cecinas.  
Tintas rotativas, para Imprenta y Litografía.  
Mercadería en General.  
Cortadoras de fiambre, Piñadoras de Carne.  
Productos para la Industria Alimenticia.  
Acero suizo, maquinaria sueca, etc.  
Maquinaria y Ferrería suecas.  
Zinc alemán para Fotografiado.  
Prensas Excentricas.  
Artículos y Artefactos para Diarios.  
Sopletes, Linternas, Lámparas.  
Maquinaria y Mercaderías en General.  
Máquinas atadoras, etc.  
Planchas de Zinc para Fotografiado.  
Tripas artificiales.  
Dióxido de Titanio.  
Grabadoras sin polvo para Fotografiado.  
Paños para prensas rotativas.  
Plumas fuente y Bolígrafos.  
Colores para pinturas para artistas y colegiales

COMPANIA 1325 - CASILLA 2211 - TELEFONO Nº 88108 - SANTIAGO

## La Sección Deportes de LA NACION supo conquistar al público lector

La Sección Deportes de LA NACION, preferida desde hace años por el gran público adicto a estas actividades, tiene un mérito incontestable en el concierto del periodismo chileno. En realidad, fue el primero que creó un Suplemento Deportivo, iniciativa que si bien causó sorpresa en un comienzo, se ganó luego un favoritismo que ha sabido mantener.

Los tradicionales Suplementos de los días lunes y jueves, fueron creación del entonces jefe de la sección deportes, Jorge Vial Jones, esfuerzo que después supieron continuar sus sucesores en el cargo, Pedro Gajardo y Raul Hernan Leppé, actual jefe.

Entre los periodistas destacados que han pasado por la Sección Deportes de LA NACION, hay que mencionar el nombre de Ramon Palma Soto, principal impulsor y realizador de un ideal que hoy es hermosa realidad: el Estadio Nacional. En efecto, Ramon Palma, desde las columnas de nuestro diario se empeñó en una campaña como pocas veces se ha hecho en el periodismo chileno, hasta que logró convencer a Ministros y autoridades del Gobierno de don Arturo Alessandri Palma, Mandatario que concurrió a la inauguración del hermoso

campo deportivo, el 4 de diciembre de 1938. Posteriormente y durante varios años, Ramon Palma desempeñó el cargo de administrador del Estadio Nacional, desarrollando una positiva labor y que todavía se recuerda.

Carlos Fanta fue el primer jefe de deportes de LA NACION. Posteriormente, como dijimos, ocuparon ese puesto Jorge Vial Jones, Pedro Gajardo Ceballos y Raul Hernan Leppé Molina, que lo desempeña actualmente. Otros cronistas

sobresalientes que por esta popular sección fueron Julio Lacort, el más experimentado cronista deportivo, Salas Arellano, cronista en tenis, Raul Hernandez, cronista en fútbol, hoy en España, etc.



DIBUJO ARTISTICO  
DIBUJO DE HISTORIETAS  
DIBUJO PUBLICITARIO  
CORTE Y CONFECCION • CONTABILIDAD  
PERIODISMO • SECRETARIADO COMERCIAL  
FOTOGRAFIA • TELEVISION • RADIO  
MOTORES • AUTOMOVILISMO

Con el propósito de estimular la preparación técnica, fomentar la capacitación y vencer las inquietudes de todos los que desean alcanzar un mayor nivel de vida, ofrecemos becas, para estudiar completamente gratis un curso por correo, de la especialidad que le interese. Envíe el cupón con todos los datos completos, teniendo especial cuidado en escribir con letra muy clara y de inmediato le será otorgada la Beca de estudio.

Verdaderos especialistas en cada materia han creado los cursos con métodos modernos, profusamente ilustrados, resueltos con criterio práctico, para que puedan ser absorbidos por cualquier persona que sepa leer y escribir.

Los cursos se envían completos, con hojas para realizar los deberes, que le serán devueltos, una vez corregidos y clasificados. Aproveche esta magnífica oportunidad para estudiar gratis, y avance resuelto por el camino del Éxito.



**DIFUSORA PANAMERICANA**

156 FIFTH AVE. - NEW YORK 10, NEW YORK - U.S.A.

NOMBRE Y APELLIDO .....  
DIRECCION .....  
LOCALIDAD ..... PAIS .....  
Curso que le interesa .....



## ISAIAS SANHUEZA M.

FRUTAS DEL PAIS  
EXPORTACIONES

VENTAS POR MAYOR

SALAS 290 FONO 373672

SANTIAGO DE CHILE



LA NACION VALPARAISO SANTIAGO

P. SOTOMAYOR 147 - 5.º PISO UNION CENTRAL 1024

TELEFONOS: 3632 Y 2984 ENTREPISO - OFICINA 54

CASILLA N.º 119-V TELEFONO 80157

— ∞ —

## MANUEL ZULUETA G.

AGENTE GENERAL DE ADUANA

— ∞ —

DESPACHOS DE ADUANA —

EMBARQUES Y DESEMBARQUES —

FLETES MARITIMOS —

SEGUROS — TRANSPORTES —

DIRECCION TELEGRAFICA: MAZUGO



# EN LA VIEJA CASA DE BILBAO NACIO EL DIARIO "LA NACION"

Cuatro senadores liberales aportaron en 1916 el capital necesario para edificar un nuevo diario

Cuatro senadores, prohombres todos del viejo liberalismo, lares del Senado, el foro, la producción agrícola e industrial, que oportunamente intuyeron y comprendieron el proceso social que se avecinaba, fundaron LA NACION en 1916. La idea, según se supone, de fundar un diario la tuvo don Elodoro Yañez, durante la Convención Liberal de 1911, pero no vino a materializarse hasta el año siguiente, cuando "El Maestro" interesó a otros tres colegas, los señores Augusto Bruna, Abraham Gatica y Alfredo Esquivel. Cada uno aportó la suma de 250 mil pesos de la época como capital.

Y las cosas empezaron a marchar en la casa de Agustín 1209, la que había sido habitada nada menos que, por don Elodoro Yañez. Era una mansión de tipo colonial y estaba ubicada al lado izquierdo de lo que es hoy la puerta principal de nuestra Casa Periodística. Su construcción, siguiendo la colonial estructura, era de adobe y de un solo piso. Tenía tres patios interiores, el primero con varios árboles, el último de los cuales sucumbió cuando empezaron a levantar la moderna construcción, y fue el último modo testigo de un largo período de la Historia de Chile.

Desde la primera explanada arrancaba un parrón, cuyo extremo se asentaba en un altillo, en el mismo en el que se instaló el primer fotógrafo de LA NACION.

Talleres y prensas ocupaban un galpón del tercer patio, justamente abajo del lugar donde funcionan hoy.

## EDIFICIO NUEVO

El mejoramiento de las condiciones técnicas, el increíble haber dispensado por el público al que en poco tiempo el primer diario de Chile, exigieron la ampliación del edificio. En 1920 se adquirió la propiedad contigua hacia el sur, donde funcionaron las oficinas de Administración. Un pasadizo cubierto de vidrios unió ambos lotes. Años más tarde, alrededor de 1920, el arquitecto don

Arturo Bianchi Gudián construyó dos pisos sobre los antiguos inmuebles, dejando una amplia terraza. En el segundo se instalaron la Sección Crónica y demás servicios informativos. En el primer piso estaba la oficina del Director, la cual quedó en el segundo y luego en el tercero.

El creciente auge de LA NACION permitió la construcción de un rascacielos, y mientras se realizaban los trabajos respectivos de demolición y obra gruesa, el diario arrendó una casa frente de la que ocupaba primeramente, y a la que los cronistas dieron el nombre de "rascacielos". A fines de 1929 ya entraba a prestar servicios el actual edificio, cuyo arquitecto fue Roberto Barceló Lira.

## PRIMEROS TALLERES

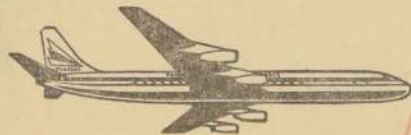
A fines de 1916, justamente en el mes de noviembre, don Elzalde Muñoz comenzó la instalación de las maquinarias del taller, con apresurado ritmo. Estas comprendían cuatro linotipias, una prensa Albert y varios chivales con tipos. Todo este material fue adquirido a los representantes del diario LA MANANA, entonces en liquidación. Este había cerrado poco antes.

A cargo del asentamiento de linotipias estuvo el técnico don Vicente Rojas, hombre también del oficio periodístico de talleres. Toda esta Sección era supervisada por el jefe señor Luis Delaire. Primer regente fue el señor Sepúlveda Laforte, que había venido desde Valparaíso, y le sucedió en el cargo don Albino Zúñiga, y más tarde, allá por el año 20, don Pablo Lazo. En 1925 asumió don José Barros, quien falleció en 1957, cuando aún desempeñaba su cargo.

El 14 de enero de 1917 —hace hoy justamente 45 años— el taller estaba listo para lanzar la primera edición, lo cual se hizo sin tropiezo alguno. Fue un acto sencillo, más de ansiedad que ceremonial, y así, sin mayor ruido, fue haciéndose el primer diario.

En 1929, las maquinarias, a las que se agregaron modernas prensas, fueron instaladas en el nuevo edificio.

# AHORA JET DC8 a EE.UU.



Ahora Ud. podrá volar en el avión más avanzado y confortable del mundo: el fabuloso JET DC-8 de PANAGRA... ¡la aeronave a reacción que, en la mitad del tiempo, hace vecinas las ciudades más lejanas!

A Lima, Panamá y Estados Unidos, Panagra le ofrece cinco vuelos semanales, uno de ellos vía Antofagasta. Además cuatro vuelos semanales a Buenos Aires. Vuele, como hace más de 33 años, con la valiosa GARANTIA DE PANAGRA, que siempre ha sido distinguida y preferida por los viajeros habituales de toda América.

Consulte a su Agente de Viajes (IATA) o a PANAGRA  
Agentes Generales: Grace y Cia (Chile) S.A.  
Morandé 315 - fono 81961 - Santiago

¡EL VIEJITO PASCUERO CONTINUA  
REGALANDO EN CASA GARCÍA!



LO QUE USTED QUERIA:

# TAPICERIA LIQUIDA CASA GARCIA

Felpa para visillos de 90 cms. de ancho muy resistentes al lavado y al sol.

E° 0 69

Marquesette TERY-LENE de 130 Mts. de ancho, todos los dibujos en colores blancos y beige el Ml.

E° 1 78

Gran tapiz de algodón de diseños modernos diversos colores el Ml.

E° 2 55

Gran tapiz de algodón de diseños modernos diversos colores desde el Ml.

E° 2 60

Vain de seda de 15 Mts. de ancho el Ml.

E° 1 39

Regio tapiz de algodón Fantasy diseños exclusivos preciosos colores.

E° 2 95

Preciosas bojas de cama de algodón tipo CHENILLE gran surtido de 14 colores distintos o/u.

E° 5 55

Cuorecámas de Cretina gran variedad de colores lavables y originales diseños c/u.

E° 6 30

LA LIQUIDACION DEL AÑO ESTA EN

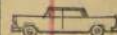


y... además, puede ganar E° 5.000 en el "Pozo de la Suerte"

CASA García

alameda esq. avenida España

Compre con tranquilidad. Estacione cómodamente su auto frente a nuestra casa





TRABAJAN LAS 24 HORAS DEL DIA:

# De sólido prestigio técnico gozan los Talleres Gráficos de LA NACION

● Su existencia es casi paralela a la fundación de nuestro diario. ● Desde sus prensas sale desde una tarjeta de visita hasta una enciclopedia ● Su dirección técnica y la capacidad del personal constituyen sólida garantía

Durante las 24 horas del día trabajan las máquinas de los Talleres Gráficos de LA NACION para cumplir con los pedidos de impresión que van desde un modesto folleto hasta una enciclopedia o revistas en dos volúmenes. La mayoría de los trabajos escolares propiamente por el estado a las estudiantes, han salido desde sus prensas. El cuidado trabajo técnico a cargo de personal especializado capacitado para estas tareas ha dado sólido prestigio a estos talleres gráficos, orgullo de la Empresa Periodística LA NACION S. A.

## ALGUNOS ANTECEDENTES

La existencia de los Talleres Gráficos es casi paralela a la fundación de LA NACION. Constituyen un departamento técnico autónomo, pero forman parte importante de nuestra Casa Periodística.

El éxito y la calidad de los trabajos efectuados durante este extenso lapso, no han hecho sino confirmar el acierto de quienes los crearon.

La Gerencia de la Empresa, que dirige don Antonio Ferreira Medina, y los Talleres Gráficos, bajo la dirección técnica de don Orlando Araya, han llevado a cabo una organización al tanto y eficiente rendimiento que hoy pone a disposición de nuestros actuales y futuros clientes.

Los trabajos encomendados a nuestros Talleres Gráficos han sido siempre de importancia en su sentido. Nos es grato decir, que durante muchos años, en ellos se han confeccionado miles de libros de lectura para todos los escolares de Chile. Delicados trabajos de Gobierno como los Presupuestos de la Nación, la Recopilación de Leyes de la República, etc. Revistas en diversos idiomas: Boletín Informativo Alemán; en inglés para la CEPAL. Revistas de Arte, como Radomancia; Revistas especializadas: Chile Textil, que informa y fomenta la industria textil en Chile; Revista de Veterinaria, órgano oficial del Colegio Médico Veterinario de Chile;

Boletín ENDESA (Empresa Nacional de Electricidad);

## Jefe de Talleres



ORLANDO ARAYA, Jefe Técnico de los Talleres Gráficos de la Empresa Periodística LA NACION S. A.

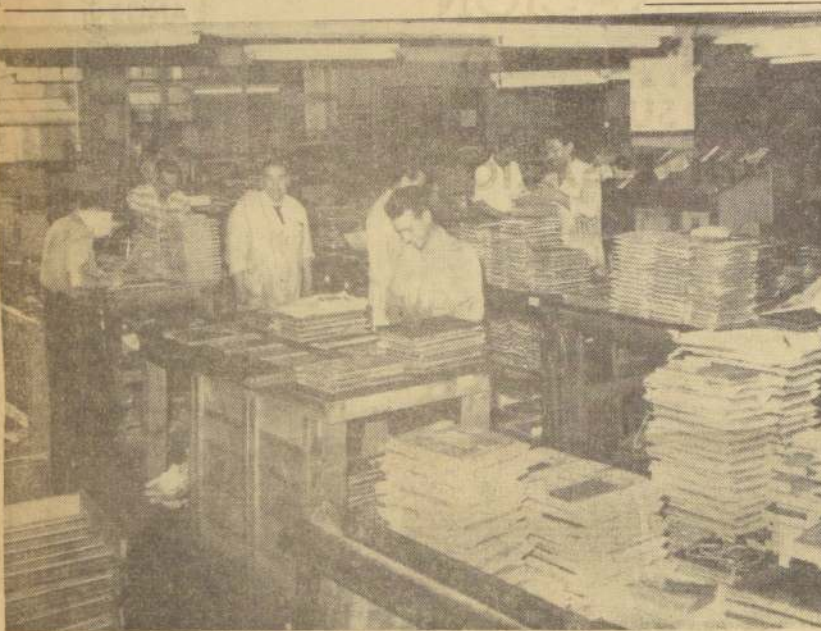
CORFO, folletos sobre planes de desarrollo, Programa Nacional de Desarrollo Económico 1961-1970; BRASIL, boletín órgano de la Embajada del Brasil, para el desarrollo y fomento del comercio entre ambos países; Informativo BATA, de la importante industria del mismo nombre, sobre estadística de comercio de importación y exportación; Metro Goldwyn Mayer, todos sus trabajos de propaganda; CONTRALORIA: Dictámenes y Resoluciones; Recopilación de Leyes y Reglamentos de la República; Corporación de Radio de Chile - RCA - carteles y programas. Desde la iniciación de la Revista Ara Andina, Boletín Informativo de Leones Internacionales, hemos tenido el agrado de editarla en nuestros Talleres, revista que informa sobre la noble acción de esta prestigiosa institución internacional; Revista de Arquitectos de Chile, y tantas otras que nos agrada seguir editando, y no dudamos que en una ocasión próxima nos será posible hacerlo.



## "Bigote"

Para conocimiento nuestro y de sus lectores, junto a los grandes del diario, nos habría gustado colocar en este día aniversario una fotografía de "Bigote", quien al llegar al mundo, según San Lucas, recibió el nombre de Alberto del Carmen Reyes Miro. Desgraciadamente, no apareció por el diario para posar para la posteridad, a pesar de que desde hace algunos días el "Dere" anda preguntando por su salud. Tampoco han podido dar con su persona, un garzón, dos sastres, el cajero del diario, Hugo Goldsack y el "Comisario" de un Museo santiaguino. Revivida por Lautaro Barahona la colección de hombres ilustres y banistas que guarda bajo siete llaves en el Archivo de LA NACION, sólo nos encontramos con una fotografía del Tío Anástor. A última hora Eugenio Yusta -nuestro archivero privado- dio con un autorretrato de BIGOTE, el que nos honramos publicando en estas páginas aniversario.

## EN PLENA LABOR



Un aspecto del trabajo en los Talleres Gráficos de la Empresa Periodística LA NACION S. A., departamento autónomo que goza de sólido prestigio. En el grabado, de izquierda a derecha, los operarios técnicos: Helió Castillo, José Herrera, Julio González, Eucarpio Castro, Fernando Rocco y Mario Cáceres.

ASEGURE SUS BIENES Y SU VIDA EN LAS COMPAÑIAS QUE FORMAN LA



SEGUROS

SANTIAGO - AGUSTINAS 1137

Vicente García Huidobro Portales

GERENTE GENERAL

LA NACION



## ARMADA DE CHILE

### CURSO DE ADMISION

para la Escuela de Abastecimiento

El día 23 de enero de 1962, se iniciará, simultáneamente, en Vña del Mar, en la Escuela de Artillería Torpedos y en la Escuela de Artesanos Navales, en Talcahuano, y el día 29 de enero del mismo año, en La Serena, en el Regimiento Motorizado N.º 2 "Arica", los exámenes de admisión de Aprendices a Marineros, para los cursos de Escriben y Abastecimientos.

El ingreso es totalmente gratuito, y prestandose la Escuela de que tenga todo lo necesario para que viva y estudie en el establecimiento (equipo de ropa de uniforme, textos y útiles de estudio, ropas y útiles de deportes, etc.).

Para tener opción a presentarse al examen de admisión es necesario reunir los siguientes requisitos:

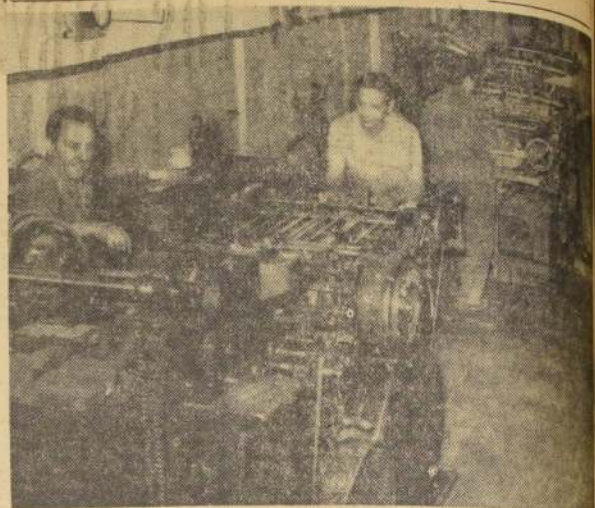
- 1) Ser Chileno,
- 2) Edad máxima hasta 19 años, comprobada al 1.º de enero de 1962,
- 3) Buena salud y constitución física, compatible con la vida de abordo,
- 4) Ser soltero,
- 5) Haber reprobado satisfactoriamente el Ser. Año de Humanidades o cursos equivalentes, comprobado en el certificado respectivo de colegio (notas), sin emendaduras.

#### DOCUMENTOS:

- 1) Solicitud de admisión, llenada de puño y letra del candidato, en papel sellado, debidamente autorizada por su padre o tutor. Esta autorización debe estamparse al respaldo de la solicitud del postulante, y ser escrita de puño y letra del que autoriza el ingreso.
- 2) Certificado de nacimiento expedido por el Registro Civil.
- 3) Certificado de exámenes del último año de estudios (Ser. Año de Humanidades o equivalentes).
- 4) Certificado de antecedentes del postulante, otorgado por el Gabinete de Identificación, para ingresar a las Fuerzas Armadas.
- 5) Carnet de identidad vigente.
- 6) Certificado de Vacuna Antivaricela.
- 7) Certificado de buena conducta y honrabilidad de una persona que lo conozca, y que en orden de preferencia debe ser Oficial de una Institución Armada o de Capitanes, Autoridad Civil o Educacional de la localidad de residencia del candidato, vecino o persona conocida de la localidad, y sólo para los efectos reglamentarios de su presentación al examen de Admisión de la Escuela de Abastecimientos.
- 8) Certificado o Libreta de Matrimonio de los padres. (Después de su presentación se devolverá al interesado.)

Mayores informes pueden solicitarse a la Dirección de la Escuela de Artillería y Torpedos, en Vña del Mar; en la Escuela de Artesanos Navales de Talcahuano, y en el Regimiento Motorizado N.º 2 "Arica", en La Serena.

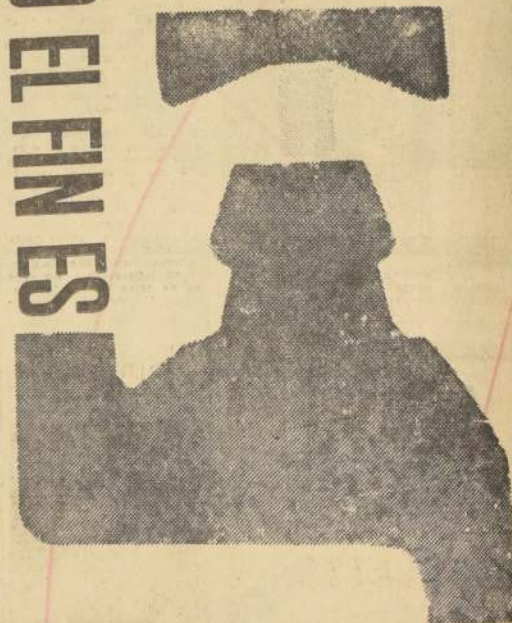
## Sección Prensas Automáticas



Las prensas automáticas de los Talleres Gráficos de la Empresa Periodística LA NACION, trabajan durante las 24 horas del día para atender el movimiento de este departamento. En el grabado, un aspecto de la Sección Prensas Automáticas de los Talleres Gráficos. Aparecen Mario Contreras, que de la Cuadra, Nicolás Mansilla (de palda), y Eliecer Váñez.

Sección Prensas Automáticas de los Talleres Gráficos. Aparecen Mario Contreras, que de la Cuadra, Nicolás Mansilla (de palda), y Eliecer Váñez.

CUANDO EL FIN ES



SEGURIDAD Y PUREZA DEL ELEMENTO QUE SE NECESITA TRANSPORTAR, ya sea agua, gas licuado, bencina, etc... use CANERIAS DE COBRE "MADECO". Son INALTERABLES por dentro y por fuera. DUCTILES para llegar a todos los rincones sin uniones especiales; sus fittings son soldables y A PRUEBA DE FILTRACIONES! Pídalas en cualquiera medida standard. CANERIAS DE COBRE "MADECO" se instalan una vez y sirven para siempre!



## Inspección General



Juan Carvajal Vargas desempeña la Inspección General de la Empresa Periodística LA NACION, después de haber desempeñado otros cargos de importancia, en los que evidenció su capacidad y eficiencia. Cuenta con más de veinte años de trabajo en la Inspección General y periodística. Para sus tareas cuenta con la colaboración de don Serapio García, actual Subdirector General y antiguo y meritorio funcionario de LA NACION. Entre otros cargos, desempeñó anteriormente la Jefatura Administrativa Nocturna. En el grabado, el señor Carvajal Vargas acompañado de don Serapio García.

## Relaciones



RENATO GAZMURI GÓMEZ, Jefe de Relaciones Públicas.

## Aboogado



RENATO GAZMURI GÓMEZ, abogado y prosecretario del Consejo de la Empresa Periodística LA NACION.

# LOS SERVICIOS ADMINISTRATIVOS CONSTITUYEN LA ESPINA DORSAL DE LA EMPRESA "LA NACION"

LA DIRECCIÓN TÉCNICA DE UNA SOCIEDAD PERIODÍSTICA REQUIERE EXPERIENCIA Y ACABADA CAPACITACIÓN

Los diarios chilenos, al correr del tiempo, dejaron de ser la romántica aventura de un grupo de escritores o periodistas iluminados para transformarse en empresas de sólida organización económica y administrativa, dirigidas y orientadas por hombres de reconocida experiencia. Junto al hombre de prensa surgió el administrador que, lapso en mano, sumó y restó cifras hasta lograr la fórmula necesaria para asegurar la supervivencia de los diarios. Sus guarismos, detrás del plantel informativo, fueron adquiriendo jerarquía hasta llegar a su actual nivel que revela un trabajo de organización de perfeccionados perfiles.

Pasaron para los diarios chilenos aquellas épocas —hay muchos que las recuerdan— de personas de buena voluntad que se ofrecían para administrar —este era el término— un diario. La tarea era sencilla: anotar en una libreta las entradas por venta y posibles avisos y con estos recursos pagar sus sueldos, impuestos y prensa; dar un supe para café a los periodistas y hacer abonos al arriendo, consumo de gas o energía y papel impreso. No faltó el administrador que empeñara la única máquina de escribir de la redacción para poder cumplir con compromisos urgentes con el personal. En aquellos años siempre era más brillante el artículo escrito a pluma, con mayúsculas de acabados arabescos y nunca faltaba el tipógrafo que supiera entenderlo y, aún, interpretarlo.

Pero eso es pasado. El presente revela, además del progreso en la técnica que exige la confección, impresión y distribución de un diario, los evidentes adelantos alcanzados por lo que puede considerarse como el cerebro y la espina dorsal de una publicación: la empresa.

El diario, considerado como empresa, requiere de un organismo activo y vigilante, que vibre con la noticia simultáneamente con sus servicios informativos. Y en esta tarea los servicios administrativos —Consejo, Gerencia, Contaduría, Relaciones Industriales, Publicidad y Distribución— confirman una eficiencia siempre en superación. En cada una de estas actividades trabajan funcionarios expertos

en las materias entregadas a su responsabilidad, quienes al igual que los periodistas, dedican sus mejores esfuerzos a la noble tarea de orientar e informar al público, satisfaciendo puntualmente su inquietud de noticias y más noticias.

## GERENCIA GENERAL

La organización administrativa de la Empresa Periodística LA NACION Sociedad Anónima descansa en su Gerencia General, servida por don Antonio Ferreira Medina, quien, además de su reconocida experiencia en la materia, es todo un periodista que sabe vibrar con la inquietud de la noticia. Como Secretario del Consejo está directamente comprometido de la orientación superior de la Empresa.

Secundan estas labores el Contador General, cargo servido por don Luis Andrés Canales, profesional distinguido el prosecretario del Consejo y abogado de la Empresa, don Renato Gazmuri Gómez, y la Inspección General, atendida

por don Juan Carvajal Vargas.

Dependen de la Gerencia

## Contador



LUIS ANDRÉS CANALES, Contador General.

## Personal



JUAN A. SÁNCHEZ BRAVO, Jefe de la Sección Sueldos y Jornales.

General de la Empresa las siguientes secciones:

## PROPAGANDA, cuyo jefe es don Luis Olivares Carvacho.

es don Luis Olivares Carvacho, a quien acompaña un grupo de experimentados escritores y dibujantes. El señor Olivares es un conector de su actividad, en la que se ha distinguido por su dedicación y vocación periodísticas.

## RELACIONES PÚBLICAS

— Su jefe es don Jorge Cornejo, un periodista conocido de su oficio y de actuación destacada en Santiago y provincias.

## SUELDO Y JORNALES

— Su jefe es don Juan A. Sánchez Bravo, quien en el desempeño de su cargo ha sabido granjearse el aprecio del personal.

## CIRCULACIÓN

— La Jefatura de este departamento lo sirve don Ramón del Valle, quien ha puesto sus conocimientos al servicio de este cargo fundamental para el diario.

## TALLERES GRÁFICOS

— Su jefe técnico es don Orlando Araya. Sobre el trabajo de este departamento, informamos por separado en esta edición.

## BODEGAS

— Su jefe es don Mario Calero.

## Gerente



ANTONIO FERREIRA MEDINA, Gerente General de la Empresa Periodística LA NACION S. A.

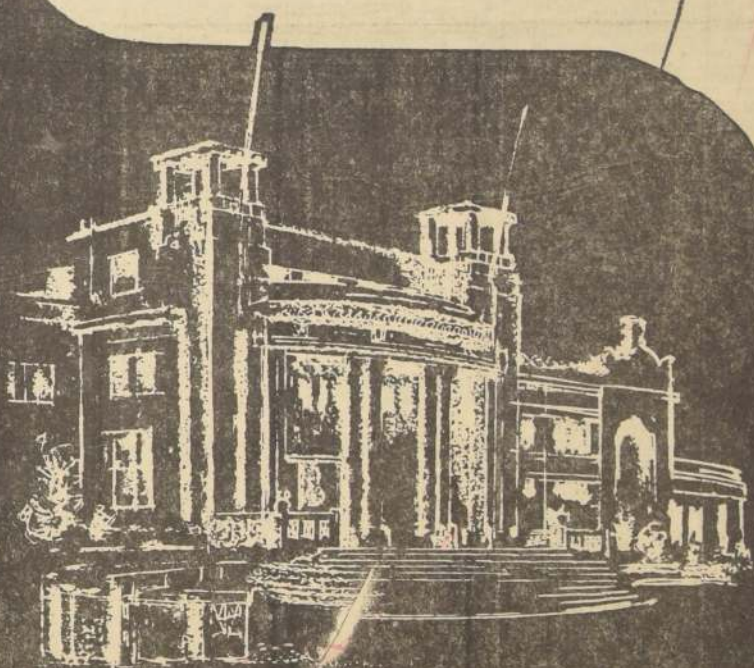
**SALUDA  
AL DIARIO  
"LA NACION"  
CON MOTIVO  
DE SU 45.<sup>o</sup>  
ANIVERSARIO  
1917 - 1962**



## Propaganda



LUIS OLIVARES CARVACHO, Jefe del Departamento de Propaganda de la Empresa Periodística LA NACION S. A.



**EL CASINO  
MUNICIPAL  
DE VIÑA DEL MAR**

Proporciona los Recursos  
Para la Creciente Prosperidad  
de la Capital del Turismo  
de Chile

**CAFE HAITI  
Y  
TE CALOA**

HOMENAJE AL DIARIO  
LA NACION  
EN SU 45.º ANIVERSARIO

**FONTAINE Y COMPAÑIA S.A.C.**

**AGENTES DE NAVES**

Embarques, Descargas, Lanchajes, Transportes terrestres y marítimos, Seguros, Comisiones, Corretajes, Bodegajes, Grúa Móvil.

Servicio puerta a puerta de FF. CC. del E. Inspecciones de averías; Planta seleccionadora y harneadora de semillas.

**VARADERO PARA REPARACIONES DE EMBARCACIONES HASTA 300 TONELADAS**

**DESPACHOS DE ADUANA**

AGENTE GENERAL DE ADUANA:

**RENE FONTAINE NAKIN**

VALPARAISO — SANTIAGO — SAN ANTONIO

Dirección telegráfica: MILAGRO











# FUENTE DE TRABAJO Y PROGRESO HA SIDO Y ES LA REFINERÍA DE AZÚCAR

Su desarrollo ha contribuido a la formación de las ciudades de Viña del Mar y Penco. — Como fuente de trabajo asegura el bienestar de miles de trabajadores y sus familias. — Su funcionamiento ha mantenido asegurado el abastecimiento de este vital artículo de la alimentación del pueblo

Por IVAN RAMÍREZ SILVA

Desde el siglo pasado, una industria trabaja en nuestra patria proporcionando trabajo y progreso a numerosas familias y ciudades, junto con abastecer a la población de uno de sus alimentos básicos, como es el azúcar. Se trata de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, creada por don Julio Bernstein.

Posteriormente, esta firma industrial instaló su refinería en la localidad y puerto de Penco, donde junto a su Planta surgió una ciudadela industrial que por largos años ha dado trabajo a numerosos hombres de nuestra tierra, aumentando el porvenir de otras tantas familias y contribuyendo a dar vida a toda la

población de esa localidad. Por otra parte, el desarrollo de la industria azucarera por la CRAV, ha permitido la instalación de otras industrias, como la explotación de canchales, a nuevas fuentes de trabajo, especialmente en Viña del Mar, lo que ha sido un aporte efectivo a la economía nacional.

Esta industria, instalada primitivamente en Viña del Mar, ha sido la herramienta de principal progreso para la ciudad fardín, junto con una fuente de trabajo estable y permanente para numerosos obreros y empleados que por largos años y generaciones han visto asegurado su sustento y sus medios de vida, gracias a las labores desempeñadas en sus faenas.

En el desarrollo específico de la refinería y adquisición de la materia prima, la experiencia de los técnicos de la CRAV ha significado para el país el abastecimiento de este producto vital para la alimentación de la población, aun en los momentos más críticos de contingencias mundiales y es-

casas del producto, lo que evita que la población se vea totalmente privada de este elemento, quedando sólo sometido el consumidor al lógico racionamiento que debiera sufrir quienes dependían de los mercados abastecedores de materias primas para la elaboración del azúcar.

Actualmente, gracias a la política llevada por la Refinería de Azúcar de Viña del Mar, de asegurar en forma oportuna y a los mejores precios, la adquisición de la materia prima, la población ha visto estabilizado por más de dos años el precio de este artículo, política que ha contribuido eficazmente a los planes del Gobierno del Presidente Jorge Alessandri Rodríguez, de llevar adelante sus medidas de estabilización para asegurar el bienestar de la población.

En la prosecución de esta política, destacan el actual presidente de la Firma, don Jorge Ross, y el Gerente General, Eduardo Titus, quienes han contado con la siempre fiel cooperación de sus colaboradores inmediatos y de todo el personal que trabaja a sus órdenes.

## Población "Desiderio Guzmán"



**POBLACION DESIDERIO GUZMAN.** — Un hermoso conjunto forman las viviendas construidas en la Población Desiderio Guzmán, en Penco, para los obreros de la Planta de esa localidad. En el grabado, un aspecto de esta población, capitada desde los cerros que la circundan, todos plantados de pinos y que este año se verá aumentada con otras 82 casas, en las cuales 40 se destinarán para los empleados de la CRAV, de Penco.

## EL DEPORTE RECIBE TODO EL APOYO DE LA REFINERÍA DE AZÚCAR CRAV

Clubes deportivos de la CRAV se han distinguido en competencias que participan. — Hijos de los trabajadores tienen facilidades para practicar sus deportes favoritos. — Gimnasios cerrados tienen en Viña del Mar y Penco

El deporte es otra de las manifestaciones que son apoyadas y protegidas por la Refinería de Azúcar de Viña del Mar, como forma de dar mayor bienestar a sus trabajadores. En así como anualmente fija una subvención para el

desarrollo de todas las actividades deportivas dentro de la industria, la cual se prioriza de acuerdo con la importancia de los clubes y el deporte en que se especializan. Es así como, para citar algunos de los clubes de la

CRAV que se destacan, podemos nombrar al Club de Fútbol Colquihue de Penco, el cual ha contado con figuras de relieve nacional y que le ha tocado cumplir exitosas campañas en los torneos regionales de Concepción, el Atlético Heriberto Urzúa, que se ha destacado en competencias organizadas por la zona de atletismo de la Universidad de Concepción, y de básquetbol, Federico Carvallo, que al igual que los anteriores, se ha distinguido en esta rama en los torneos en que le ha correspondido actuar.

Además, de apoyar el desarrollo de los deportes entre los trabajadores, la CRAV facilita la realización de prácticas deportivas de los hijos de su personal, disponiendo para ellos de gimnasios cerrados, tanto en Viña del Mar como en Penco, donde instructores les enseñan los secretos de los deportes de su elección.

## El Servicio de Bienestar hace mejorar standard de vida en CRAV

Dentro de los Servicios de Bienestar de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, los trabajadores cuentan con otras conquistas, que no por ser servicios menores no dejan de tener gran importancia en el desenvolvimiento de la vida del personal.

Es así como tienen un amplio y espléndido Casino, donde pueden efectuar sus reuniones sociales, desarrollar actividades deportivas, contando para ello con una excelente cancha de baloncesto; peluquería para hombres y para señoras.

Todo esto se ha logrado gracias a la completa armonía existente entre la industria y sus trabajadores, quienes, representados por sus dirigentes sindicales, no han tenido tropiezo para lograr estas conquistas.



**JORGE ROSS**, presidente de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, es un joven y dinámico hombre de empresa, que ha sabido llevar adelante los planes de mejoramiento del bienestar para el personal que presta sus servicios a la industria, y los de trabajo para el progreso de la misma. Especialmente en lo que se refiere al personal, ha dedicado especial atención a los planes habitacionales, culturales y sociales, a cuyas iniciativas ha prestado un decisivo apoyo desde su cargo. Con ocasión de la entrega de la Población "Desiderio Guzmán", en Penco, al hacer uso de la palabra manifestó su complacencia por este paso que se da para obtener que los trabajadores de la CRAV tengan su casa propia, y dio a conocer que, al igual que en Viña del Mar, la Compañía consideraba con interés la creación de una Escuela Industrial en Penco, para los hijos de los trabajadores, a fin de que en el mismo centro de trabajo de sus padres se formaran el porvenir y el futuro. Por sus dotes de comprensión al personal y preocupación de sus problemas, ha conquistado el aprecio de sus subalternos, quienes, en palabras de sus dirigentes, testimoniarán su gratitud y reconocimiento en una memorable ocasión.

## Comodidades para el hogar obrero



**COMODIDADES PARA EL HOGAR OBRERO.** — Las viviendas construidas para los trabajadores de Penco en la Pobl. "Desiderio Guzmán", contemplan una distribución que de todas las comodidades que necesita un hogar, para que sus moradores se sientan, no tan sólo en su casa propia, sino que también en un ambiente acogedor y amable que, haga grata su estancia. En el grabado, se ve a Nemesis Alarcón, antiguo servidor de la industria, con 37 años de servicio, junto con su esposa e hijos, en el interior del living de la vivienda que le correspondió por el sorteo que se efectuó al distribuirse.

## EL BIENESTAR OBRERO SE PROYECTA EN LOS HIJOS DE TRABAJADORES DE CRAV

Cuentan en Viña del Mar con una Escuela de Aprendices Industriales donde se capacitan para entrar a trabajar después en la industria. — Se proyecta la creación de una similar en Penco, pero con el carácter de industrial, para todo el pueblo. — Hay aceptación de parte del presidente y ejecutivos de la industria para hacer la realidad

El Bienestar de los trabajadores de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar se proyecta no sólo entre quienes desempeñan sus funciones en la industria, sino que

también hacia sus familias. Es así como los hijos de los obreros, los cuales tienen preferencia para ocupar los cargos más importantes a su retiro, reciben toda clase de facilidades para su instrucción.

Mediante la acción coordinada de la industria y de los sindicatos, se cuenta con escuelas que les proporcionan los primeros años de estudios y, posteriormente, en enseñanza técnica que los capacite para reemplazar a sus mayores en la misma industria, si lo desearan, o de seguir cursos superiores. Esto se lleva a efecto en la actualidad en la Escuela de Aprendices Industriales de la CRAV, en Viña del Mar.

**LO QUE ES ESTA ESCUELA**

El 12 de agosto del año 1960 fue inaugurada oficialmente la Escuela de Aprendices Industriales de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar (CRAV), destinada a formar operarios capacitados entre los hijos de los obreros de esa empresa. Fueron sus promotores

y llevaron a la realidad tal iniciativa el Administrador de la CRAV, don Sofaner Carrasco, y el Director de la Escuela de Artes y Oficios de la Universidad Técnica Federico Santa María, señor Guillermo Acuña.

El aniversario fue celebrado el sábado 12 de agosto del año recién pasado, con un almuerzo, al que asistieron, además de los impulsores, el Gerente General de la empresa azucarera, Sr. Eduardo Titus, representantes de la prensa y la radio, miembros del Sindicato CRAV y los alumnos de la Escuela.

La creación y funcionamiento del plantel obedecen a un plan comprendido dentro de la denominación de escuelas-satelitales, y que figura entre los programas de la Universidad Técnica Federico Santa María, que coopera a sus labores con profesores y sistemas de enseñanza, convenientes al financiamiento por cuenta de la empresa industrial.

Un año ha bastado para probar las bondades de esta iniciativa. Dos cursos están en funcionamiento, con un total de cuarenta alumnos. Una vez que egresen, después de cuatro años de estudios, los alumnos pueden integrarse a la Compañía de Refinería de

Azúcar de Viña del Mar como operarios calificados, con salarios compatibles con sus conocimientos, o bien optar, a los dos años, mediante un examen previo, a seguir los estudios desde el segundo año de la Escuela de Artes y Oficios de la Universidad Santa María.

Forman los cursos hijos de obreros de la CRAV o parientes de éstos, que luego de cursar sus estudios primarios sean aprobados en un examen de admisión. La Escuela cuenta con una magnífica local para clases y bien montados talleres, dentro del recinto de la industria promotora, de manera que al mismo tiempo que aprenden la teoría, realicen la práctica.

Es, no cabe duda, el mejor sistema para contar con operarios con conocimientos técnicos adecuados, cuya escasez constituye hoy en día uno de los más graves problemas que enfrenta la industria.

La iniciativa de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, única dentro de las empresas privadas de Chile, cuenta con la amplia colaboración de la Universidad Técnica Federico Santa María, porque, precisamente, en el principio de acuerdo con el legado de don Federico Santa María, que quiso el plantel que lleva su nombre, de dar oportunidad y

esperanza de un futuro mejor, a través de formaciones técnicas, a todos los niños que nacieron o bien nacidos en el hogar, haciendo abstracción de tener o no dinero para su educación.

**MUY PRONTO EN PENCO**

El Presidente de la Confederación Nacional de Sindicatos Azucareros, diputado por el partido, don Rubén Hurtado, considerando los buenos resultados que una escuela de este tipo trae para los hijos de los empleados y obreros de la industria, esta estudiando un proyecto destinado a plantear a la empresa la necesidad de crear en Penco una escuela similar.

Sobre el particular, cabe destacar que la importancia de la industria azucarera es cada vez más numerosa, y que el desenvolvimiento de este tipo de industria, es un medio para llenar una parte importante de los esfuerzos de los trabajadores de esa zona.

En las conexiones con la Refinería de la Compañía de Azúcar de Viña del Mar, Jorge Ross y don Eduardo Titus, quienes, electivos de la industria, están de acuerdo con el proyecto, y su realización a la larga levará a cabo a la plaza.



**DIRECTIVAS SINDICALES.** — Las directivas sindicales se han distinguido dentro de la industria de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, por su espíritu de trabajo y la comprensión que siempre han tenido con la industria para resolver los problemas, dándose el caso, que se puede llamar extraordinario, que en 10 años no se haya producido una huelga en sus faenas. En el grabado aparece la directiva de Viña del Mar, que preside Justo Farías e integran Pedro Aguilar, Hernán Arjona, Pedro Fernández, junto con dirigentes de COIA, Azucarera Francesa, Nacional del Acorchista y otras industrias azucareras, cuando concurren al Congreso Nacional recientemente realizado en Viña del Mar, donde se discutieron en armonía y comprensión los problemas que afectan a los trabajadores de esta industria.



**SERVICIOS DE BIENESTAR.** — Los servicios de bienestar que existen dentro de la ciudadela de la Planta de Refinería de Viña del Mar, no sólo contemplan el de los trabajadores, sino que también el de sus familias. En estos servicios, ni siquiera se ha olvidado el departamento de belleza de la mu-

jer, ya que se dispone de un departamento para que las esposas e hijas de los trabajadores puedan dedicarse a los "momentos" del embellecimiento, como el maquillaje, el peinado, etc., en el grabado, junto con el personal que se ocupa de esta tarea.



# El progreso industrial marcha en una forma paralela con el social en CRAV

Política de la industria es dar bienestar al trabajador para su mejor rendimiento y desempeño. — Sindicalistas tienen las facilidades necesarias para su funcionamiento. — Problemas son dilucidados en forma directa por las partes. — Este es el verdadero secreto del éxito de la Refinería de Azúcar de Viña del Mar. Por IVAN RAMIREZ SILVA

En el normal desarrollo de la industria de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, la buena administración financiera y técnica de la empresa, incide el aspecto social del personal que trabaja en ella, que quizás sea el más importante y el secreto por el cual la industria azucarera ha visto pasar más de 10 años sin que en su seno se presenten conflictos colectivos del trabajo por razones económicas.

Es así como los trabajadores tienen las facilidades necesarias para plantear sus problemas ante las autoridades de la Refinería y poder, en conversaciones directas, buscar el camino de la armonía. Por otro lado, la Refinería de Azúcar de Viña del Mar, a través de su presidente, Jorge Rosas, y de su gerente, Eduardo Titus, y de todos los colaboradores inmediatos, procuran en todo momento, dar satisfacción a las necesidades del bienestar del trabajador, para que en esta forma, laboren y ejecuten sus tareas sin preocupaciones personales y problemas que les afecten en su rendimiento.

Son muchas las conquistas que se han logrado a través de la acción de los sindicatos, pero también, son muchas las que por propia iniciativa de la empresa se les ha otorgado a los trabajadores con el fin de elevar su

Dentro de la industria, y en sus respectivas secciones, funcionan con todos los derechos que les acuerda la Ley los sindicatos de Obreros y Empleados, cuyas directivas no han tenido dificultades para solucionar en forma directa los problemas que se les presentan a los trabajadores de la industria.

La de Azúcar de Viña del Mar, el progreso industrial un ritmo de progreso siempre marcha a parejas con el creciente y pueda así contribuir al progreso del país, en la Refinería se mantiene por cuotas de producción.

## “Ejemplo de la CRAV debe ser imitado por otras industrias”

El apoyo que el Plan Habitacional ha recibido de parte de los ejecutivos de la Refinería de Azúcar de Viña del Mar, fue destacado por el Vicepresidente de la CORVI, Carlos Granillo Hermis, quien al inaugurar la población “Desiderio Guzmán” en Penco, en octubre del año pasado, hizo uso de la palabra haciendo resaltar este hecho que debe ser imitado por el resto de las industrias del país.

En partes de su discurso expresó Carlos Granillo: “Estamos viendo una realidad que alienta nuestros esfuerzos. Es la primera materialización de uno de los sistemas de construcción contenidos en el P.L. N.º 2 del Plan Habitacional. Se hizo posible esta obra gracias a la colaboración de la empresa, trabajadores y el Estado”.

Más adelante, expresó: “El sistema de préstamos conjugados fue recibido con todo interés por la CRAV, que les explicó a sus obreros su finalidad y se abocó al estudio de un plan para iniciar de inmediato la construcción. Felicito a la empresa y a los obreros por esta obra que hoy se inaugura y les aseguro que la Corporación de la Vivienda cooperará a todo esfuerzo mancomunado de ellos para hacer realidad estas obras. Este ejemplo se puede extender a otros sectores y esperamos que donde haya industrias se levanten otras poblaciones”.



EDUARDO FARRA, presidente del Sindicato Industrial de Penco y un activo dirigente local y nacional de los azucareros, a quien le correspondió ultimar los detalles para llevar a la realidad la construcción de la Población Desiderio Guzmán, de Penco. En el grabado, Farra pronuncia el discurso por el cual entrega a sus compañeros de su labor cumplida en esta importante conquista social, destacando el apoyo que recibieron de parte de la Compañía Refinería de Azúcar de Viña del Mar, y de la CORVI, para concretar sus aspiraciones.

DIJO EL MINISTRO PINTO:

## La CRAV buscó el camino para dar casa propia a sus obreros

La realización de la casa propia para el obrero adquirió su debida importancia en las palabras que tuvo el Ministro de Obras Públicas, Ernesto Pinto Lagarrigue, al hacer uso de la palabra durante la entrega de las viviendas de la Población “Desiderio Guzmán”, de la Refinería de Penco.

En esta oportunidad el Ministro Pinto hizo resaltar que los eran los propósitos de S. E. al poner en marcha el Plan Habitacional, lo que había encontrado en la Compañía Refinería de Azúcar de Viña del Mar, al acogerse a los beneficios del Plan Habitacional, para dar vivienda a sus obreros.

Entre las expresiones de su discurso dijo: “En pocas oportunidades como esta se debe asistir a un acto con mayor placer. Con esto se hace realidad los deseos de Su Excelencia el Presidente de la República, que los obreros alcancen por sus propios medios la vivienda que necesitan y para lo cual se dictó el Decreto con Fuerza de Ley N.º 2 del Plan Habitacional”.

“Su Excelencia —dijo— sabía que la vivienda no produce ni divisas ni productos, pero que se debía atender en forma preferente para la salud moral y física de la población. Por ello el Decreto con Fuerza de Ley N.º 2 del Plan Habitacional buscó diferentes caminos, estudiando el esfuerzo particular para que las personas buscaran la solución al problema habitacional”.

“La Compañía Refinería de Azúcar de Viña del Mar, buscó uno de estos caminos, tendiente a resolver este problema, aplicando por primera vez en Chile este sistema de préstamos de la CORVI, para dar habitación a sus obreros. Esta colaboración de empresa y trabajadores lleva al progreso de nuestra patria”.

Destacó, finalmente, que era la primera organización industrial que daba en esta forma casa a sus obreros y que el Plan Habitacional del Gobierno había llevado a la práctica esta obra.

## PLAN HABITACIONAL HA SIDO EL PRIMER PASO DE LA INDUSTRIA CRAV EN LO SOCIAL

Desde su fundación la Refinería ha construido casas para sus obreros. — Ahora se persigue que cada uno de ellos tenga su casa propia por medio de los sistemas de la CORVI. — En Penco se entregaron las primeras 82 casas de 164 de la Población “Desiderio Guzmán”

Ya en 1925, por iniciativa del Fundador de la Refinería de Viña del Mar, se construyeron las primeras casas para dar habitación a los trabajadores de la industria. En ese entonces, don Julio Benítez dispuso que, junto a la fábrica, se levantaran las casas que dieran hogar a sus trabajadores. En esta forma, se comenzó a dar cima a la política del bienestar obrero para su mejor rendimiento.

Esta política ha sido continuada por sus sucesores, quienes han ido levantando nuevas poblaciones, tanto en Viña del Mar como en Penco, las cuales les son arrendadas a empleados y obreros.

Este plan habitacional se lo otorgó gracias a la colaboración de muchas personas, entre las que ocupan un lugar principal, elementos directivos de la Compañía Refinería de Azúcar de Viña del Mar, de la Corporación Nacional de Sindicatos, Azucareros y del Sindicato Industrial CRAV-Penco.

En la obra esta el esfuerzo conjunto del actual gerente general, don Desiderio Guzmán, el apoyo firme y efectivo de los señores Jorge Rosas y Eduardo Titus, presidente y gerente general de CRAV, y el espíritu de colaboración del actual administrador de la Refinería de Penco, don Raúl Gillet.

El motor de toda la operación ha sido el dinamismo y la acción de la Compañía, dirigida por el Sr. Desiderio Guzmán.



LUIS MUÑOZ VASQUEZ, dirigente nacional de los azucareros, que tuvo destacada actuación en la construcción de la población para los trabajadores de Penco, donde él trabaja para la Refinería. En el grabado, Muñoz formula declaraciones a un reportero de LA NACION, destacando su satisfacción por la obtención de “Realizamos nuestra aspiración —dijo— gracias a la comprensión que encontramos en la Refinería de Azúcar, desde su presidente don Jorge Rosas; su gerente, Eduardo Titus; Desiderio Guzmán y el administrador en Penco, Gillet.”

## Antiguos obreros recibieron las primeras casas de la Población “Desiderio Guzmán”

En esta forma vieron premiados sus largos años de servicios a la industria

Para la Refinería de Azúcar de Viña del Mar, la siguiente lista constituye un mérito que se ha premiado, no con honores, sino en forma práctica y que los duradero y permanente a lo largo de los años.	4.—Mario Álvarez C. ... 7	43.—Narciso Ramírez ... 7
Por lo que se trató de la construcción de las primeras casas de la Población “Desiderio Guzmán” de Penco, en unión con las directivas obreras y los jefes de la industria, se han una nominación a los nombres de los trabajadores que se efectuó un premio para que pasaran a la historia de la industria.	5.—Juan Jurado J. ... 7	44.—Sergio Bravo ... 10
Para su construcción obreros con sus propios recursos, se han realizado sus trabajos de contar con una casa propia que en el futuro, cuando llegaran a la vejez, pudieran pagar a sus hijos, asegurando su porvenir.	6.—Roberto Maldonado G. ... 7	45.—Julio Alarcón ... 10
El primer día de la semana que se inauguró la obra, el 7 de octubre, fueron favorecidos con las primeras casas las siguientes personas:	7.—Ruperto Valderama C. ... 7	46.—Eduardo Farra P. ... 5
	8.—Luis de la Torre E. ... 7	47.—Guillermo Reyes A. ... 7
	9.—Voltaire Jara J. ... 7	48.—Fernando Castro A. ... 4
	10.—Santiago Gómez P. ... 7	49.—Luis Muñoz V. ... 7
	11.—Nemesio Alarcón S. ... 7	50.—Hernán Ascencio A. ... 7
	12.—Samuel Ulloa C. ... 7	51.—Manuel Vera ... 7
	13.—Carlos Romero E. ... 7	52.—Nicolas Onate ... 5
	14.—Carlos Gmo. Ruiz ... 7	53.—Mario Martínez ... 5
	15.—Manuel Rifo M. ... 7	54.—René Contreras B. ... 3
	16.—Luis A. Gómez P. ... 7	55.—Miguel Bustos ... 6
	17.—José Casanueva ... 1	56.—Juan de Dios Paredes ... 6
	18.—Manuel Rifo B. ... 7	57.—Felipe Pino ... 6
	19.—Juan Villalón ... 7	58.—Pedro Maldonado G. ... 5
	20.—Carlos Salgado G. ... 7	59.—Sergio Constantino ... 4
	21.—Daniel Avendaño R. ... 7	60.—Alfonso Martínez ... 4
	22.—Hector Montalvo A. ... 7	61.—Luis Jerez R. ... 6
	23.—Ruperto Mella M. ... 7	62.—Juan Hernández N. ... 3
	24.—Juan de Dios Parra ... 7	63.—Clicerio Canales C. ... 5
	25.—Orozimbo Ruiz C. ... 7	64.—Carlos Zambrano ... 6
	26.—José García Rivero ... 7	65.—Eladio Valderama ... 3
	27.—Emilio Navarrete O. ... 7	66.—Secundino Caraga ... 4
	28.—José Muñoz M. ... 7	67.—Guillermo Rivera ... 4
	29.—José Candia M. ... 7	68.—Juan Mella H. ... 4
	30.—Luis Bravo C. ... 7	69.—Mario Reyes A. ... 7
	31.—Reinaldo Aguayo ... 12	70.—Juan Mardones ... 6
	32.—José M. Reyes A. ... 7	71.—Victor Aguayo ... 4
	33.—Eleodoro Carrillo M. ... 7	72.—Carlos Nufre ... 7
	34.—Amador Corona E. ... 7	73.—Santiago Contreras B. ... 6
	35.—Ricardo Hernández P. ... 7	74.—Adán Bustos ... 3
	36.—René Fuentetaja ... 7	75.—Sergio Moraga Z. ... 4
	37.—Emilio Quirós G. ... 7	76.—Ernesto Moraga P. ... 5
	38.—René Palacios C. ... 7	77.—Néida Ocampo A. ... 4
	39.—Manuel Aguayo ... 7	78.—Oscar Alvarado B. ... 3
	40.—Juan de Dios Toledo ... 7	79.—Adán Vera B. ... 6
	41.—Clodomiro Mora ... 7	80.—Pascual Valenzuela ... 7
	42.—Luis Martínez M. ... 7	81.—Félix Durán ... 4
		82.—Luis Urrea ... 6

En Chile con el sistema de financiamiento de “préstamos conjugados”, fijados por el Decreto con Fuerza de Ley N.º 2.

Este financiamiento se ha logrado mediante el aporte de CRAV del 5 por ciento sobre sus utilidades, más un aporte especial, para formar un “Fondo de Construcción”, además del ahorro personal de cada uno de los trabajadores que otorgan a una casa.

Se obtiene una hermosa realidad a base de un esfuerzo común de la empresa y los trabajadores.

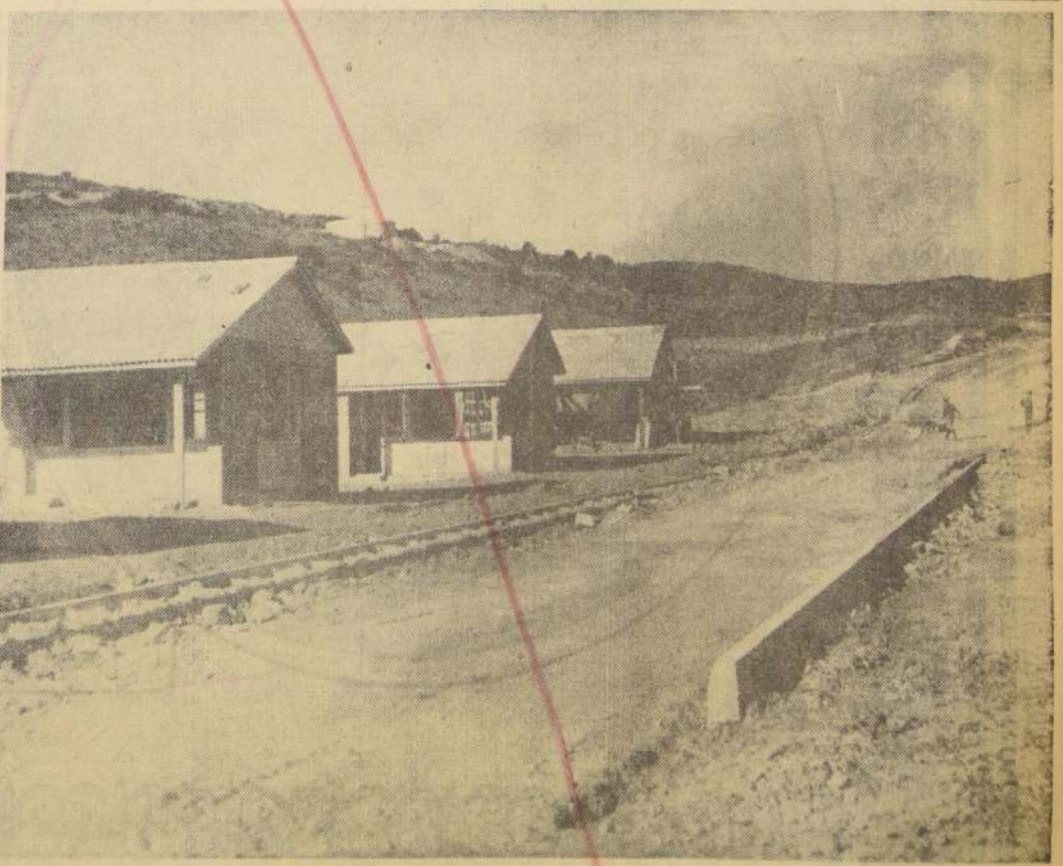
Se ha logrado con espíritu de comprensión unir al capital y el trabajo en la acción enaltecida de dar casas propias a los obreros, cumpliendo una gran etapa por un porvenir más seguro y mejor para quienes, con su labor diaria, han llevado siempre hacia adelante una de las más importantes industrias de nuestra zona y el país.

## ACTIVIDADES SINDICALES



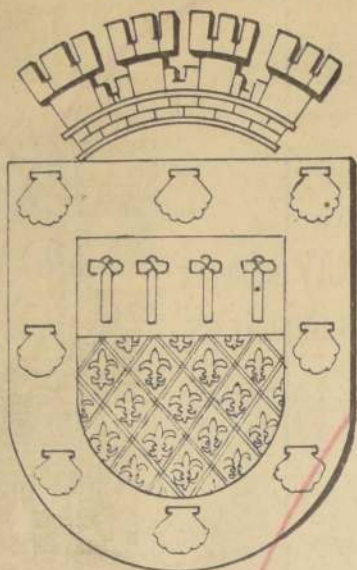
ACTIVIDADES SINDICALES. — Las actividades sindicales se desarrollan con el máximo de facilidades dentro de la industria de la Refinería de Azúcar de Viña del Mar. Tienen amplias facilidades para sus reuniones con toda clase de comodidades y los permisos necesarios para concurrir a las convenciones anuales que se realizan en diferentes puntos del país. En el grabado aparecen José Márquez, Juan Mella, Hernán Arjona y el secretario de sus organizaciones sindicales, Eduardo Díaz Arias, durante una de las reuniones del reciente Congreso Nacional que realizaron los sindicatos en Viña del Mar.

## CASAS PROPIAS PARA OBREROS

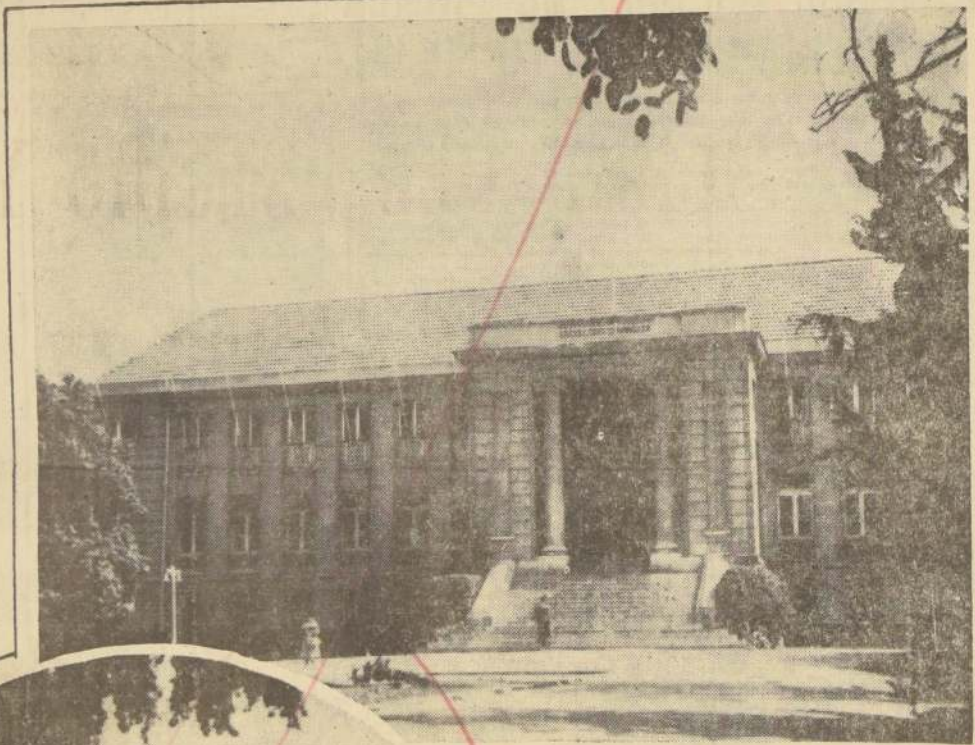


CASAS PROPIAS PARA OBREROS. — En forma continua se levantan las casas para los trabajadores de la Compañía de Refinería de Azúcar de Viña del Mar, tanto en Viña del Mar como en Penco. En esta última localidad han comenzado los trabajos para la edificación de 82 casas más en la Población “Desiderio Guzmán”, de las cuales 42 serán entregadas a los obreros y 40 a los empleados. En el grabado, se ve de acuerdo con el sistema de la CORVI de préstamos conjugados, y que serán en total 479 viviendas. En esta forma se prosigue con la política de la CRAV de dar casa propia a sus servidores.

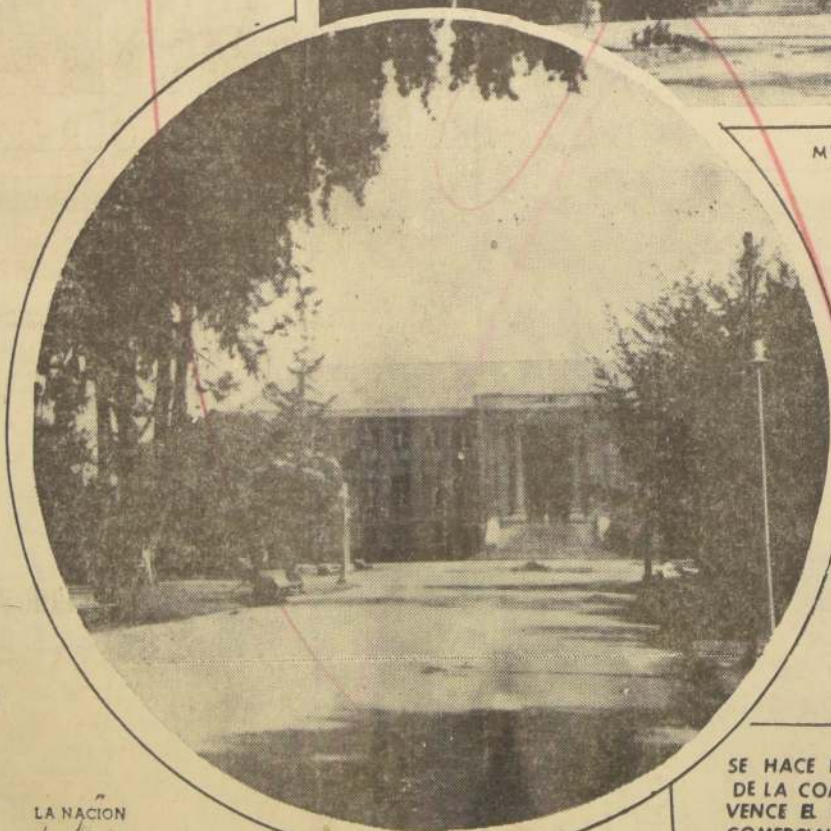




**La I. MUNICIPALIDAD DE ÑUÑOA**  
SE ADHIERE A LA CELEBRACION DEL  
45°. ANIVERSARIO DE "LA NACION"  
Y HACE VOTOS POR EL PROGRESO  
Y DIFUSION DE TAN IMPORTANTE  
VOCERO NACIONAL



MUNICIPALIDAD Y PLAZA DE ÑUÑOA



SE HACE PRESENTE A LOS SEÑORES VECINOS  
DE LA COMUNA DE ÑUÑOA QUE EL 31 DEL PTE. MES  
VENCE EL PLAZO PARA EL PAGO DE PATENTES  
COMERCIALES Y DE ALCOHOLES.

LA NACION









# Acción de positivo progreso comunal cumple Intendente-Alcalde de Santiago

● Pese a las limitaciones económicas del Municipio de la administración local. ● Racionalización de áreas verdes, difusión de la cultura y del deporte, mejoras y mercados municipales. ● Cooperación introdujo profundas transformaciones en el régimen de los servicios, planes de adelanto, pavimentación, mejoramiento del tránsito, reordenación del sistema de todos los ediles, sin reservas ideológicas o políticas



Intendente-Alcalde general (R.) Ramón Álvarez Goldsack. Un recurrente objetivo de sus tres años de labor, testifica la realización de obras de positivo beneficio para la comuna.



OSVALDO MÁRQUEZ, anfitrión en su trayectoria de regidor por Santiago una labor permanente en beneficio de la comuna en sus variadas manifestaciones.



MARIO ASCUI, el más joven de los regidores. Siempre está presente cuando se trata de ayudar al fomento del deporte.

Al cumplir en noviembre último el Intendente-Alcalde de Santiago, señor Ramón Álvarez Goldsack, tres años al frente de la comuna, el balance de su labor comunal ha sido una obra de claras proyecciones para la capital. Esto se ha traducido en diversos planes de adelanto local y en la racionalización de los servicios. Cabe resaltar que, pese a las limitaciones económicas del Municipio, la acción del jefe comunal ha significado una verdadera transformación en el régimen de la administración local.

Las dificultades para cumplir una tarea de esta envergadura han sido enormes, si se toma en consideración que sólo para la solución de sus problemas inmediatos, Santiago necesita cien millones de escudos y que su presupuesto total para el presente año es de 24 millones de escudos, su-

## PAVIMENTACION

La repavimentación de Santiago, cuyos pavimentos son inadecuados para la época actual, se ha intensificado durante la actual administración.

Así, por ejemplo, se ha renovado el de Avenida Bernardo O'Higgins, desde Morandé a Cumming, y ya se comienzan los trabajos preliminares desde Cumming hasta la Estación Central; Avenida Independencia, Morandé, Teatinos, Dieciocho Ejercito, Avenida Santa María, Avenida Beauchef, Arturo Prat, Lastra, Coronel Souper, Amengual, Purísima, General Saavedra, Avenida México, Subile, Padre Orellana, General Gana, Aldunate, Eche-

verría y numerosas otras arterias de importancia, incluyendo entre éstas a muchas de barrios eminentemente obreros.

Durante estos tres años se han pavimentado ciento cuatro mil quinientos sesenta metros cuadrados de calzadas que costaron 974.880 escudos. Se incluye aquí las reparaciones de calles, eliminación de hoyos, etc. Se construyeron aceras a un costo de 126.000 escudos con un metraje de 358.760 metros. Además se asfaltaron 447.760 metros cuadrados que significaron un desembolso de 963.310.

Hace poco se procedió al ensanche de la Avenida Matta, que descongestionó enormemente el tránsito, toda vez que creó una amplia vía de acceso a la parte oriental de la ciudad. Actualmente se están realizando los trabajos de nuevos jardines, colocación de baldosas, arbolado, escanós y ya están listas para ser instaladas las artísticas fuentes ornamentales que convertirán a Avenida Matta en una de las arterias

más hermosas de la capital y del país. En breve se iniciarán las obras de pavimentación de Av. San Joaquín.

Ya fueron aprobadas las propuestas para la pavimentación de las calles de la zona de la capital y del país.

En síntesis, esto ha significado la solución de viejos problemas que eran ya familiares para los santiaguinos.

La política de progreso comunal enfocada con amplitud de criterio por el Alcalde ha sido claramente compendiada y aglutinada por los quince regidores que componen la Corporación, los que sin partidismos de ninguna especie han coadyuvado a ella.

Las normas básicas establecidas por el señor Álvarez Goldsack para la adecuada ordenación de los servicios y la utilización racional, mediante un orden de prelación de los recursos de la Municipalidad, han servido para poner en marcha planes de realizaciones estudiados por la autoridad comunal.

Para evitar en lo posible accidentes por manejo descuidado, falta de conocimientos, etc., el Alcalde ordenó a poco de hacerse cargo de su puesto un más estricto control a los choferes y al estado mecánico de los vehículos. Por esta causa fueron rechazados 600 aspirantes a choferes de microbuses. Se reprobaron 1.100 aspirantes a conductores de automóviles de alquiler. Los taxímetros han sido revisados en 21.540 oportunidades a fin de resguardar al vecindario de posibles abusos.

El problema del abastecimiento de la capital ha sido encarado con decisión por la primera autoridad comunal.

A este efecto y por ser Santiago el centro consumidor más importante del país, los viejos mercados y ferias municipales son insuficientes para una adecuada y fácil distribución de los productos de primera necesidad. Mientras se busca una solución integral que por su magnitud tiene que ser a largo plazo, el Alcalde ha se-

de Blanco Encalada y Vicuña Mackenna, obras que estarán terminadas antes de la realización del Campeonato Municipal de Fútbol. En la pavimentación de estas dos avenidas se invertirá una suma superior total a 130 mil escudos. Blanco Encalada será pavimentada entre San Ignacio y Ejercito, y Vicuña Mackenna desde Alameda a 10 de Julio.

Durante la actual administración se dio término y fue inaugurada la nueva planta de asfalto, cuyas maquinarias fueron adquiridas en Alemania.

Se ha dado especial preferencia, cumpliendo instrucciones del Alcalde, a la ordenación del tránsito de vehículos dejando las calles con un solo sentido de circulación. Como complemento se ha señalado la casi totalidad de las calles de la comuna, invirtiendo por este concepto la suma de cien mil escudos. Se han colocado semáforos en las cruces más difíciles, gastándose en este período 560 mil escudos.

Ahora se estudia la colocación de semáforos sensibles al flujo de la movilización, esto

guió la política de perfeccionar el sistema actual de regulación de los sistemas de iluminación de las calles de la comuna, a muchas de las cuales, especialmente a las de mayor importancia como Avda. Matta, Avda. Bernardo O'Higgins, José María Caro, etc., se les ha instalado luminarias a gas de mercurio.

ASEO El servicio de aseo ha sido objeto de notables mejoras, en especial en lo referente a sus medios mecanizados y sistema de trabajo. Esta labor la proseguirá el Alcalde hasta lograr la más completa eficacia. Como dato de interés, se puede informar que el promedio

de 237.274,40. En los últimos años se han construido 16 áreas verdes, una superficie total de 16.000 metros cuadrados, a un costo de \$ 43.613,50.

En los años 1959-61 se plantaron entre árboles 7.000, 101.576 unidades a un costo de \$ 72.911,50.

En lo que dice relación a la defensa de la salubridad de la población, el señor Álvarez Goldsack ha dado carácter permanente a la defensa de la salubridad de la población, mediante el Departamento de Inspección de Alimentos, que realiza una intensa labor de control y fiscalización de los alimentos que expenden los comercios de la comuna. Este efecto se ha traducido en 11.986 muestras que han sido debidamente analizadas en los laboratorios municipales, evidenciando al decurso de las operaciones que resultaron aptas para el consumo.

BUEN COMIENZO PARA LA PRIMERA SESIÓN ORDINARIA. La primera sesión ordinaria de la Municipalidad de Santiago recién iniciada en el mes de diciembre, tuvo como punto de relevo el alto nivel de relevancia que le otorgó la propia Corporación, animada a la Corporación, a nutrirse en materias de interés público. En el momento de la intervención, todos los regidores, el propio Alcalde y los jefes de servicios.

Se trató sobre trabajos de limpieza de la Vereda, pavimentación de idem, pavimentación de diversas calles, etc.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.



MARGARITA DEL SOLAR, la única mujer edil, en Santiago. De su iniciativa, obreros y empleados han obtenido importantes conquistas. Y la ciudad también le debe mucho.

Mayo, 18 de Septiembre, Pascua y Año Nuevo, etc.

Los actos en organizaciones socioculturales y culturales auspiciados por la Municipalidad alcanzaron en este lapso a 300, siendo la concurrencia a ellos de más o menos de cinco millones de personas, lo que demuestra el interés del público.

Hasta el momento sólo en la iluminación de ese primer coliseo se han invertido 120 mil escudos. Para este año y con el mismo objeto, se consultan \$ 150.000. También se dio término, durante esta administración al edificio del Tránsito y de los Jueces de Policía Local. El señor Álvarez Goldsack se ha preocupado además de reemplazar al Palacio Municipal (ex Cousiño) toda su jerarquía y aspecto tradicional, se han invertido diversas sumas de los presupuestos de los años 60 y 61. Para este año se consulta la inversión de 25 mil escudos.

Como una efectiva colaboración a la cultura popular, el Alcalde aprobó la creación de una biblioteca municipal, la que estará al alcance de toda la población.

DEPORTES El señor Álvarez Goldsack ha dado especial impulso a las actividades deportivas desarrolladas a través de los clubes de barrios. Para su fomento se han destinado la suma de \$ 65.150.

Por iniciativa del Alcalde como manera de estimular el deporte dentro de la Municipalidad, se creó el Deportivo Municipal llamado a tener gran auge e influencia en el deporte nacional, para lo cual se le dotará de todos los recursos necesarios.

También ha sido preferente atención del Alcalde la modernización de los sistemas de iluminación de las calles de la comuna, a muchas de las cuales, especialmente a las de mayor importancia como Avda. Matta, Avda. Bernardo O'Higgins, José María Caro, etc., se les ha instalado luminarias a gas de mercurio.

ASEO El servicio de aseo ha sido objeto de notables mejoras, en especial en lo referente a sus medios mecanizados y sistema de trabajo. Esta labor la proseguirá el Alcalde hasta lograr la más completa eficacia. Como dato de interés, se puede informar que el promedio

de 237.274,40. En los últimos años se han construido 16 áreas verdes, una superficie total de 16.000 metros cuadrados, a un costo de \$ 43.613,50.

En los años 1959-61 se plantaron entre árboles 7.000, 101.576 unidades a un costo de \$ 72.911,50.

En lo que dice relación a la defensa de la salubridad de la población, el señor Álvarez Goldsack ha dado carácter permanente a la defensa de la salubridad de la población, mediante el Departamento de Inspección de Alimentos, que realiza una intensa labor de control y fiscalización de los alimentos que expenden los comercios de la comuna. Este efecto se ha traducido en 11.986 muestras que han sido debidamente analizadas en los laboratorios municipales, evidenciando al decurso de las operaciones que resultaron aptas para el consumo.

BUEN COMIENZO PARA LA PRIMERA SESIÓN ORDINARIA. La primera sesión ordinaria de la Municipalidad de Santiago recién iniciada en el mes de diciembre, tuvo como punto de relevo el alto nivel de relevancia que le otorgó la propia Corporación, animada a la Corporación, a nutrirse en materias de interés público. En el momento de la intervención, todos los regidores, el propio Alcalde y los jefes de servicios.

Se trató sobre trabajos de limpieza de la Vereda, pavimentación de idem, pavimentación de diversas calles, etc.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.



RAFAEL SESORET, regidor. Fue elegido presidente de la Confederación Nacional de Municipalidades de Chile. Viajó a Europa y adquirió valiosas experiencias para abordar la solución del problema del aseo.

de metros cúbicos de basura que debe recoger una flota mensualmente alcanza a 6.000.

Es de hacer notar que la ocupación de la actual planta de aseo, se han adquirido camiones, recolectores de basura, 19 barredoras y 200 tocadores.

Para este año se consultan nuevas inversiones para completar la flota municipal de este servicio.

Además, es de hacer notar que desde el presente año, como una medida de mejoramiento administrativo, se dividirá el actual Departamento de Aseo en dos: uno de Aseo y otro de Jardines.

AREAS VERDES Durante este período se han construido 16 áreas verdes, una superficie total de 16.000 metros cuadrados, a un costo de \$ 43.613,50.

En los años 1959-61 se plantaron entre árboles 7.000, 101.576 unidades a un costo de \$ 72.911,50.

En lo que dice relación a la defensa de la salubridad de la población, el señor Álvarez Goldsack ha dado carácter permanente a la defensa de la salubridad de la población, mediante el Departamento de Inspección de Alimentos, que realiza una intensa labor de control y fiscalización de los alimentos que expenden los comercios de la comuna. Este efecto se ha traducido en 11.986 muestras que han sido debidamente analizadas en los laboratorios municipales, evidenciando al decurso de las operaciones que resultaron aptas para el consumo.

BUEN COMIENZO PARA LA PRIMERA SESIÓN ORDINARIA. La primera sesión ordinaria de la Municipalidad de Santiago recién iniciada en el mes de diciembre, tuvo como punto de relevo el alto nivel de relevancia que le otorgó la propia Corporación, animada a la Corporación, a nutrirse en materias de interés público. En el momento de la intervención, todos los regidores, el propio Alcalde y los jefes de servicios.

Se trató sobre trabajos de limpieza de la Vereda, pavimentación de idem, pavimentación de diversas calles, etc.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

La nueva Avenida Matta muestra aquí la forma como se está convirtiendo en una de las más hermosas arterias de la capital. Docientos mil escudos significará su transformación, ya notablemente adelantada. La responsabilidad de su terminación será entregada, al inaugurarse oficialmente la renovada Avenida, a una Junta de Vecinos del sector.

## Municipalidad de Santiago

### PAGO DE PATENTES DERECHOS Y PERMISOS MUNICIPALES

Se pone en conocimiento de los señores contribuyentes que durante el presente mes de Enero corresponde cancelar las patentes de alcoholes, profesionales, industriales y comerciales y los derechos de propaganda, avisos y permisos de comercio en la vía pública, de conformidad con lo dispuesto por la Ley de Rentas Municipales.

Para los efectos anteriores, las oficinas respectivas de la Tesorería Municipal atenderán hasta las 24 horas del 31 de enero próximo.

Las PATENTES DE ALCOHOLES que no se cancelen dentro del plazo determinado quedarán automáticamente anuladas. El pago de PATENTES DE ALCOHOLES por correo debe efectuarse por medio de una CARTA CERTIFICADA dirigida al TESORERO MUNICIPAL DE SANTIAGO y despachada a más tardar el 31 de enero próximo. Estas patentes se anularán si el cheque estuviere mal extendido o su valor no alcanza para cubrir el monto a pagar.

HORAS DE ATENCION: Lunes a viernes, de 14.30 a 19 horas; sábado, de 9.30 a 12 horas. Miércoles 31 de enero, 14.30 a 24 horas. GERMAN CORTES MALDONADO, Tesorero Municipal de Santiago

del pacífico  
al atlántico  
EN LOS BANDEIRANTES  
JET DC-8  
DE  
PANAIR



Un vuelo más rápido y más confortable a Asunción, Sao Paulo y Rio de Janeiro, con conexiones directas a Europa y Cercano Oriente.

Salidas todos los Sábados  
Partida de Santiago a las 13.30 horas  
Llegada a: Asunción a las 15.35  
Sao Paulo a las 18.30 Rio a las 19.40

TARIFAS ECONOMICAS Y DE LUJO  
CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJE O A

PANAIR DO BRASIL

Huervanos 1178 - Edificio "Gran Palace" 2º. Piso Of. No. 201/202

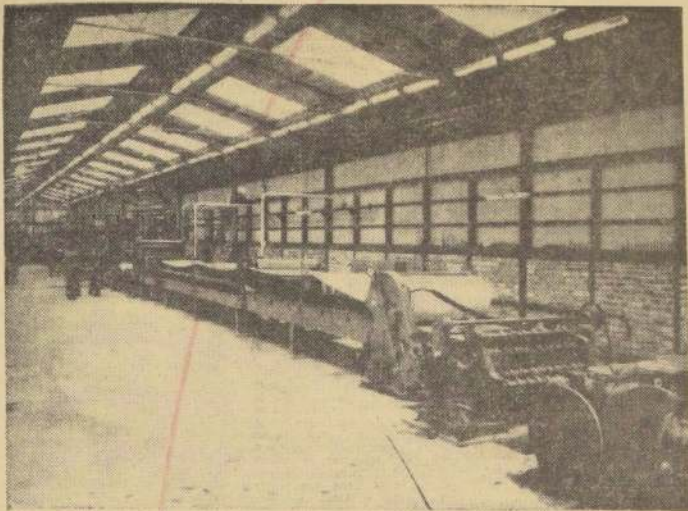
Gerencia 60728 - Informaciones y pasajes 84555 - Reservaciones y Carga Aérea 63614





## COMPANIA MANUFACTURERA DE PAPELES Y CARTONES S. A.

SALUDA AL DIARIO "LA NACION" EN SU 45.º ANIVERSARIO Y APROVECHA ESTA AUSPICIOSA OPORTUNIDAD PARA ANUNCIAR A SUS MULTIPLES LECTORES E INDUSTRIALES DEL PAIS QUE HA DADO UN PASO MAS EN LA NUEVA ERA DEL ENVASE AL TENER EN PLENA PRODUCCION SU NUEVA FABRICA DE CARTON CORRUGADO CAPAZ DE ABASTECER TOTALMENTE EL MERCADO NACIONAL SIEMPRE EN CRECIENTE DEMANDA.



CORRUGADORA DE PUENTE ALTO

HE AQUI 6 VENTAJAS QUE USTED PUEDE OBTENER DE LOS ENVASES DE CARTON CORRUGADO QUE LE PERMITIRAN INCREMENTAR SUS VENTAS:

**1.—PRESENTACION:**

Inmejorable e impresos a varios colores.

**2.—PROTECCION:**

La suavidad del papel evita daños y rayaduras del contenido.

**3.—ECONOMIA:**

Bajo costo inicial y por su fácil armado, ahorra también mano de obra en el envasado.

**4.—REDUCCION ESPACIO BODEGA:**

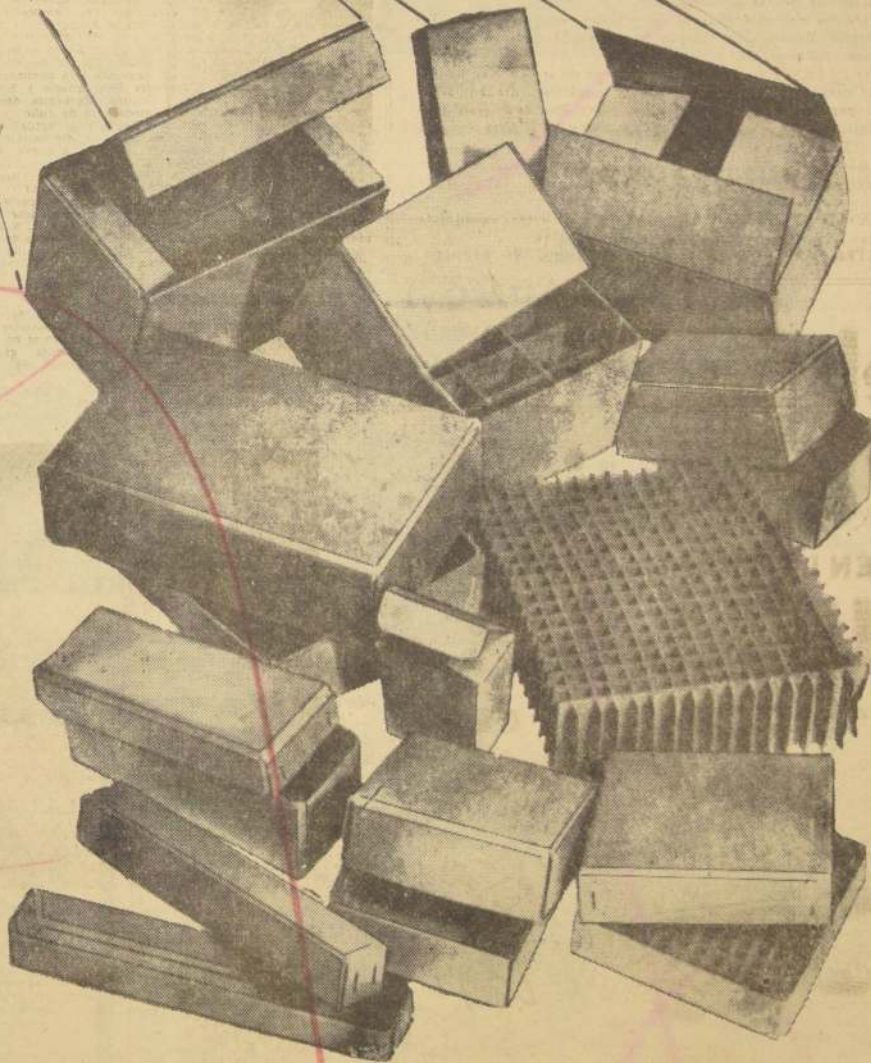
Los envases se entregan listos para armar pero plegados, ocupando así muy poco espacio en bodega.

**5.—SURTIDO:**

Tenemos envases para todo tipo de contenido y de variados diseños.

**6.—SERVICIO:**

Nuestros especialistas le solucionarán todos sus problemas de envases. Consúltenos.



COMPANIA MANUFACTURERA DE PAPELES Y CARTONES S. A.





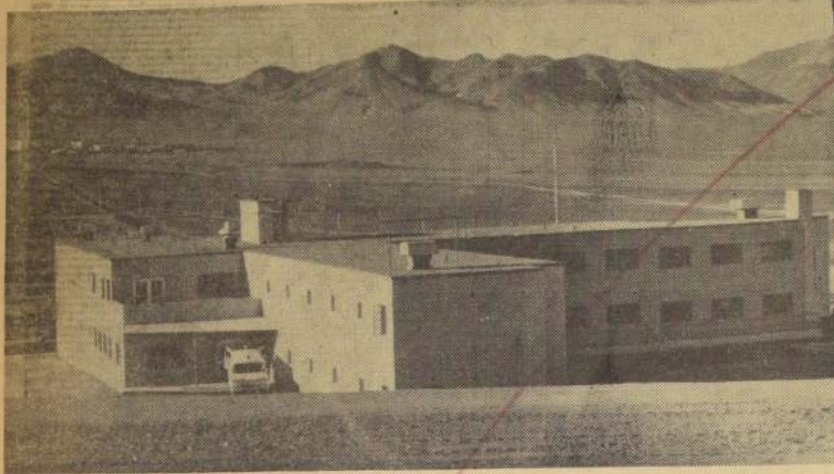








## MODERNO HOSPITAL DEL DESIERTO



En la construcción y dotación de la Policlínica del mineral de El Salvador la empresa propietaria del yacimiento invirtió la suma de un millón 540 mil dólares. El establecimiento, dotado de los últimos adelantos, está destinado a

convertirse en uno de los planteles hospitalarios más modernos del país, ya que en la obra han sido contemplados todos los detalles para proporcionarle destacada categoría.

HOSPITAL DE EL SALVADOR SERA UNO DE LOS MAS MODERNOS DEL NORTE:

## Un escudo y fracción suma presupuesto médico diario por obrero en Potrerillos

EQUIPO SELECCIONADO DE MEDICOS ATIENDE A LOS OBREROS DE LAS FAENAS MINERAS

Un presupuesto diario superior a cuatro millones cuatrocientos mil pesos (más de un escudo y fracción por cada uno de sus cuatro mil trabajadores), tiene calculado Andes Copper Mining Company para la atención médica de sus obreros y empleados. Esta se hace extensiva al núcleo familiar del personal, especialmente en lo que se refiere a los servicios asistenciales materno-infantiles.

La atención médica del personal que labora en las diferentes faenas de la compañía está centralizada en el Hospital de Potrerillos, uno de los establecimientos mejor dotados en su tipo en toda la zona norte. En El Salvador y en los campamentos de Llantá y Barquitos, funcionan policlínicas que cuentan con todos los elementos indispensables para primeros auxilios y atención de emergencia, desde intervenciones quirúrgicas hasta extracciones dentales, incluyendo salas de parto y de hospitalización materno-infantil.

En la policlínica con que se ha dotado a la población de El Salvador, se han invertido hasta la fecha un millón 540 mil dólares. Esta suma comprende el valor del moderno edificio, como la dotación de sus diferentes pabellones, fáciles de ampliar de acuerdo con las exigencias del medio en que realiza sus actividades. Una vez efectuadas las ampliaciones consideradas en sus planos, la Policlínica de El Salvador sustituirá al Hospital de Potrerillos, pasando a convertirse de esta forma en el más moderno hospital del norte del país.

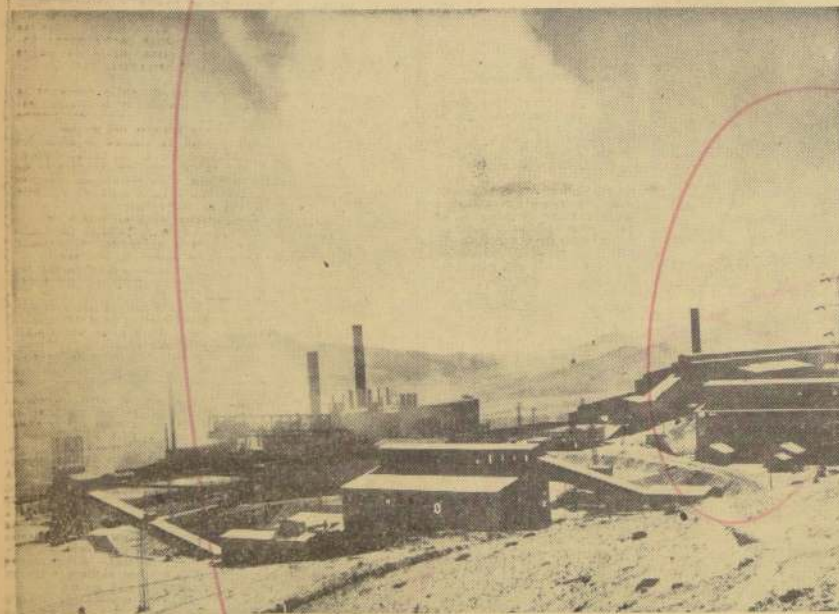
Solamente para la atención dental de sus empleados, Andes Copper Mining Co., cooperaba con 24 millones de pesos anuales, aporte que ha sido elevado a contar desde septiembre pasado en cerca de dos millones de pesos.

## PROFESIONALES

Bajo la dirección del doctor René Secchi, en Potrerillos trabajan en los servicios asistenciales del mineral doce médicos seleccionados por concurso; seis matronas; cuatro enfermeras universitarias; doce practicantes; 190 auxiliares, además de farmacéuticos, laboratoristas, mecánicos dentales y otros auxiliares especializados.

La labor profesional además de prestarse en el Hospital de Potrerillos se distribuye en los diversos campamentos de la compañía en la provincia de Atacama.

## LA FUNDICION DE POTRERILLOS



Un millón 762 mil 189 toneladas de cobre produjo el mineral de Potrerillos desde la iniciación de sus actividades, en 1927, hasta la fecha del cierre de la mina, en junio de 1959. Actualmente su fundición trata toda la producción

del mineral de El Salvador. El humo de sus chimeneas, lanzado al espacio, es visible desde una treintena de kilómetros. En el grabado, un aspecto de la fundición de Potrerillos.

## HISTORIAL DE POTRERILLOS SE REMONTA A LA EPOCA INCASICA

Por los alicances del famoso y hoy agotado mineral buscó Diego de Almagro el oro de que le habían hablado en el Cuzco. Su pasada y actual situación

Enclavado en uno de los parajes más duros y escarpados, donde el mazo andino se confundió con el desierto de Atacama, a 3.500 metros de altura, dibujó su planta el mineral de Potrerillos, monumento a la técnica y al trabajo, en el desierto del obrero chileno. Prácticamente fundado en 1927, entró en actividad siete años después.

Los parajes donde se empinaban Potrerillos tienen un magnífico historial que se remonta a la época pre-incásica e incásica, cuando los indios buscaban yacimientos de plata para elaborar sus adornos y alhajas. El adelantado don Diego de Almagro, con la primera expedición española que se internó en dirección a lo que con el correr de los años sería el Reino de Chile, buscó por esos lares el oro de que tanto le habían hablado

antes de emprender su viaje desde el Cuzco.

Las exploraciones continuaron durante siglos y la zona dio su cuota a los descubrimientos que dinamizaron los pueblos de lo que es hoy la provincia de Atacama.

## POTRERILLOS

Uno de los yacimientos de cobre de halagadoras perspectivas fue descubierto en Potrerillos, en la escarpada región cordillerana, a unos 200 kilómetros del litoral. Su explotación se inició en la década de 1920 y una vez comprobada su base económica, se iniciaron los trabajos para ponerlo en pie de producción.

## UN NUEVO PUEBLO

En primer término se construyeron el ferrocarril de Pueblo Huido a Potrerillos, un

puente y planta generadora de fuerza eléctrica en Barquitos (poco al sur de Valparaiso); una población para sus obreros, escuela, hospital, edificios públicos, iglesias, almacenes y locales administrativos en Potrerillos; en 1925 se inició la construcción de plantas de concentración y lixiviación y la fundición, las que entraron en actividad en 1927.

## CIFRA REVELADORA

Desde aquel entonces, hasta el cierre de la mina de Potrerillos, en junio de 1959, Andes Copper Mining Company, bajo la dirección de sus técnicos y gracias al trabajo de sus obreros chilenos, produjo 1.762.198 toneladas de cobre.

## HOY DIA

Si bien el mineral fue extraído hace dos años, la vida en Potrerillos mantiene hoy

un ritmo acelerado. Su fundición está en pleno trabajo y en el campamento aún viven alrededor de diez mil personas.

Todos sus servicios están funcionando, especialmente su hospital, uno de los mejores dotados de la zona norte; su escuela, atendida por 35 profesores (17 de ellos fiscales), con 900 alumnos; un primer ciclo de humanidades, con setenta alumnos y sus escuelas vespertinas para jóvenes y adultos, con cursos de fotografía, teatro, ballet, carpintería, radio, electricidad, modas, cine, tejidos, bordados a máquina, peluquería e instrucción primaria; su pulpería, que vende más de tres millones de pesos diarios; su teatro y sus centros de entretenimiento, como clubes, estadios, canchas de básquetbol y fútbol, de vóleibol.

## "El Salvador", ciudad de acogedores perfiles contrasta con el desierto

Es la más moderna del país, ya cuenta con un millar de viviendas y más de 8 mil habitantes

Como un gigantesco casco romano extendido en el desierto, luce su acogedora estructura la ciudad minera de El Salvador, a 2.500 metros sobre el nivel del mar, junto a montañas de riquísimas entrañas pero de escarpado y peligroso perfil. Sus ocho mil habitantes residen en un millar de viviendas de colores claros y alegres y en sus cómodos campamentos de los aldeanos destinados al personal soltero.

Da vida a esta joven ciudad, que contrasta con la aridez ambiente, el mineral del mismo nombre que en los trabajos experimentales del año 1954 señaló para el yacimiento un cubo de 375 millones de toneladas de mineral de cobre, con un contenido medio de 1,6 por ciento de cobre.

La planta de la ciudad, cruzada por simétricas avidas totalmente pavimentadas, responde al más exigente concepto urbanístico. Sus edificios —escuela y hospital— constituyen la última palabra en sistema de construcción y no los hay similares en el país.

A fines de 1955 se inició la construcción conjunta de sus piques, de sus plantas mecánicas, de su ciudad campamento y servicios esenciales, de acuerdo con los planos ejecutados por Anaconda-Jurden Associates Inc., subsidiaria de la Anaconda en la rama de ingeniería, con una inversión inicial de 103 millones de dólares. La Andes Copper Mining Company, propietaria del mineral, realizó este enorme trabajo de construcción con obreros y contratistas chilenos y prácticamente en tiempo récord, lo que permitió inaugurar el mineral de El Salvador y su campamento en 1959.

## LA CIUDAD DEL DESIERTO

Las líneas de la edificación elegidas para el campamento de El Salvador, cómodas amplias, acogedoras y de suaves colores, contrastan con la dureza del ambiente y hacen más grata las horas de descanso y más fácil la vida del minero y de sus familiares.

En la construcción de viviendas, conforme al plan original, y de los servicios indispensables, tanto urbanísticos como de otra índole, se trabaja con ritmo acelerado, lo que permite ir entregando mensualmente nuevas casas a los mineros casados.

## OTROS SERVICIOS

Los planes de la población de El Salvador contemplan la construcción de establecimientos educacionales, hospital, plazas, parque, paseos, teatro,



Como verde oasis a la aridez del desierto de Atacama, en muchas casas, fruto del desvelo de las esposas de los mineros, florecieron en la última primavera toda clase de flores, incluyendo gladiolos. En el grabado, la vivienda de la calle Anaconda 710, que reside Guillermo Slater, María Torres y su esposa, ha cultivado este hermoso jardín.

centros de entretenimientos, templos, almacenes, estadios, canchas de básquetbol, golf, tenis, vóleibol, locales sociales y gimnasios y para servicios públicos.

De estas obras, ya se encuentra terminada, entre otras un local para escuela con una capacidad de 1.200 alumnos, edificio dotado de las más modernas comodidades, incluso aire acondicionado, talleres, auditorio, salón de actos, canchales, bibliotecas, etc.; la Policlínica con maternidad y pabellón de emergencia, además de botica, laboratorio, sala de niños; la Pulpería, que incluye desde una moderna planta panificadora hasta helotería. Para el resto, como teatro y centros sociales, funcionan mientras se terminan las obras proyectadas, locales provisionarios.

## PROYECTOS

Sobre la terminación de estos locales, uno de los jefes de la Andes Copper fue categórico al señalar que la Compañía está dando preferencia a la construcción de viviendas para su personal, para seguir luego con el resto.

El cuadro general, sin desconocer la importancia de las obras pendientes, especialmente las de carácter deportivo, cultural y social, es altamente favorable y señala que la vida en el campamento es cómoda y agradable.

Como dato de interés puede citarse que el cine tiene ca-

pacidad para 800 personas, da cuatro funciones diarias en funciones un Cine de Deportes, que en los próximos días cumple un año de funcionamiento.

que ha recibido solicitudes de fútbol y que controla los deportes; existe una Asociación de Básquetbol y otra de Vóleibol, que disponen de canchas local provisionarias; los alumnos disponen de un local de pino, con oficinas, salas de juego y de lectura, además la Pulpería, funciona una Librería, de carácter permanente; y una media docena de organizaciones de tipo cívico, entre ellas, un conjunto de señoras que realizan intensa actividad.

## 2.500 NIÑOS DISPONEN DE MATRICULA EN ESCUELAS MINERAS DE ATACAMA

Un millón 580 mil dólares ha invertido Andes Copper Mining Co. en la construcción de la Escuela para El Salvador

Más de dos mil quinientos niños cursan sus estudios en las escuelas que funcionan en los campamentos mineros —El Salvador, Potrerillos, Llantá y Barquitos—, además de cerca de trescientos adultos que se especializan en diversas materias que van desde carpintería hasta ballet. Ochenta profesores (20 fiscales y el resto egresados de institutos normalistas) tienen a su cargo la formación de los escolares y el perfeccionamiento de los adultos. La difícil geografía de la zona, que se empina entre los dos mil doscientos y los tres mil doscientos metros de altura sobre el nivel del mar, no obsta a los escolares de rostros tostados por el ardiente sol del desierto, pero alegres y estudiosos. Muchos nacieron cerca de las peligrosas quebradas que parecen dividir en trozos monumentales la inmensidad de la montañosa región. Otros llegaron un día cualquiera acompañando a sus padres, pero se acimataron en el ambiente árido y desolado.

## PANORAMA EDUCACIONAL

Dos escuelas de características equivalentes a las llamadas "superiores" concentran la mayor cantidad de alumnos. La primera de ellas por su antigüedad es la Escuela Coaducacional Fiscal No 6 que funciona en Potrerillos a

3.200 metros de altura con cerca de novecientos alumnos para sus cursos primarios, setenta para su primer ciclo de Humanidades y un centenar de alumnos adultos para los cursos vespertinos de capacitación.

La segunda es la Escuela Coaducacional Particular No 1 de El Salvador, que funciona en el moderno local construido en ese campamento con una inversión hasta la fecha de un millón 580 mil dólares. Cuenta con cerca de novecientos alumnos y unos cien más en sus cursos vespertinos.

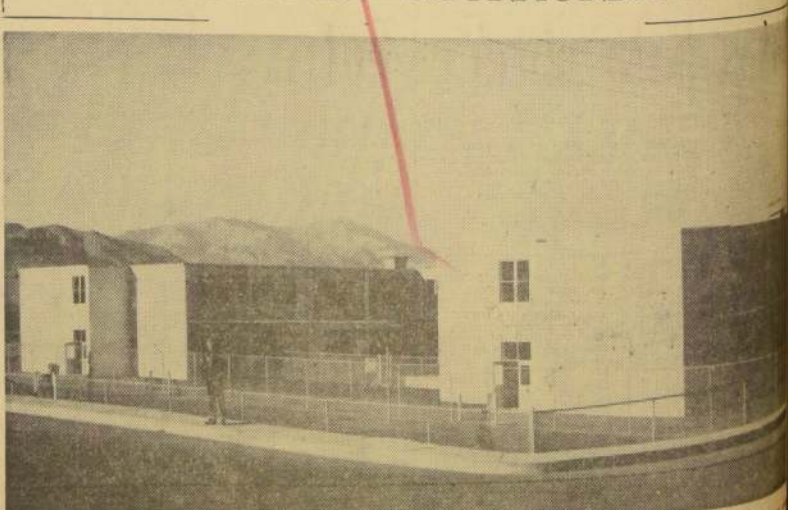
## LLANTÁ Y BARQUITOS

Las restantes escuelas se encuentran ubicadas en los campamentos de Llantá y Barquitos, establecimientos a los que hay que agregar las dos escuelas particulares destinadas a los hijos del personal extranjero que trabaja en las faenas.

En sueldos del profesorado particular y en la dotación de útiles escolares, Andes Copper Mining Co. ha invertido durante el año que acaba de terminar más de 300 millones de pesos.

Completa la labor escolar la existencia de una red de organizaciones deportivas financiadas por la compañía.

## UNA ESCUELA EXTRAORDINARIA



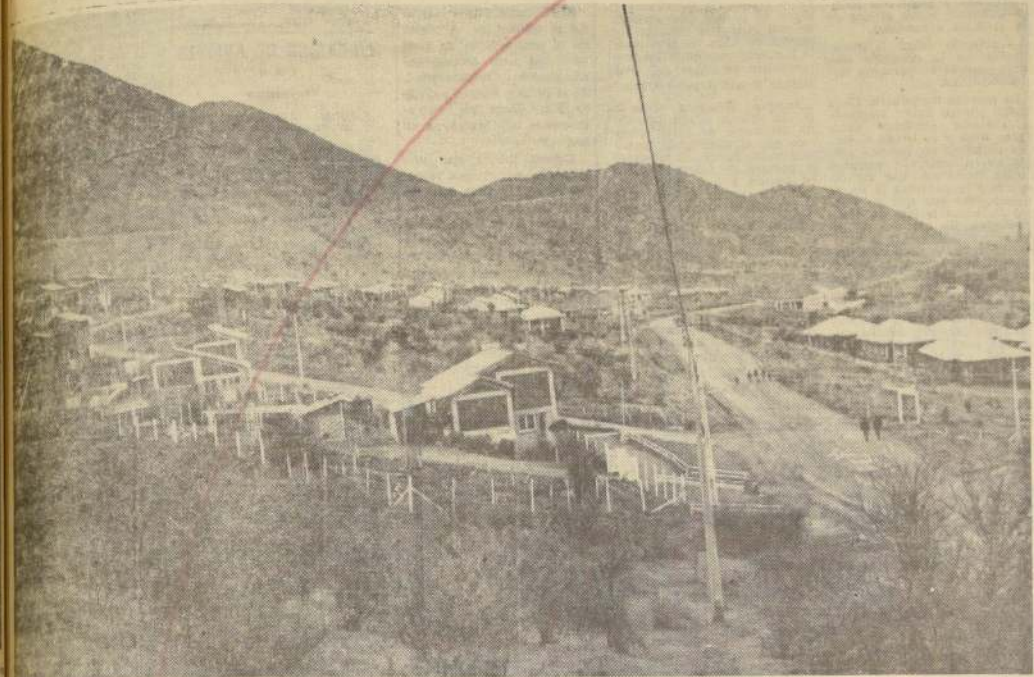
Un millón 580 mil dólares ha invertido Andes Copper Mining Co. en la construcción del moderno edificio para la Escuela Coaducacional Particular No 1 para el campamento de El Salvador. El local es uno de los más modernos que existen en el país, y está dotado de los adelantos requeridos para la función educacional.



Producen 2.000 toneladas mensuales

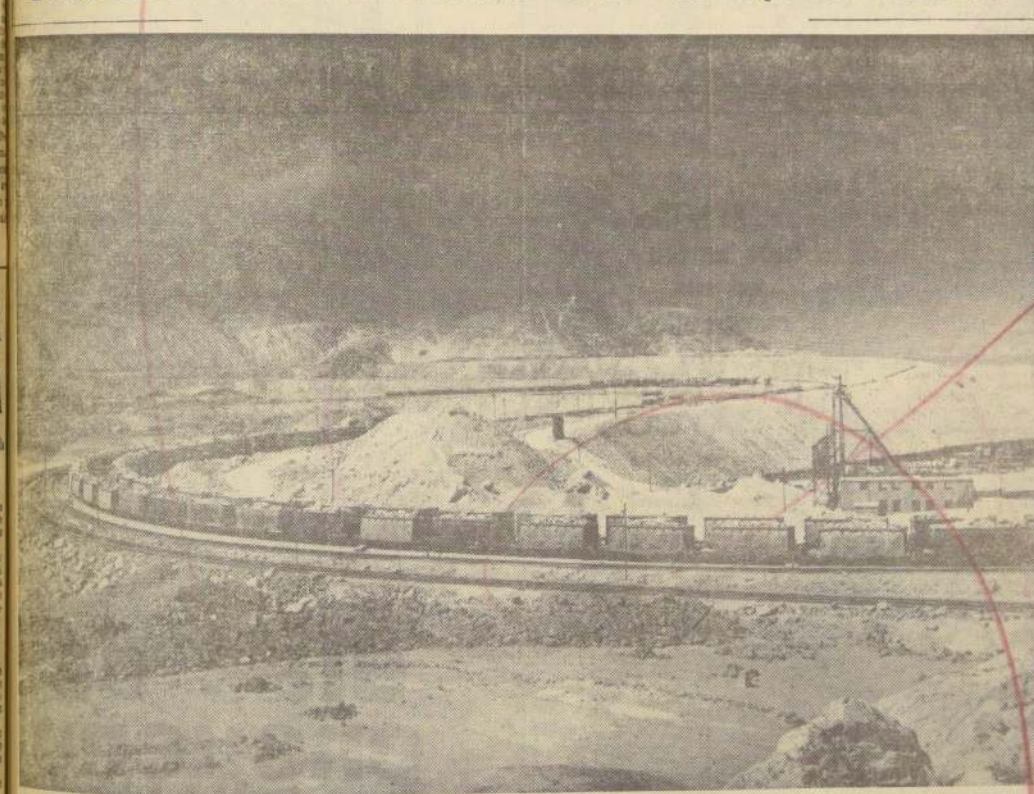
# 340 personas laboran en la mina cuprera "La Africana"

ACOGEDORA POBLACION DE "LA AFRICANA"



La mina de 107 casas, de seis colectivos para el personal soltero y de locales para sus servicios —entre ellos un moderno edificio para la escuela para unos 500 niños— forman el campamento de la Mina "La Africana" de Santiago Mining Co. De esta población, 70 casas han sido destinadas para los obreros; 37 para los empleados casados, cuatro colectivos para los obreros casados, y tres para los empleados solteros. Las casas disponen de tres dormitorios, sala-comedor, cocina y baño, además algunas de ellas cuentan con pieza para empleada y cuarto bodega. Las casas son de cal y ladrillo, de colores claros y acogedores. En el grabado un aspecto del campamento.

## PERFILES DEL MINERAL DE CHUQUICAMATA



De 30 mil personas dinamizan las actividades de Chuquicamata, el mineral de cobre a 1.700 metros de altura sobre el nivel del mar, y a unos 40 kilómetros al interior del litoral antártico. Su explotación se remonta a la época precolombina y su explotación técnica comenzó en 1915. Durante sus 47 años de existencia ha producido más de seis millones de toneladas de cobre. Las inversiones en este yacimiento superan los 700 millones de dólares. Su capacidad de producción le permite tratar más de 100 mil toneladas diarias de mineral. La mina aparece como un enorme anfiteatro y dispone de un equipo de trabajo mecanizado controlado a través de puentes de radio que movilizan alrededor de un millar de vagones de carga, locomotoras y palas mecánicas. En el grabado un aspecto de las faenas extractivas del mineral de la Chile Exploration Co.

## Casas para obreros entrega la Chile Exploration

DE OCHENTA NUEVAS VIVIENDAS, CUARENTA FUERON ENTREGADAS EN NAVIDAD A SUS TRABAJADORES

Los obreros agradecieron el gesto de la Compañía, a través del discurso que pronunció Eduardo Delfín, quien entre otros conceptos dijo: "Agradecemos en nombre de los obreros la solución que en parte viene dando la Compañía al problema habitacional. Estimamos que la empresa debe proseguir adelante con esta política, aplicando las disposiciones de la Ley 11.828, beneficios originados con la mayor producción del cobre. Es evidente que a mayor producción, mayores serán también los beneficios que sobre esta materia recibirán los trabajadores."

**CEREMONIA EMOTIVA**  
La entrega de este primer grupo de un total de ochenta casas dio lugar en el mineral a una significativa ceremonia que se inició con el Himno Nacional y el izamiento de los pabellones patrios en las nuevas residencias.

**ORADORES**  
En la oportunidad hicieron uso de la palabra para referirse a la trascendencia e importancia del acto, Constantino Tallar, por la firma constructora; el subgerente residente de la Compañía, J. O. Allen; Esteban Tomic, por el Departamento de Bienestar y Eduardo Delfín, director del Sindicato Obrero.

**ENTREGA DE LLAVES**  
La entrega de llaves para los ocupantes de estas nuevas habitaciones estuvo a cargo del subgerente residente, señor Allen.

**PROGRAMAS INMEDIATOS**  
Hasta el momento la Chile Exploration Co. ha entregado a sus empleados y obreros varias confortables y modernas habitaciones, pero en el futuro se completará el traslado de los obreros que viven en las antiguas residencias del mineral. Sobre la solución a este problema y los programas de construcción de la CHILEX, don Esteban Tomic, jefe del Departamento de Bienestar de Chuquicamata, dijo a un periodista de LA NACION, lo siguiente:

"Evidente, todo no es maravilloso aquí en Chuquicamata, pero la Compañía tiene elaborado un programa de construcción de largo alcance. No obstante la construcción no avanza con la orden que el caso aconseja por el terreno rocoso, desmenuzado, etc. Además, el costo es más alto que en cualquier otro punto del país. Preveía de ello es que el hierro debemos traerlo de Huachipato y el cemento de La Calera. United comprará, entonces, que todo no puede hacerse de la noche a la mañana. En todo caso, puedo asegurarle que la Compañía está dando cumplimiento al deseo de los trabajadores de ir solucionando paulatinamente este problema."

Vicepresidente de Anaconda



RODOLFO MICHELS, Vicepresidente para Chile de The Anaconda Company y destacada personalidad de producción de actividades mineras, especialmente de la Gran Minería del Cobre. Ex diputado por Coquimbo y ex senador por las provincias de Atacama y Coquimbo. A su interés personal se debe en gran parte el desarrollo experimentado por la industria extractiva cuprera en los últimos años. Igualmente a su intervención se debe el pie de progreso en que se encuentran las faenas de la Mina "La Africana" y del bienestar que disfrutaban sus empleados y obreros. El grupo Anaconda explota en Chile los minerales de Chuquicamata y El Salvador, además de La Africana.

## Atletismo y fútbol se practica en la mina

Los terrenos están ubicados junto a la laguna de Pudahuel

La Mina La Africana entregará a sus obreros y empleados un estadio con gradas, una cancha de fútbol y una pista de atletismo, que contará con una bien delineada cancha de fútbol y una pista de atletismo para la práctica de los deportes del personal.

Esta cancha, ubicada en los terrenos que circundan la laguna de Pudahuel y al pie de las fallas de una de las lomas del lugar, está siendo preparada con césped, sus arcos y unas amplias y cómodas gradas, que irán ubicadas en el faldeo del loma vecino.

La pista de atletismo será construida al costado de la cancha y contará con las pistas de velocidad, fosos para saltos y sitios para los lanzamientos del disco, la bala, lo que permitirá que el personal se dedique a la práctica de los deportes en el mismo recinto de su trabajo.

## LOS "CHUCOS" FUERON LOS PRIMEROS EN TRABAJAR CHUQUI

En la época precolombina estos indios conocieron el famoso yacimiento cuprífero

En la época precolombina los indios llamados "chucos" conocieron los yacimientos cupríferos de la provincia de Antofagasta. Se dice que desde esa imprecisa fecha el mineral fue conocido con el nombre actual: Chuquicamata. Los indios "chucos" elaboraron rudimentariamente el cobre para hacer utensilios domésticos y adornos para sus mujeres. Posteriormente, los indios que se habían establecido cerca del Río Salado, idearon hornos para la fundición del mineral. El propio Diego de Almagro, quien exploró todas las zonas del norte, especialmente aquellas partes donde los indios existían yacimientos de oro y plata, utilizó los hornos para fraguar herramientas y herraduras para los caballos de sus hombres.

Las velas de alta ley de la región, en la época de la colonia fueron trabajadas por españoles y bolivianos, especialmente la del mineral que con el correr del tiempo se convirtió en uno de los más grandes del mundo.

La que en un comienzo, hace ya cientos de años, fue una simple medición de posibilidades de un metal despreciado (todos buscaban oro) se hoy una de las fuentes de riqueza más importantes de Chile y su producción, después de 47 años de labor, se acerca a los 6 millones y medio de toneladas de producción de cobre fino.

En 1915 se inició la explotación en gran escala del cobre en el mineral conjuntamente con la fundación de la Chile Exploration Company que comenzó aplicando los métodos de elaboración perfeccionados por Albert C. Burrage.

En 1923 la Chile Exploration Company pasó a ser filial de The Anaconda, la más poderosa empresa cuprera del mundo.

Chuquicamata está situado a 2.783 metros sobre el nivel del mar y se encuentra a 240 kilómetros de Antofagasta. Las inversiones realizadas en el mineral se aproximan a los 800 millones de dólares y la sola planta de sulfuro inaugurada en 1953 tuvo un costo de 130 millones de dólares.

una profundidad de 300 metros en su pique principal.

El camino que sigue el mineral desde que sale del frente de trabajo es del "Casero", hasta los carros que lo llevan a la estación de carga que sube los capachos hasta el "Casillero", donde en forma automática depositan el material que botan a la Planta de Chancado.

De aquí en adelante el personal humano que se emplea es mínimo. En huinchas transportadoras el mineral chancado es llevado a los "molinos", donde se procede a su molienda fina, y de donde pasa por otras huinchas transportadoras a los molinos de bolas que lo reducen a un polvo muy fino.

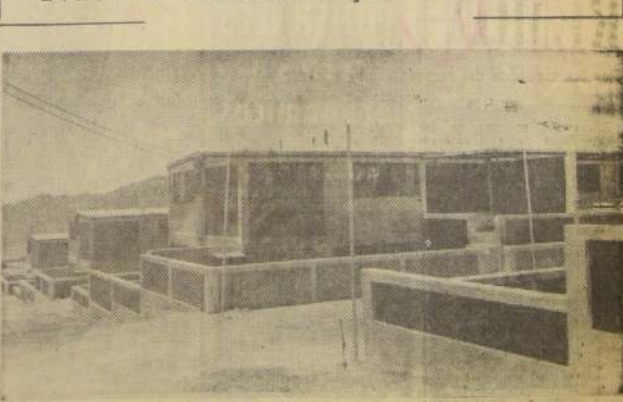
Terminada esta etapa, el mineral pasa a la "Planta de Flotación", donde por medio de reactivos químicos se produce la precipitación del cobre, hasta llegar a un concentrado, donde se separa la parte del

metal de los otros ingredientes que lleva el material extraído en la mina chiloperana.

**NUEVA ETAPA**  
La penúltima etapa que cumple el mineral, ya concentrado, es su tratamiento en la "Planta de Filtración", donde en secadores cilíndricos de aapas el concentrado es secado para ser arrojado a las tolvas de carga, donde va siendo pesado y envasado, para ser transportado finalmente en camiones al puerto de embarque de su destino en San Antonio.

De esta manera, la Planta Mecanizada de la Mina "La Africana", en forma rápida y segura, va entregando diariamente su producción, hasta haber alcanzado un total de 700 toneladas diarias y sobre las 2 mil mensuales, con lo que se ha demostrado que la Minería, Minera, puede aprender la explotación de pequeños yacimientos con éxito y rendimiento fructuosos.

## Nuevas viviendas para mineros



La vista capta un aspecto de las nuevas viviendas entregadas por la Chile Exploration Company a sus trabajadores del Mineral de Chuquicamata. Este grupo comprende ochenta viviendas, de las cuales fueron entregadas 40 en los días de Navidad.



## VIRUS INTESTINAL SERIA EL CAUSANTE DE LOS RESFRIOS

CHICAGO, 13. (UPI). — Se ha descubierto que un virus intestinal causa el resfriado común, según informa hoy un grupo de médicos en el "Journal" de la Asociación Médica Norteamericana.

Dice el artículo que el "citovirus" es uno de varios "resfriados" que se encuentran en el "Journal" de la Asociación Médica Norteamericana.

El virus fue recolectado en las gargantas de miembros del Cuerpo de Intendencia de Marina que padecían de resfriados en el campamento Lejeune, del Estado de Nueva York.

Antes del descubrimiento se había asociado a grupos de virus coxsackie con fiebres ínter y enfermedades del sistema nervioso.

## GRAN ALARMA PROVOCARON TIGRES EN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 13. (UPI). — Cuatro tigres llegados recientemente de Brasil, camión al zoológico de Mendoza, se escaparon esta mañana y por gran ruido causaron alarma en el área de las mujeres.

Finalmente tres de los felinos fueron convencidos a regresar a sus jaulas pero el cuarto, una hembra, se escapó de nuevo. Los guardas se dieron cuenta de su escape cuando se escuchó un ruido fuerte por un miembro de la policía marina.

El incidente, ocurrido a las 3 de esta mañana, tuvo sus ribetes cómicos cuando los marineros y otros paraguasos que volaban de las

## RUSIA MANTIENE RIGIDEZ EN SU POSICION SOBRE BERLIN

MOSCÚ, 13. (UPI). — El Embajador de Estados Unidos, Llewellyn Thompson, informó hoy a los Embajadores soviéticos sobre sus "sondeos" de ayer con el Ministro de Relaciones Exteriores soviético, Andrei Gromyko, sobre posibilidades de deliberaciones entre Este y Oeste en relación con Berlín.

En fuentes de Estados Unidos no se ha dado indicación alguna sobre la sustancia de la entrevista, de tres horas de duración — y la segunda de la serie — manteniendo ambos par-

## PROGRAMA DE LA COFERENCIA DE CANCELLERES DE LA OEA

La Conferencia Interamericana de Cancilleres que comenzará el 22 en Punta del Este se prolongará hasta el 24 de este mes y solo tendrá tres sesiones plenarias, según el programa de la reunión dado a conocer por la Cancillería uruguaya.

El programa de la Conferencia, cuyo título oficial es VIII Reunión de Consulta de Cancilleres, es el siguiente:

Domingo 21. — 12.00 a 13.00 horas, inscripción de participantes, 18.00 sesión preliminar privada para jefes de delegaciones.

Lunes 22. — 10.00 a 15.00 horas, inscripción de participantes, 19.30, visita protocolar al Presidente del Consejo Nacional de Gobierno, 16.00 Comisión de Credenciales, 17.00, sesión solemne inaugural, 20.00 sesión plenaria de apertura, 23.00 recepción de honor de los delegados ofrecida por el Ministro de Relaciones Exteriores del Uruguay.

Martes 23. — 9.30 horas, comisión general, 16.00 comisión general, 18.00 comisión general.

Miércoles 24. — 9.30 horas, comisión general, 16.00 comisión general.

Jueves 25. — 9.30 horas, comisión general, 16.00, comisión general.

Viernes 26. — 9.30 horas, comisión general, 16.30, comisión general, 20.00, comisión general.

Sábado 27. — De mañana, preparación de documentos por Secretaría, 20.00, sesión plenaria para aprobar el acta final.

Domingo 28. — Preparación de documentos por Secretaría.

Lunes 29. — 22.00, sesión solemne de clausura.

Ha fallecido de existir nuestra querida esposa, madre, suegra y abuela, señora J. GENARA PINTO DE AZAROVITZ, (Q. E. D.).

Sus restos serán sepultados hoy, después de una misa que se oficiará por el deceso de su alma a las 9 horas, en la Iglesia de Santa Rosa de Lima, calle Federico Scott, en el barrio de donde saldrá el cortejo en dirección al Cementerio Católico. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida esposa, madre, suegra y abuela, señora CARMEN QUEZADA DE BASILITO.

Sus restos serán sepultados mañana en el Cementerio General, partiendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora ADELA DUARTE DE GONZALEZ, (Q. E. D.).

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

Ha fallecido de existir nuestra querida madre, suegra y abuela, señora JUAN R. TORRES MONTOYA.

Sus restos serán sepultados hoy en el Cementerio General, saliendo el cortejo desde su domicilio, calle Teófilo de Sarmiento 6212, Pobl. Villa Sur, a las 10 horas. La familia.

## Clara e inflexible será actitud de Argentina en Punta del Este

CANCILLER CARCANO PREPARA SU DISCURSO ANTE LA OEA

BUENOS AIRES, 13. (UPI). — Por William Horsey. — "La posición de Argentina en la Conferencia de Punta del Este sobre Cuba será inflexible y clara", declaró el Ministro de Relaciones Exteriores, Miguel Ángel Carcano.

Agrego: "Estoy redactando ahora el discurso que pronunciaré y puedo asegurar que la posición argentina será clara y precisa. Por el momento no

## NUEVOS CONVENIOS FIRMARON AYER CHINA ROJA Y ALBANIA

TOKIO, 14. (UPI). — China comunista y Albania suscribieron hoy sábado varios convenios y protocolos relacionados con la cooperación científica y técnica entre ambos países, según informó la agencia de noticias comunistas "Nueva China".

Los documentos se firmaron en Pekín, representando a China el Viceprimer Ministro Li Hien-nien, el Ministro de Relaciones Exteriores, Yeh Chi-chuang, y el Vice-Ministro de Industrias Ligeras, y a Albania el primer ministro, Kico Gjela y el Primer Vicepresidente de la Comisión Estatal de Planificación, P. Shyti.

En la ceremonia asistió el Primer Ministro de China comunista, Chou En-lai.

La lista de convenios y protocolos es la siguiente:

— De concesión de créditos.

— Notas suplementarias al

protocolo sobre suministros de equipos completos y asistencia técnica.

— Protocolo de canje de mercancías y pagos en 1962.

— Convenio sobre el uso de los créditos concedidos.

— Protocolo sobre la sexta reunión de la comisión conjunta para la cooperación técnico-científica.

De manera inequívoca, Chou En-lai parece haber ampliado la división existente entre China Roja y la Unión Soviética al hacer un público elogio de Albania, la pequeña nación balcánica que ha deificado a la poderosa Rusia, en el banquete con que se celebró la concertación de estos convenios. De ese elogio se hizo eco extensamente la agencia de noticias de China comunista, en una transmisión captada en Tokio.

El pueblo chino se siente feliz al ver que bajo la correcta dirección del probado camarada Eover, Hoxha, el heroico pueblo de Albania ha vencido obstáculos tras obstáculos en su ruta de avance hacia la construcción socialista, dijo Chou En-lai.

Algunos de los detalles de la conferencia se lograron en un acuerdo lo suficientemente generalizado respecto a instaurar un acuerdo de cooperación económica y cultural entre las dos naciones, con el entendimiento de que el límite de tiempo, las sanciones se implantarían sesenta días después de la notificación, en lugar de 30 días.

Según fuentes diplomáticas, la principal concesión de Estados Unidos consistió en que al en la Conferencia se logró un acuerdo lo suficientemente generalizado respecto a instaurar un acuerdo de cooperación económica y cultural entre las dos naciones, con el entendimiento de que el límite de tiempo, las sanciones se implantarían sesenta días después de la notificación, en lugar de 30 días.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

Según el anuncio hecho por el diario el fotógrafo profesional Armstrong-Jones se incorporará al personal del diario como asesor artístico. Su primera función será la preparación del material fotográfico para la nueva sección en colores del diario que aparecerá el cuatro de febrero.

## Protesta por el trabajo de T. Armstrong

LONDRES, 13. (UPI). — Anthony Armstrong-Jones, Lord Snowdon, ha enfrentado a problemas financieros con motivo de su nuevo empleo en el "Sunday Times".

Una filial del Sindicato Nacional de Periodistas exigió hoy que se investigue si la contratación de los servicios del esposo de la Princesa Margarita constituye una amenaza a la seguridad de los miembros del sindicato.

El "Sunday Times" anunció el último fin de semana la contratación de Lord Snowdon para desempeñar un puesto "remunerado".

Es el primer empleo pagado de Tony desde que contrajo enlace con Margarita en mayo de 1960.

Deberá iniciar sus funciones cuando ambos regresen de su "segunda luna de miel" en Antigua.







# Brillante victoria de Botafogo sobre Colo Colo: 3-0

Amoroso, Amarildo y Garrincha, anotaron las tres conquistas del campeón carioca. Toro y Fuenzalida consiguieron los goles albos. Colo Colo realizó una brillante faena inicial, pero, posteriormente, dio paso a que el equipo brasileño impulsara su extraordinaria capacidad de ataque.

CANCHA: Estadio Nacional.  
PÚBLICO: 25.000 personas.  
ÁRBITRO: Claudio Vicuña (bien).  
COLO COLO (2): Escuti, Peña, Lepe y J. González; E. González y Ortiz; Moreno, Toro, Soto, Coll y Alvarez. Entrenador: Hernán Carrasco.  
BOTAFOGO (3): Manga, Joel, Ze Maria y Rildo; Ayton y N. Santos; Garrincha, Didi, Amoroso, Amarildo y Zagalo. Entrenador: Marinho.

PRIMER TIEMPO: El juego se inició con gran movilidad por parte de Colo Colo, equipo que a los 5 minutos tuvo una inmejorable ocasión de gol. Coll, en pase magistral, apoyó a Soto sobre la izquierda; éste, solo frente al arco brasileño, vació dos veces consecutivas y, cuando remató, lo hizo sin dirección, perdiendo un gol que estaba hecho. Al cumplirse los 12', Colo Colo trajo por fin su faena superior. Desde el costado izquierdo, Alvarez apoyó a Toro, quien tiró un zurdazo que engañó al arquero Manga, pero éste se echó a reír, completamente a Manga, quien esperaba el centro. A los 16' Soto se filtró entre la defensa brasileña, tiró fuerte y Manga sacó al córner en extraordinario esfuerzo.

Al entrar a la media hora los brasileños mostraron a un Colo Colo de estatura excepcional, ataque, traslación del balón: todo esto sellado con un fútbol punzante y de remate frecuente. Salí un gol como pudieron haber salido dos o tres más. Las ocasiones se presentaban una tras otra, sin que, lamentablemente, fuesen concretadas. Antes del gol de excelente factura conquistado por Toro, Juan Soto desperdició una ocasión increíble, y hasta el propio Roberto Coll "se farró" una oportunidad en que el gol estaba virtualmente hecho. Así y todo, ese lapso de 20 minutos asumió relieves brillantes por el arrojado, del cuadro nacional. Toro y Coll se complementaron absolutamente y usaron su talento personal, en función de la labor colectiva. Entretanto, Botafogo mostraba bases desconcertadas, sin atinar a hacer pie ante un adversario que demolió todo su sistema defensivo.

Queda en claro que de haber contado con un Juan Soto más afortunado, Colo Colo bien pudo haber definido el partido en ese tramo inicial. Pero como desperdició esas coyunturas tan favorables, paulatinamente fue dando margen a que el adversario fuese adquiriendo confianza y, a la altura de la media hora, ya se jugaba en un plano de equilibrio. A partir del gol de Amoroso, afloró en el campo la mejor arma de Botafogo: su tremenda y brillante capacidad de ataque. Didi, el artista del fútbol brasileño, monopolizó el medio campo. Sus pases al milímetro, generalmente de larga trayectoria, le otorgaron gran movilidad y profundidad al quinteto carioca. Ciertamente que Colo Colo cometió un error garrafal, al permitirle a su poderoso adversario desplegar toda la potencia de sus recursos ofensivos, pero cabe afirmar que, en igual tono, levantó su nivel Botafogo.

El cuarto de hora final de Didi y su gente, fue, sencillamente notable. A través de toda la cancha, sus hombres hicieron una impresionante demostración de aptitud individual y capacidad de conjunto, y nadie que mirase el asunto con imparcialidad, podía poner en duda la legitimidad de su ventaja parcial de 2 a 1, al término de la primera etapa.

Como para certificar lo dicho, Garrincha, en maniobra de maravillosa concepción y mejor realización, entró la ventaja carioca a un 3-1, cuando se cumplía apenas el cuarto de hora inicial del último periodo. Ese gol, si que sirvió para que emergiera, brillante e imponente, la calidad del campeón de Río de Janeiro. Entre esta conquista del "astronauta" Garrincha y el gol de des-

logaron el empate por intermedio de Amoroso. Hubo un córner que tomó Garrincha con un cabezazo potente, pero que nadie lo interceptara, mandó la pelota a la red. A los 33' Castro reemplazó a Moreno. Dos minutos más tarde, Botafogo se puso en ventaja cuando Didi ubicó un pase exacto, de larga trayectoria, a los pies de Amoroso, quien dándose media vuelta tiró a un rincón para derrotar a Escuti.

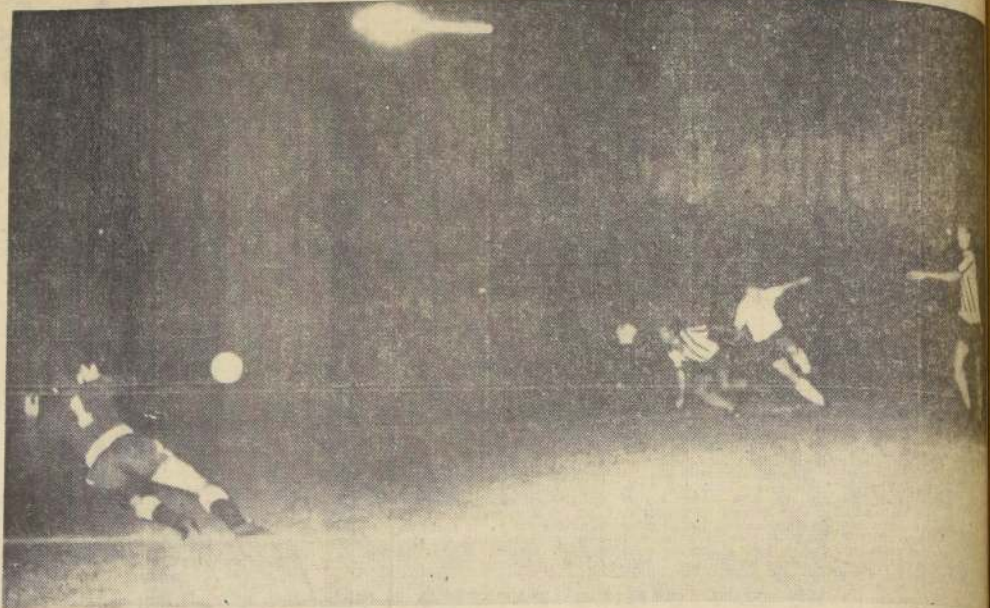
SEGUNDO TIEMPO: En Colo Colo Manuel Rodríguez reemplazó a José González y Jorge Fuenzalida a Castro. A los 7' se lesionó Enrique González, dejando su puesto a Humberto Cruz. Sobre los 16' se produjo el tercer gol brasileño. Amoroso y Garrincha se llevaron la pelota a una velocidad extraordinaria, realizaron entre ambos una maravillosa pared, lo que permitió al puntero enfilar un tiro cruzado de excepcional potencia que fue a la red. A los 29' entró Cuarentinha, saliendo Amoroso. Cuando se cumplían 32' descendió Colo Colo con una conquista de Fuenzalida. La defensa de Botafogo cedió comer por la izquierda, que tomó Alvarez. El tiro alto lo cabeceó Coll hacia un costado, donde recogió Fuenzalida concitando un disparo que superó la resistencia del arquero Manga.

Los primeros 20 minutos del partido mostraron a un Colo Colo de estatura excepcional, ataque, traslación del balón: todo esto sellado con un fútbol punzante y de remate frecuente. Salí un gol como pudieron haber salido dos o tres más. Las ocasiones se presentaban una tras otra, sin que, lamentablemente, fuesen concretadas. Antes del gol de excelente factura conquistado por Toro, Juan Soto desperdició una ocasión increíble, y hasta el propio Roberto Coll "se farró" una oportunidad en que el gol estaba virtualmente hecho. Así y todo, ese lapso de 20 minutos asumió relieves brillantes por el arrojado, del cuadro nacional. Toro y Coll se complementaron absolutamente y usaron su talento personal, en función de la labor colectiva. Entretanto, Botafogo mostraba bases desconcertadas, sin atinar a hacer pie ante un adversario que demolió todo su sistema defensivo.

Queda en claro que de haber contado con un Juan Soto más afortunado, Colo Colo bien pudo haber definido el partido en ese tramo inicial. Pero como desperdició esas coyunturas tan favorables, paulatinamente fue dando margen a que el adversario fuese adquiriendo confianza y, a la altura de la media hora, ya se jugaba en un plano de equilibrio. A partir del gol de Amoroso, afloró en el campo la mejor arma de Botafogo: su tremenda y brillante capacidad de ataque. Didi, el artista del fútbol brasileño, monopolizó el medio campo. Sus pases al milímetro, generalmente de larga trayectoria, le otorgaron gran movilidad y profundidad al quinteto carioca. Ciertamente que Colo Colo cometió un error garrafal, al permitirle a su poderoso adversario desplegar toda la potencia de sus recursos ofensivos, pero cabe afirmar que, en igual tono, levantó su nivel Botafogo.

El cuarto de hora final de Didi y su gente, fue, sencillamente notable. A través de toda la cancha, sus hombres hicieron una impresionante demostración de aptitud individual y capacidad de conjunto, y nadie que mirase el asunto con imparcialidad, podía poner en duda la legitimidad de su ventaja parcial de 2 a 1, al término de la primera etapa.

Como para certificar lo dicho, Garrincha, en maniobra de maravillosa concepción y mejor realización, entró la ventaja carioca a un 3-1, cuando se cumplía apenas el cuarto de hora inicial del último periodo. Ese gol, si que sirvió para que emergiera, brillante e imponente, la calidad del campeón de Río de Janeiro. Entre esta conquista del "astronauta" Garrincha y el gol de des-



JORGE TORO recibió el pase de Alvarez y con un zurdazo que engañó en su trayectoria al arquero Manga, abrió la cuenta de los goles. Los pasajes Colo Colo jugaba con notable calidad y de haber estado Soto en una noche más afortunada bien pudo definir el partido.

cuento de Fuenzalida, se produjo el empate por intermedio de Amoroso. Hubo un córner que tomó Garrincha con un cabezazo potente, pero que nadie lo interceptara, mandó la pelota a la red. A los 33' Castro reemplazó a Moreno. Dos minutos más tarde, Botafogo se puso en ventaja cuando Didi ubicó un pase exacto, de larga trayectoria, a los pies de Amoroso, quien dándose media vuelta tiró a un rincón para derrotar a Escuti.

SEGUNDO TIEMPO: En Colo Colo Manuel Rodríguez reemplazó a José González y Jorge Fuenzalida a Castro. A los 7' se lesionó Enrique González, dejando su puesto a Humberto Cruz. Sobre los 16' se produjo el tercer gol brasileño. Amoroso y Garrincha se llevaron la pelota a una velocidad extraordinaria, realizaron entre ambos una maravillosa pared, lo que permitió al puntero enfilar un tiro cruzado de excepcional potencia que fue a la red. A los 29' entró Cuarentinha, saliendo Amoroso. Cuando se cumplían 32' descendió Colo Colo con una conquista de Fuenzalida. La defensa de Botafogo cedió comer por la izquierda, que tomó Alvarez. El tiro alto lo cabeceó Coll hacia un costado, donde recogió Fuenzalida concitando un disparo que superó la resistencia del arquero Manga.

## ESTRELLA ROJA, CAMPEÓN

Estrella Roja se adjudicó el Campeonato Cuadrangular organizado por Colo Colo. El equipo yugoslavo, al vencer a Ferencvaros, mantuvo su condición de campeón con 5 puntos. Botafogo, de Río de Janeiro, quedó en tercer lugar con 4 puntos y una derrota, al paso que Colo Colo quedó en cuarto, con 3 puntos y una derrota, también. Último se ubicó Ferencvaros, con 0 puntos, producto de tres derrotas.

## CUADRANGULAR INTERNACIONAL:

# ESTRELLA ROJA, GRAN VENCEDOR Y LEGÍTIMO CAMPEÓN AL DERROTAR A FERENCVAROS 3-0

El cuadro yugoslavo logró vencer a un cuadro que mostró su valía. Fútbol de alta calidad técnica pero falto de remate final fue el de los magiars — Sekularac, Melic y Rudinski, fueron los autores para Estrella Roja — Femyvesi y Dainosky, de penal, para Ferencvaros.

Canche: Estadio Nacional.  
Árbitro: Lorenzo Cantillana.  
Tubo bastante trabajo, pero supo controlar el juego cuando se hizo recio. Bien.

EQUIPOS  
Estrella Roja (3): Vukcevic, Dourcovich, Tomice e Ivo; Sijakovic y Popovic; Andrejic, Maravic, Melic, Sekularac y Stupic.  
Ferencvaros (2): Landi; Havasi, Melic y Dainosky; Kocsis y Nemeth; Kokem, Albert, Oroz, Rakosi y Femyvesi.

PRIMER TIEMPO: A los 4 minutos abre el marcador Sekularac. Tomó un rebote del puntero que dio en un poste, bajó el balón con el pecho y cuando Landi se lanzó a sus pies, lo tocó a un rincón. El piloto Melic desde fuera del área y a la carrera disparó un balazo, seco, bien ejecutado, logrando la segunda conquista, 4 minutos más tarde. A los 33', Rakosi, de Ferencvaros, se trabó por Tomice e Ivo, cuando entraba al área grande, desde atrás. Se sancionó penal, convirtiendo el zaguero Dainosky.

Segundo tiempo: A los 24 minutos, el puntero Femyvesi, en jugada veloz y personal, eludió a la defensa de ese costado y disparó bajo, el arquero Vukcevic, salió a cortar el disparo y el balón rebotando en el suelo, cayó al arco. A los 35', Rudinski, aprovechó un centro largo que el meta Landi salió a manejar y levantándole el balón consiguió el gol del triunfo.

Con el triunfo de Estrella Roja de Yugoslavia sobre Ferencvaros de Hungría, por tres a dos, se definió el clásico europeo en el encuentro preliminar de anoche, en la jornada final del cuadrangular internacional.

Un partido para recrear la vista. Tuvo de todo. Emoción en los arcos, gol de gran factura y una calidad técnica en el desarrollo del juego, que resultó lo mejor de este certamen. Estrella Roja necesitaba un triunfo para lograr el título, pero mucho más excepcional fue el tanto de Garrincha. Botafogo ganó, en una imponente demostración de recursos brillantes. Amoroso, en un momento de gran factura, pero mucho más excepcional fue el tanto de Garrincha. Botafogo ganó, en una imponente demostración de recursos brillantes.



LANDI se lanza a los pies del piloto yugoslavo Melic, autor del segundo tanto de Estrella Roja. Acciones separadas produjeron en el arco de Ferencvaros, por el dominio absoluto que ejerció la escuadra magiar, que no supo responder a estos avances. Tres a dos venció Estrella Roja, logrando el título en un cuadrangular que tuvo relevos y jerarquía.

lo. Y así demostraron sus jugadores esta necesidad con el ánimo con que enfrentaron la lucha. Ya a los 8 minutos de iniciado el match se encontraban venciendo por dos a cero. Un score que por lo que habían hecho ambos cuadros en el cuadrangular, no era una sorpresa. Pero faltaba que Ferencvaros respondiera a sus avances y dijera lo suyo. Y así lo hizo. Después del gol del piloto Melic, se adjudicó de la cancha. Se jugó sólo en el campo de Estrella Roja. La demostración de buena técnica hecha por los húngaros, se ganó el aliento del público. Buen dominio del balón. Siempre en tregua, tocado dos o tres veces. La pisan, accionan con las dos piernas con soltura innata. Todas las evoluciones húngaras llevaban ese sello inconfundible. Reaccionó muy bien Ferencvaros después del segundo gol de Estrella Roja. Ya no se podía hablar de defensa y ataque. Todos jugaban con sentido de gol, con intención de arco. Una idea de fútbol, donde se confundían, velocidad,

dominio del balón y malabarrismo. Hubo largos pasajes del primer tiempo en que Estrella Roja, parecía un cuadro sonámbulo en el campo. No atinaba a nada. A no mediar la extraordinaria faena cumplida por el arquero Vukcevic —entre los mejores arqueros que nos han visitado últimamente—, Ferencvaros pudo haber logrado el empate y hasta superar a Estrella Roja. Sus hombres siempre se adelantaron a todo el juego yugoslavo. Los disparos de media distancia se hicieron con algunos regateos, quizás el error, el único en que cayó Ferencvaros, fue el de tratar de hacer el gol, con jugadas de precisión. Tres, cuatro, cinco veces se malograron acciones de verdadero riesgo para el arco de Estrella Roja, por el afán de llegar con el balón pegado a los pies hasta el fondo del arco, permitiendo con esto que siempre una defensa yugoslava conjurase el peligro.

Se estaba frente a un encuentro, donde a las claras se podía apreciar el padrón técnico de ambos equipos. Mientras Ferencvaros accionaba más enambado, más cohesionado, su planteo de ataque cargó de finiquitación. Construye. Bien juego desde atrás, las defensas cambian su posición de defensa por atacantes aún mayores problemas, pero cuando hay necesidad de poner la última puntada, siempre sobre un pase lateral.

Mientras que su oponente, con juego largo, de contragolpe, se mostró más efectivo. En la segunda fracción, el juego no varió en planteo por parte de Ferencvaros, no así Estrella Roja, que tomó las providencias defensivas necesarias para defender ese aluvión que era el ataque húngaro. El juego en las áreas se hizo áspero. Ferencvaros insistió en el juego de retención. Esto, lógicamente, provocó roces, choques, entre los jugadores, que en varias oportunidades reaccionaron en forma violenta. Justamente en el mejor momento de Estrella Roja, cuando había logrado armar mejor su acción, vino el empate de los húngaros mediante

## FIESTA DEL DEPORTE



En medio del aplauso caloroso de la multitud, el Círculo de Periodistas Deportivos de Chile procedió anoche en el Estadio Nacional, a proclamar a los "Mejores Deportistas de 1961". La nota gráfica que reproducimos corresponde al momento en que el presidente de la entidad periodística, Simón Stancic, hace entrega a Gilberto Navarro del distintivo que lo unge como la primera figura deportiva de 1961. El acto, realizado con sencillez, adquirió gran lucimiento y tuvo una nota particularmente cuando una compañía de fusileros del tiro nacional hizo una salva en homenaje a Navarro. De igual manera todas las figuras proclamadas en las distintas especialidades deportivas recibieron el homenaje del público.



AMOROSO, en un momento de gran factura, pero mucho más excepcional fue el tanto de Garrincha. Botafogo ganó, en una imponente demostración de recursos brillantes. Amoroso, en un momento de gran factura, pero mucho más excepcional fue el tanto de Garrincha. Botafogo ganó, en una imponente demostración de recursos brillantes.



## "El fútbol argentino es malo y sus jugadores son egoístas"

Son palabras de José Rafael Albretch, half internacional de Estudiantes de la Plata, en declaraciones a periodistas. Dino Sanl hace noticia en Italia, jugando por Milán. Nuevas jornadas de los torneos de las Ligas Inglesa y Escocesa



Destruyen y desbaratan al fútbol argentino. Al referirse a la gira europea, Albretch dijo que se fue a aprender, pero la mala...



EGOISMO Y ENVIDIA, ahogan a nuestro fútbol profesional, afirma José Rafael Albretch, medio volante internacional de Estudiantes de La Plata.

yoría de los jugadores volvieron peor que antes, comprobándose esto con la reciente visita de la selección rusa. "La razón fundamental de nuestros fracasos, es la desigualdad con los europeos y si queremos competir con ellos en el magno certamen de Chile, en junio próximo, tendremos que revisar a fondo el trabajo y la preparación de nuestra selección".

LONDRES, 13 (UPI). — Los partidos de fútbol de Primera División de la Liga Inglesa disputados hoy se definieron así:

Arsenal 1 Bolton 2  
Aston Villa 0 Sheffield United 0  
Burnley 6 Manchester City 3

Cuddihew 1 Tottenham 1.  
Fulham 3 Chelsea 4.  
Ipswich 3 West Bromwich 0

Leicester 1 Birmingham 2.  
Manchester United 0 Blackpool 1.  
Nottingham Forest 3 West Ham 0

Sheffield Wednesday 3 Everton 1.  
Wolverhampton 0 Blackburn 2.

GLASGOW, Escocia, 13 (UPI). — Los partidos de fútbol de Primera División de la Liga Escocesa disputados hoy se definieron así:

Aberdeen 1 Aldrie 1.  
Dundee United 4 Celtic 5.  
Falkirk 1 Dunfermline 2.  
Hearts 0 Under 2.  
Kilmarnock 2 St. Johnstone 2.

Motherwell 2 St. Johnstone 2.  
Raith 1 Partick 0.  
Rangers 4 St. Mirren 0.  
Third Lanark 1 Stirling 1.



PROCEDENTE DE LIMA, en avión Panagra, llegó ayer a Santiago el director técnico de la selección italiana, Giovanni Ferrari, a quien acompaña el dirigente señor Escarbone (derecha), quien viene a presentar el sorteo de los finalistas de la Copa del Mundo.

## JOSE SALOM, VICE DE LA FIFA, LLEGA HOY

También lo harán Sepp Herberger, Hans Koefler, Friedebert Becker, entrenador, dirigente y periodista alemán.

vinculado al deporte chileno desde hace muchos años, será festejado el miércoles 17 por el Chile en la Pargola del Club de la Unión. Las adhesiones las recibe Alfonso Barrios en Agustinas 1015, oficina 805; y en la misma Pargola.

Mañana llegará también Sepp Herberger, entrenador de la selección alemana, que viene al sorteo, acompañado de Hans Koefler, representante de la Federación alemana, y Friedebert Becker, director de la revista Hicker.

Estadio de Antofagasta. El Subdirector de Antofagasta, Erwin Weil, informó que en los primeros días de febrero próximo se realizará el sorteo de la cancha de fútbol del nuevo Estadio de Antofagasta, ante la posibilidad de que sea escenario de algunos de los partidos del Campeonato Mundial de Fútbol.

El dirigente peruano, José Salom, vicepresidente de la FIFA, llegará hoy a Santiago por vía aérea, con el fin de asistir al sorteo de las subseeds para el Campeonato Mundial que se realizará en nuestro país en junio próximo. El sorteo tendrá lugar el jueves 18, en los salones del Hotel Carrera.

El dirigente peruano, José Salom, vicepresidente de la FIFA, llegará hoy a Santiago por vía aérea, con el fin de asistir al sorteo de las subseeds para el Campeonato Mundial que se realizará en nuestro país en junio próximo. El sorteo tendrá lugar el jueves 18, en los salones del Hotel Carrera.

## Implementos atléticos dona la firma japonesa Mitsubishi

Una gestión extraoficial que se transformó en valioso gesto para el atletismo chileno. Sólo se espera ahora la fecha de embarque de balas, garrochas y reloxes.

Cuando las finanzas del atletismo chileno pasan por serias dificultades nuevamente, un gesto de la firma japonesa Mitsubishi ha sido unido sorprendentemente, al anunciar a la Federación que donará un valioso conjunto de implementos, cuyo valor no verificado aún, se estima en varios miles de dólares.

Aunque la comunicación que así lo ratifica, se ha mantenido en reserva, estamos en situación de informar que todo nació de una conversación informal que tuvo Renato Lorca, actual primer vicepresidente de la FEDACHI, cuando era presidente de la Asociación Santiaguina. En ella, hizo presente a personeros de la Mitsubishi el problema que tenía el deporte clásico, para disponer de balas, garrochas, jabalinas y otros útiles. Se le escuchó con la habitual cordialidad japonesa para todo lo chileno, y se le prometió estudiar una forma de salvarlo. Nuevas charlas intrascendentes al parecer, y todo quedó al tiempo a la buena voluntad de la gran firma industrial, una de las más importantes del Japón.

GRATA NUEVA. — Así las cosas, y cuando lógicamente no se podía insistir más, se ha recibido el oficio que anuncia nada menos que la donación de todo lo pedido en nota que se le solicitó a la Federación para que indicara mayores detalles de sus necesidades en materia de implementos. Se agrega en ella la satisfacción de la Mitsubishi por prestar su colaboración al progreso del atletismo nacional, prometiendo indicar a la brevedad posible, la fecha y nombre del barco que traerá el preciado cargamento.

MUCHAS PROYECCIONES. — Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

Este obsequio alcanza especiales proyecciones, — nos declaró ayer un personero atlético, — ya que no solamente contrasta con la falta de cooperación de organismos a quienes recurrimos sin éxito, sino que permitirá hacer llegar a las dirigencias de provincias, los elementos que han estado reclamando para sus prácticas y formación de nuevos valores.

## SIETE INTERNACIONALES TRAE PARTIZAN, RIVAL DE COLO COLO

El conjunto yugoslavo llega mañana para enfrentarse a los albos el próximo miércoles 17. El 2.500 le dieron de ayuda a Unión San Felipe, que va al Campeonato de Ascenso a Lima. Deportes Temuco juega hoy con la selección de Osorno. Jira al sur del país efectuará Ferrobádminton

Partizan, el cuadro campeón de 1961 de Yugoslavia y la más auténtica expresión del fútbol de ese país, llegará mañana lunes a Los Cerillos alrededor de las 15 horas, para enfrentarse a Colo Colo el próximo miércoles 17, a las 22.15 horas en el Estadio Nacional.

El conjunto yugoslavo trae en sus filas a siete jugadores internacionales, entre ellos el arquero Boskic, el defensa Jusuf, el goleador Galic y Kovacevic, estimado jugador de más técnica en el fútbol de Yugoslavia. Colo Colo ante la importancia del compromiso, mantendrá su preparación y se reforzará con los mismos hombres que ya ocupó en el cuadrangular que finalizó anoche.

El próximo sábado, posiblemente en Santa Laura, se efectuará una reunión benéfica destinada a allegar fondos para la familia de Mario Lora, el ex crack internacional recientemente fallecido. Jugarán en el preliminar los compañeros que tuvo Lora en Colo Colo contra los jugadores profesionales amigos de la familia de Lora. De fondo se enfrentarán un combinado de jugadores argentinos residentes en Chile contra otro formado por jugadores profesionales amigos de la familia de Lora.

Una batalla ganó la División de Ascenso en la guerra por conseguir que se derogue en definitiva el acuerdo que se tenía en la Unión de Fútbol de Chile, que en 1962 no operaría el sistema de descenso y ascenso automático. Decimos que se ganó una batalla y no la guerra total, ya que el Consejo de Delegados de la Asociación Central, reunido extraordinariamente hace dos días, resolvió que tal acuerdo no se derogara, sino que se modificara quedando inexistente y se trataría de nuevo esta materia en otra sesión fijada para el 5 de febrero.

Esta fue sin duda alguna la materia de mayor interés tratada en la sesión a que hacemos referencia, pero hubo otras también trascendentes. Se resolvió otorgar al Club Unión San Felipe que va a Lima al torneo de equipos campeones de Ascenso una ayuda de 2.500 pesos para el financiamiento de sus gastos.

Se aprobó el envío al Tribunal de Disciplina de todos los antecedentes relacionados con el reclamo del Club Transandino dentro de un plazo que fijará el Directorio. Esta reclamación la fundó el club de Aconcagua en ciertas irregularidades que, a su juicio, se habían cometido en el curso de la elección de los clubes que entrarán a primera división en el próximo torneo. Junto con acordarse voto, se resolvió.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.

Salvador Galvez, arquero titular de Unión San Felipe, instituto que concurrirá al Campeonato de Campeones de Ascenso, en representación del fútbol chileno. Para sufragar los gastos el Consejo de la Central acordó una ayuda de \$ 2.500.



vió, también, desahorar al presidente, Transandino, señor Alberto Collán, quien aparece firmando el recibo, estimado injurioso por el Consejo.

En el caso de Ezequiel Bolumburo, presidente de Universidad Católica, la decisión fue distinta, vale decir, no se dio lugar al desahucio solicitado por el Tribunal de Disciplina.

Se aprobó también una modificación reglamentaria que establece que todo jugador profesional que se recalifique como amateur no podrá actuar por el primer equipo de ningún club de la Asociación Central, ni siquiera por el que lo tenía registrado, hasta la temporada subsecuente a aquella en que se recalificó como amateur. Esta modificación tiene por objeto evitar la trasgresión del Art. 244, que establece que sólo podrá haber transferencia de los jugadores profesionales entre clubes de la Asociación Central.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.

Club Deportes Temuco, el flamante campeón del torneo regional, recibirá hoy domingo el homenaje popular en un festival deportivo artístico que tendrá por escenario el Estadio del Llano. Como número principal de esta reunión se efectuará un match a cargo del equipo tempuense y de la selección de Osorno, vicecampeón del fútbol amateur 1961.



ARMADA DE  
CHILE

## ESCUELA DE ENFERMEROS CONCURSO

DE ADMISION PARA APRENDICES  
A MARINEROS ENFERMEROS

Llámanse a Concurso para optar a 20 vacantes de Aprendices a Marineros Enfermeros, debiendo cumplir con los siguientes requisitos generales de admisión:

### A.-REQUISITOS:

- 1.-Ser Chileno.
- 2.-Ser Soltero.
- 3.-Edad mínima, 16 años. Edad máxima, 20 años (en el momento de efectuar el examen).
- 4.-Estatura mínima, 1,60 metro.
- 5.-Salud física y dental compatible con el Servicio de la Armada.
- 6.-Haber rendido satisfactoriamente Tercer Año de Humanidades.
- 7.-Ser aprobado en el examen de admisión:
  - a) Apreciación psicológica.
  - b) Redacción, Historia y Geografía de Chile y cultura general.

### B.-DOCUMENTOS:

- 1.-Solicitud de Admisión en papel sellado de \$F 0,90, llenada de puño y letra del candidato y autorizada por el padre o apoderado, según modelo indicado en el prospecto.
- 2.-Certificado de Vacimiento.
- 3.-Certificado de Antecedentes para ingresar a las FF. AA.
- 4.-Certificado de examen rendido de Tercer Año de Humanidades.
- 5.-Carnet de Identidad en vigencia.
- 6.-Certificado de Conducta y Honorabilidad.

Los estudios en la ESCUELA DE ENFERMEROS son gratuitos, duran dos años, egresando los alumnos como Grumetes Enfermeros.

FECHA DEL CONCURSO: 24 de enero de 1962, a las 8.30 horas.  
LUGAR DE EXAMENES: ESCUELA DE ENFERMEROS, ubicada en el cuarto piso del Hospital Naval de Valparaíso.

SOLICITUDES DE ADMISION: La Solicitud de Admisión y demás documentos deberán ser presentados directamente a la Comisión Seleccionadora, el día del Concurso.

PROSPECTOS y otras informaciones pueden solicitarse en:

**ESCUELA DE ENFERMEROS**  
(4.º piso del Hospital Naval de Valparaíso o Fono 59728).

EL DIRECTOR

### NUESTRA OBRA

Construimos viviendas, ayúdenos a darles también luz y envíos sus lámparas en desuso. HOGAR DE CRISTO, Alonso Ovalle 1479.

## "No sólo en la División de Honor se está en la élite"

Categoría afirmación del delegado del San Bernardo Central, Alfredo Abraham, al enfocar el problema que afrontan los clubes de ascenso.

"Estamos luchando porque se revota un acuerdo que se adoptó irregularmente por la Asociación Central. No nos guía el propósito de perjudicar a determinadas entidades que han sido favorecidas con llegar a la División de Honor. De ninguna manera. Solo plantear una situación que tiene especiales proyecciones para el fútbol nacional. Hay muchas razones para afirmarlo".

Son las primeras palabras del delegado del Club San Bernardo Central, Alfredo Abraham, que por haberlo sido más de 10 años de Universidad de Chile, tiene argumentos serios para enfocar el problema que afecta a los clubes de Ascenso en la actualidad. A instituciones que —lo afirma también con vehemencia el delegado— "caracterizan en 1962 de todo estímulo, y que incluso serán llevadas a un caos económico fácil de aguar".

UNA CLASIFICACIÓN LÓGICA. Para Abraham, son cambios modificaciones en el sistema de ascenso y descenso, y como se resolvió en sólo 10 minutos de debate. La clasificación final de la competencia de 1961, será la única norma a que debió ceñirse la dirigencia del fútbol profesional. El orden lógico, que no pudo ni debió variar. De ahí nació todo el problema y que ahora estamos discutiendo para buscarle una solución adecuada.

QUE NO SE ILUSIONEN LOS CHICOS. Estima también el delegado que los clubes "chicos" de primera división no deben ilusionarse en ella, bre su permanencia en ella, y aunque no haya descenso en 1962. El extraordinario crecimiento y progreso del fútbol chileno, según su juicio, "inducirá fatalmente que señalará el real plano en que deben o debieron estar colocados. Y que en general recapiten los institutos profesionales, al fútbol profesional, al fútbol de honor se está en la élite. El fútbol es uno solo, y para el que lo sienta de verdad como deporte, no cabe perdimiento de vista.

Abraham lo sabe, porque vivió —ya lo decía— muchos años en tal calidad. Y ahora en San Bernardo sigue siendo el mismo, y mantiene igual mística por el popular deporte.

PROYECCIONES. Al hablar de proyecciones, ¿a qué se refiere usted? "Nada menos que al trabajo que se está realizando en el Ascenso por vigorizar la organización y la vida misma de los clubes. A obtener cooperación no sólo de sus socios y cooperadores, sino de toda una región: autoridades, Municipalidad, etc. Industrias, forman ya un todo junto a ellos. Esto se perderá al no se



DISCONFORME. Alfredo Abraham, el activo delegado de San Bernardo Central, que enfoca el problema del Ascenso.

## El Mundial de Hockey puede tener otra subsede: Viña

Dificultades con la Asociación de Concepción han hecho posible que se realicen partidos en Viña del Mar

El Consejo Nacional de Deportes acordó, a fines de semana, dar el pase para que la Federación de Hockey sobre Patines realice el XV Campeonato Mundial.

Con este respaldo del organismo rector, se han puesto término así a todas las dificultades que existieron y que por momentos hicieron peligrar la realización de dicho torneo mundial.

En un principio, la Federación, para solventar los cuantiosos gastos que significa la organización de un evento de esta magnitud, había acogido la petición de la Asociación de Concepción, en el sentido de realizar algunos partidos correspondientes a las semifinales. Cuando esta gestión se daba por asegurada, el Consejo de Educación Física y Deportes de esa ciudad ha hecho exigencias desmedidas a la Asociación local, provocando con esto una situación difícil a la Federación organizadora, por cuanto se daba por descontado que Concepción pagaría por los seis partidos a jugarse la suma de 6 mil pesos.

Peró, ya el Mundial de Hockey ha prendido el entusiasmo en otras Asociaciones. Es así como la de Viña del Mar está interesada en que estos seis partidos se jueguen en la ciudad Jardín, en la cancha del Club Everton, para lo cual está realizando gestiones ante la Municipalidad y el Casino Municipal a fin de obtener fondos para llevar a cabo esta empresa.

Por su parte, los actores principales de este certamen, vale decir, los jugadores, ya han iniciado los entrenamientos en forma regular. A cargo de Domingo Tunst —Ignacio Spadaro solicitó permiso por 10 días— se iniciaron el martes pasado estas prácticas, que se han efectuado en la cancha del Bata, de Peñafiel. Dichas prácticas han estado supervisadas por la Comisión Técnica, integrada por Fredy Sabatá, Oscar Ahumada y Carlos Araya.

En Compañía 1630 ha continuado la reserva de abonos para el Campeonato Mundial. Como la realización del torneo se hará en el Gimnasio de Nataniel, sólo existen disponibles 800 abonos de preferencia y 1.400 de tribuna alta.

TAQUIGRAFA (0)-DACTILOGRAFA (0)

Español-Inglés-Francés

Para trabajar full-time durante los días miércoles 17, jueves 18 y viernes 19.

Dirigirse personalmente a:

COMITE EJECUTIVO MUNDIAL DE FUTBOL.

HUERFANOS 1535. De 10 a 13 y 16 a 21 horas.

## LANCHAS LANZADAS A 100 K.P.H. SE PODRAN VER HOY EN "EL QUISCO"

Organizado por el Club de Yates El Quisco, esta tarde se llevará a efecto en la bahía del balneario del mismo nombre un interesante festival de lanchas de paseo, en el que participarán los mejores cultores de este moderno y espectacular deporte en nuestro país.

Esta reunión, tercera fecha oficial por el Campeonato Nacional de Autobotismo será controlada por la Federación Chilena de Autobotismo y contará, además, con el patrocinio de la I. Municipalidad de El Quisco.

Entre los valores nacionales de la velocidad sobre el agua que se harán presentes en esta competencia, figuran, entre otros: Enrique (Kiko) Haggen, Armando Gallona y Enrique Torres, campeones de Chile; Emilio Mora, Pedro (Perico) Rojas, Sergio Ducaud, Víctor Tagle y el crédito local, socio-director del Club de Yates El Quisco, Juan Carlos Gandía.

El programa se iniciará a las 15 horas y consta de la realización de las siguientes pruebas:

1.ª CARRERA: Lanchas de paseo con motores fuera de borda, hasta 720 cc. 2.ª CARRERA: Lanchas de paseo con motores fuera de borda, fuerza libre, todo competidor. 3.ª CARRERA: Lanchas de carrera "Zapatilla", hasta 720 cc. 4.ª CARRERA: Lanchas de carrera "Zapatilla", hasta 1.000 cc. 5.ª CARRERA: Lanchas de carrera "Zapatilla", fuerza libre, todo competidor. 6.ª CARRERA: Gran Maratón a 10 vueltas, fuerza libre, todo competidor y todo tipo de motor, fuera de borda.

Las primeras cinco carreras serán a 9 vueltas al circuito, en 3 series a 3 vueltas cada una, con una neutralización de 5 minutos, entre serie y serie.

Técnicamente —vistos los actuales progresos técnicos alcanzados por nuestros autobotistas— se estima que si las condiciones atmosféricas son buenas en la bahía de El Quisco, las lanchas de carrera tipo "Zapatilla", que son las más veloces en su género, podrán desarrollar hoy hasta

## Donde juegan los CLUBS

CUARTA ZONA - SANTIAGO: AYBAR, 3 equipos en la cancha de la Asociación de Fútbol. JALEA REAL, 3 equipos en la cancha de la Asociación de Fútbol. LUMINOR, 3 equipos en la cancha de la Asociación de Fútbol. MALJUVENTUD BARCELONA, 3 equipos en la cancha de la Asociación de Fútbol. Italo-Chileno, en la cancha de la Asociación de Fútbol. Nicolás Palacios, en la cancha de la Asociación de Fútbol. Carrasco, Avals, Antofagasta, González, Bravo, Mollat, Canter, Silva, Montal y Latorre.

MIRASOL, de Los Condes. SAN JORGE, de Los Condes. 3 equipos en la cancha de la Asociación de Fútbol. delegación del primer año, las 13.30 horas, desde Viña del Mar, y el equipo de honor, a las 18.30 horas, desde Viña del Mar. Der. Díaz, Romero, Sánchez, Echeverría, Rada, López, Medina y Flores.

100 kilómetros por hora, especialmente aquellas que corren a los 1.000 cc. de cilindrada, que intervendrán en la Categoría Fuera Borda.

# KLM

Tiene el agrado de informar que a partir del

14 de Enero de 1962

sus Oficinas en el Aeropuerto de Los Cerrillos

tendrán el siguiente nuevo número de teléfono

# 5 7 1 2 3 4

Via Real Holandesa de Aviación KLM

KLM cordialmente  
a sus órdenes



# desde 1924



## SON DOLARES QUE SE AHORRAN

Efectivamente, desde 1924 la Ford Motor Company ha mantenido una planta de Armadura capacitada para armar anualmente más de 6.000 camiones y automóviles. Estos son armados por chilenos, lo que significa una fuente de trabajo y un ahorro considerable de divisas.

Una red de 41 Concesionarios a través del país asegura el suministro permanente de repuestos y un Servicio adecuado para todos los productos Ford



FORD MOTOR COMPANY

Santiago - Chile.

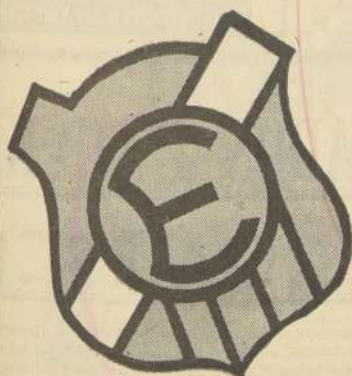
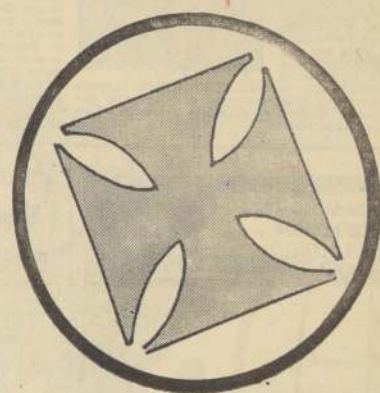






# Homenaje al Diario **LA NACION**

RINDEN LOS  
CLUBES PROFESIONALES DE FUTBOL 1961  
CON MOTIVO DE SU 45 ANIVERSARIO





El peleador brasileño piensa dejar el pugilismo para dedicarse a la pintura. 35 mil dólares se calcula que recibirán Caldwell y Jofré en el combate que efectuarán el próximo jueves 18 en Sao Paulo. Campeonato de Los Barrios organiza el Club Naciones Unidas. Cuatro peleas de aficionados completan el programa del viernes 19 en el Cauldipán. Mañana lunes rinden prueba de suficiencia Osorio, Cornejo, Silva y Pérez, protagonistas de los combates estelares de dicha reunión.

SAO PAULO, 12. (UPI). — Eder Jofré, reconocido en América como campeón mundial del peso gallo, piensa retirarse del boxeo más o menos dentro de un año para vivir "como un ser humano normal".

En ese caso, es probable que el invicto pugilista brasileño se dedique de lleno a la inquietud artística que ocupa actualmente sus horas libres: la pintura. Jofré se especializa en acuarela y óleo.

Jofré, que el próximo jueves debe medirse aquí con el irlandés John Caldwell —

Jofré hizo cinco rounds intensos con tres sparrings distintos, además de footing y

El irlandés en cambio trabajó en forma liviana. Sus preparadores dijeron que hoy continuaría el sparring.

El padre de Jofré, Aristides, que también es su entrenador, regresó aquí procedente de Londres y declaró que el acuerdo a que se ha llegado sobre el uso en la pelea de guantes aprobados por la Asociación Nacional de Boxeo de los Estados Unidos favorecerá más a Jofré. Agra-

gó que los guantes norteamericanos añaden fuerza a los golpes de pegadores fuertes como su hijo.

● Jofré ha tenido en su familia varios pugilistas: su padre, su abuelo paterno y seis tíos por parte de la madre.

En el mismo avión en que regresó Aristides Jofré, vinieron también el padre y el hermano de Caldwell, para asistir al sensacional comen-

A causa de su fuerte pegada, el púgil brasileño es favorito por dos a uno sobre el mas pequeño pero mas rápido campeón irlandés.

Sea quien fuere que gane, el contrato prevé un encuentro de desquite en un plazo de 30 días, a realizarse en Londres si triunfa Jofré y en Sao Paulo si la victoria corresponde a Caldwell.

Cada uno de los adversarios recibirá el 25 por ciento de los ingresos netos de taquilla, television, radio y cinematografía. Se calcula que esto significará por lo menos 35.000 dólares para cada uno.



**GERARDO PEREZ:** Laviano argentino que llegó ayer para enfrentar el viernes a Luis Silva.

El Club "Naciones Unidas" organizará en el ring de su sede un gran campeonato de los barrios. Las inscripciones para este torneo se encuentran abiertas y son enteramente gratuitas. Los interesados en participar en el torneo pueden reanudar su inscripción en los siguientes lugares: a) Cancha de básquetbol Sergio Cheppi; b) Escuela N.º 18 Naciones Unidas, ubicada en la Plaza Cervantes-Blaut, a la altura del paradero 22 de la Avenida de la Libertad; c) Sergio Cheppi 0317, domicilio del director técnico, señor Luis Aceval, y d) en el domicilio del presidente, señor Fermín Rojas, Plaza Cervantes-Blaut esquina de calle

● Un equipo del Club San Bernardino Central realizará una gira por el sur del país, aprovechando estos meses de verano. La directiva del club sambernardino envió una nota a la Asociación de Concepción en la que expresa su deseo de iniciar la gira en dicha ciudad.

Se confeccionó el programa completo de la reunión, en la que Andrés Osorio defenderá su título nacional de los medios mediano ante Alfredo Molina, el representante de la cultura combativa profesional; él, ya señalado que será el estelar y el semifinado, a cargo de Luis Silva y Berardo. Los actuantes serán: los actuarán los siguientes aficionados: Mosca, José Espinoza (Ferrovianos) con Roberto Macías (FACH), Carlos Bascuñán (Ferro) con Antonio Fernández (FACH), Gallo, Mario Molina (San Bernabé) con Sergio Rodríguez (Ferrovianos) y el mediano — José Domingo — con Eduardo Bustos (FACH). Como ya lo anunciamos los aficionados de la fundación recibirán la correspondiente prueba de suficiencia mañana lunes, a las 18 horas, en el recinto de la Federación.

**PARTIERON...** El grupo de competidores de los 400 metros toma la primera curva en el torneo de ayer, destacando de inmediato el buen defensor de la Universidad Técnica, Luis Alvarado, quien se impone además, y en buena forma, en los 1.500 metros.

Cincuenta Kilómetros Individuales, en pista y Doble Angostura, en ruta, pruebas básicas de la reunión. Con el torneo mixto en pis- 14.30 horas, en el velódromo.

ta y en ruta efectuarse esta tarde en el velódromo de San Eugenio, organizado por la rama de ciclismo de Auldax Club Sportivo Italiano, dando comienzo el deporte pedalero metropolitano a sus actividades en el presente

Este certamen de apertura de la temporada ciclista santiaguina consulta como prueba de base de su programa en la prueba de 50 kilómetros para todo competidor y como competencia de fondo, en ruta, la carrera en caminos, Santiago-Ankustura-Santiago. La prueba "Doblo-Angostura" también para todo competidor, el programa completo a cumplirse hoy, a partir de las

**CLUB DE DEPORTES  
UNIVERSIDAD TECNICA  
DEL ESTADO**



Asamblea General Ordinaria de Socios

**Pdte. del hockey**

Carlos Mourgues P., pide a la Federación Internacional ayude a Chile para mayor éxito del Mundial de Hockey de marzo próximo.

Con motivo del voluntario e indeclinable retiro del señor Carlos Mourgues Passi, ex presidente de la Federación Chilena de Hockey,

de toda actividad deportiva relacionada con el deporte, y, de las notas enviadas a este dirigente, primero, por el Consejo Nacional de Deportes, y, luego, por el Estado, en que ambos organismos superiores máximos de nuestro deporte, en el momento de su profunda alejamiento de dichas actividades directivas, después de haber priorizado los intereses prestados al deporte nacional, el señor Mourgues Pasi ha dirigido, a su vez, un comunicado al Comité de la Federación Internacional de Hockey, don Daudencia Costa, con sede en Lisboa, Portugal, dándole a conocer, fundamentalmente, el carácter que el señor Mourgues Pasi como directivo del hockey chileno, exaltándolo, hidalgamente, las razones que lo motivaban, y, que tuvo en cuenta, para adoptar tal resolución.

El señor Mourgues Pasi,

Buena actuación de estos especialistas en la concurrida etapa del Estadio Municipal de Calicut Normal. El primero anotó 53" para los 400 metros. Con escasos competidores se cidió en dos series.

Quinta Normal el primer torneo atlético del año, para todo competidor, organizado en un estadio que estuvo por el Atlético Royal.

Fue sensible este hecho, a sólo 2 metros y medio del torneo de fútbol, que los directores de dichos clubes a prestar su colaboración a la que debió ser una competencia emotiva y de regular marcas.

Como se sabe, por esas razones, salvo las de los exáme-

tos

**AL CARCON EL MEJOR**

Bien es el fútbol el que impone en el primer campeonato de la temporada. En el primer juego, el Atlético Royal, con el equipo Fernando Cepeda, hizo en 42'.

En la pista, sin embargo, hasta los 10 metros a lo llamo Valiente y misorio José Miranda, registrando este 54'3".

**OTROS RESULTADOS**  
Los ganadores del primer día de las pruebas fueron: Carlos Toranzo, 10 metros y 7 segundos; y se repitió el mismo éxito largo con el mismo atleta con los saltos con los aletmanes en 11 metros y 11 segundos; 12,11 metros y 31.53; 5.000 metros y 16.44; 15.000 metros y 54.14; Eduardo Antepa, 100 metros del club orozco, 1.28 segundos; el ganador con mucha idea de prueba. 2.85 metros y 41x100 mts. (UT) 47.14 segundos; a Royal A., 48.45 segundos; 400 metros, destacó Pedro 7.910 para 30 metros y 1.10 y 8.710 de Víctor Lenzuela y Raúl Nudes.

**DAMAS**

cualquier evento, del club que sea. No se justifican, entonces, estas deserciones, además de la razón señalada, que le restaron al programa el éxito que tuvo que alcanzar.

**LO QUE SE LE FAZ** La patornala, los resultados estuvieron de acuerdo con los pocos atletas que lo disputaron con interés. Incluso, superando el estado del terreno, que a pesar del intenso trabajo de la semana del Royal, desde capitán a paje no pudo razonablemente ser el mejor. Todo dentro de una organización intachable, que pone más de relieve la faena cumplida por los hermanos Chailot y sus colaboradores, además de Oscar Riveros, el activo presidente.

Agrego otro factor que puso un clima de fervor en el público; los numerosos pequeños que siguieron el desempeño de los atletas, con mucha función, y que finalmente, fueron invitados a probar capa-

**El cómputo parcial:** 1) "U": 7.652; 2) Atletas Royal: 7.382; 3) "U": 1.266; 4) Sargentos: 813; 5) AS: 517; 6) Católica, 413; 7) GWR: 339 puntos.

**FINALIZA TORO**

El torneo termina mañana con el siguiente programa:

9 horas: Salto alto, varas altas y bajas.  
10 horas: 200 metros planas; 200 metros planas; 9.45 horas: 10.000 metros; 10.15 horas: 400 metros; 10.30 horas: 800 metros; triple; 11 horas: Doble; 11.15 horas: 1.000 metros; 11.45 horas: 1.500 metros; 12.15 horas: Posta 4x500 metros.

UN RELOJ SUIZO

PARA EL HOMBRE  
DE ACCION  
UN REGALO  
INOLVIDABLE.

**SIN  
PIE**

**10** MESES PLAZO

EL RELOJ SUIZO  
ALAMEDA 1137 SUBTERRANEO

**Alumnos felicitan  
a Eugenio Velasco  
"mejor deportista"**

El Club Deportivo "Eugen Velasco L." fundado el 7 de junio de 1961 por los alumnos de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile, dio ayer a su presidente honorario y director de departamento el primer premio al mejor jugador de fútbol de la categoría masculino. El jugador escogido fue el estudiante de ingeniería Leóscar Escobar, una encomiable nota felicitando a cabales nuestro maestro y deportista, por haber sido designado con todo mérito por el Círculo Cronistas Deportivos, como el "Mejor Deportista" de 1961 en automovilismo.

"Vuestro sentido de la responsabilidad y de la corrección deportivas" —dice textualmente la nota que firman Arturo Izquierdo, presidente, y José Pizarro, secretario del Club Eugenio Velasco L.—, así como un permanente espíritu de superación, os hacen acreedores, crees, al galardón con que esta ha honrado para bien

vigentes citase a Asamblea General Ordinaria de Socios para el lunes 15 de enero, a las 18.45 horas, en primera citación, y 19 horas, en segunda citación, en la Sede Social, Fañor Velasco 43, para conocer la siguiente tabla:

Memoria anual de actividades.  
Informe de Tesorería.  
Designa Comisión Receptora de Votos, para la elección de la directiva correspondiente al periodo 1962-1964.

**EL SECRETARIO GENERAL**

**CLUB DE DEPORTES**  
**"FERROBADMINTON"**

**Asamblea General Ordinaria de Socios**

Hoy domingo, en el Teatro Camilo Henríquez (Amanutégui 31) se llevará a cabo la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE SOCIOS, en la cual el directorio dará cuenta de la memoria y balance de la institución. La reunión se efectuará a las 9.30 horas, en primera citación, con el quórum reglamentario, y a las 10 horas, si no se hubiere cumplido el quórum, con el número de socios que asista, en segunda citación. En este mismo acto se fijará la fecha para la elección del nuevo directorio que habrá de regir los destinos de "FERROBADMINTON" durante el año 1962. La tabla de la sesión es la siguiente:

1.—Acta.

**Dep. Francia, frente  
a Navarrete y López**

Con los buenos equipos Navarrete y López, juega esta tarde el Deportivo "Francisco" en la cancha Rodríguez N.º. También con uno infantil y la mañana, a las 9 horas, cuadro de honor formará como Pinto; Hidalgo, Díaz, Gallardo; Galleguillos y Vergara Flores, Rojas, Hernández (capitán), Carvajal y Briones.

**VACACIONES**  
NO OLVIDE LLEVAR

**El pantalón**  
del hombre moderno  
para su week-end

**Casaca**  
de temporada

CORTE AMERICANO  
CON CIERRE ECLAIR  
SIN BASTILLA  
LAVABLES

**FABRICA**  
**A CANADIENNE** S.R.L.  
Av. VICUNA MACKENNA 171

WEEK-END  
PLAYA  
CAMPO  
CORRIOLERA



**URIARTE Y  
GARMENDIA  
LTDA.**

**IMPORTACIONES  
ABARROTES  
FRUTOS DEL PAIS**

**EXPOSICION 58 AL 72  
SANTIAGO - TELEFONOS:  
92068 - 92379 - 93335**

**LA NACION**  
**45**  
**AÑOS**

3.—Balance ejercicio 1961.

4.—Fijación fecha elección nuevo directorio.

JUAN CISTERNAS HIDALGO  
Presidente

STENTOR M.R. STENTOR

STENTOR 12 K.

STENTOR 5 K.

M.R.

UYO SOY  
GALLO DE PELEA!!  
USO PEGAS " STENTOR "

EQUIPOS DE 27 K. = Eº 21,60  
EQUIPOS DE 43 K. = Eº 32,25  
EQUIPOS DE 70 K. = Eº 52,50  
EQUIPOS DE 100 K. = Eº 75,80

PARA DESARROLLO MUSCULAR  
UN EJERCICIO PARA CADA MUSCULO

STENTOR 12 K.

STENTOR 12 K.

STENTOR

Envios a provincias:  
ERNESTO BANTA S. de C. S. de C.

# HELADOS PAC-KIT

## AL COMERCIO

A raíz de numerosas consultas efectuadas a nuestro Departamento de Promoción de Ventas, en relación a la adquisición de máquinas conservadoras de helados y posibilidad de expender nuestros productos PAC CERVINIA S. A. C., tiene el agrado de informar lo siguiente:

- 1.—Pac Cervinia S. A. C. está en condiciones de ayudar al comercio en la adquisición de conservadoras.
- 2.—Las conservadoras que proporciona son fabricadas especialmente para PAC CERVINIA S. A. C.
- 3.—Por contar con la FABRICA MAS MODERNA DE CHILE, puede cumplir con sus clientes, proporcionándoles helados en CUALQUIER CANTIDAD, situados en CUALQUIER PUNTO, y SIN CUOTAS restrictivas.
- 4.—Pac Cervinia S. A. C. OBSEQUIA AL PUBLICO, por cada compra de sus productos, cupones canjeables por regalos, rogamos exigirlos al recibir su compra.
- 5.—Pac Cervinia S. A. C. dispone, para su mejor atención, de una Oficina de Promoción de Ventas y Propaganda, ubicada en Agustinas 1022, oficina 219, teléfono 80290, la que solucionará sus problemas.



# PAC CERVINIA S. A. C.



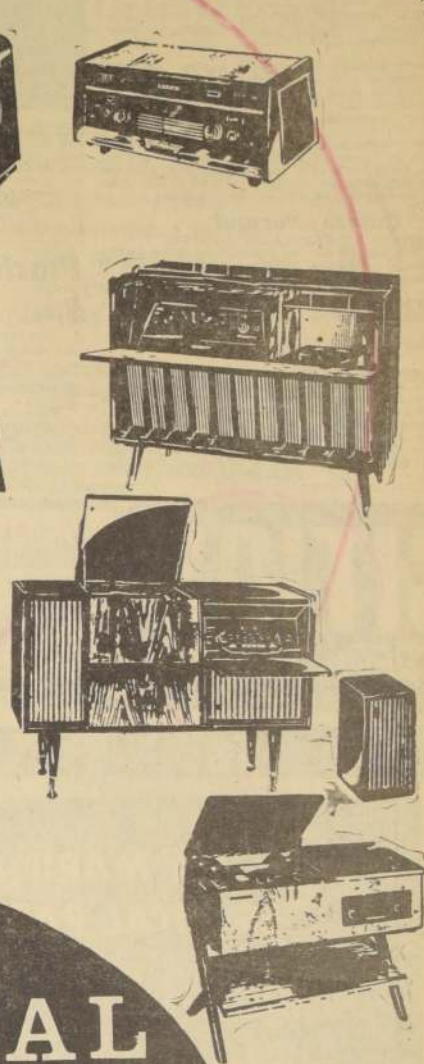
# ALFA

*La mejor máquina de coser y bordar*



**\$ 10.000**  
AL MES

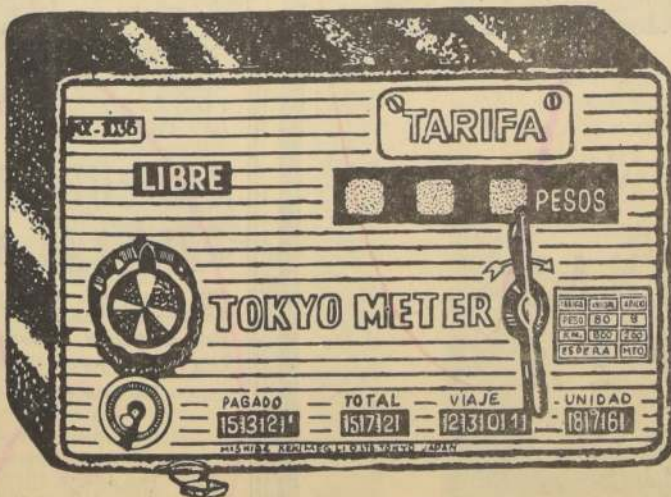
**TODA  
LA LINEA**



**GRAN  
VENTA ESPECIAL  
DE**

*Enrique Palma*  
**ESTADO 30**

## TAXIMETROS TOKYO



- Funcionamiento Garantizado
- Entrega Inmediata
- Facilidades de Pago.



REFRIGERADOR  
VANGUARD  
DE 12 1/2 PIES  
UNIDAD SELLADA  
IMPORTADA  
GARANTIA 5 AÑOS  
**E° 40.-**  
AL MES



COCINA  
FENSA  
FUTURETTE  
**E° 6.-**  
AL MES



ROYAL FRISS  
**E° 15.-**  
AL MES



SINDELEN  
Y FAMELA  
**E° 6.-**  
AL MES

LAVADORA  
SINDERELA  
AUTOMATICA  
**E° 29.-**  
AL MES





## Noticias del Gran SANTIAGO

### Conchalí

#### DIRECTIVA DEL SINDICATO MINORISTA

En un reunión celebrada en la municipalidad por los comerciantes minoristas y pequeños industriales de la comuna asumió su nueva directiva, la cual está compuesta de la siguiente manera: presidente, Juan Torres; vicepresidente, Herman Schaffner; tesorero, Hortensia Lizama; secretaria, Ana Castillo; directores, Alberto Garrido, Alfonso Hauman y Luis Muñoz.

Especialmente invitado, concurrió el Alcalde, Julio San Martín, quien informó a los comerciantes que un volante, que había causado alarma entre el comercio detallista, había sido mal redactado por el empleado que recibió la orden y que no reflejaba su pensamiento sobre la materia a que se refería.

También la primera autoridad local, formuló severas críticas al servicio de inspección municipal, expresando que por su negligencia, había industrias que estaban dos años sin pagar sus patentes, como en los casos del Molino San Juan y una fábrica de zapatos, ubicada en calle Chilán.

### Quinta Normal

**AUMENTO DE VIGILANCIA POLICIAL.** El Ministerio del Interior dispuso un aumento de plazas de Carabineros e Investigaciones en Quinta Normal, para que estos servicios puedan ejercer una mayor vigilancia policial, en las poblaciones de esa comuna.

### Batuco

**17.000 ESCUDOS PARA REPARACION DE ESCUELA.** El Ministerio de Obras Públicas destinó la suma de 17.000 escudos para reparaciones de la escuela que funciona en los Polvorines de Batuco, cuyo edificio se encuentra en mal estado.



**SAN BERNARDO.— OFICINA DEL SERVICIO DE SEGURO SOCIAL.** Desde el presente año el SSS de San Bernardo cuenta con un amplio y cómodo edificio para atender a sus imponentes, los cuales en el departamento alcanzan a más de 15 mil. El personal, bajo la dirección del administrador de la oficina, don Enrique Jiménez, trabaja con dedicación, y el público, tanto asegurado

como patronos, se siente satisfecho de la forma como es atendido. En el grabado, aparece el personal de la oficina en el hall central de atención al público. De izquierda a derecha, Luis Chaparro W., Juan Femenías G., Concepción Duarte, Pedro Ramírez, M. Herminia Prieto S., Enrique Jiménez J., administrador de la oficina; Antonina Rodríguez E. y Jorge Torres O.

## Flotilla Británica del Atlántico Sur fondeó ayer en Valparaíso

**VALPARAISO, (UPD).** A las 8.30 horas de ayer fondeó en este puerto la flotilla británica del Atlántico Sur, que comanda el vicealmirante Sir Nicholas Copeman, jefe de la estación naval inglesa en esa área y Sudamérica. Integrar la escuadrilla el crucero Lion, las fragatas Londonderry y Leopard, el destructor Dunkirk y el buque-tanque Wave Prince, todos los cuales permanecerán en este puerto hasta el miércoles venidero. Durante el tiempo los oficiales de las naves cum-

plirán un programa de visitas y festejos, que alcanzará hasta Santiago, mañana lunes. La flotilla hizo su entrada a puerto con un saludo de 21 cañonazos, que respondió desde tierra el cuartel "Silva Palma". Posteriormente, el buque-insignia "Lion" saludó también con 11 cañonazos a la insignia del Comandante en Jefe de la Primera Zona Naval.

Justo con los buques ingleses fondearon aquí las unidades de la escuadra nacional que realizaron maniobras en alta mar.

## Coya Sur prepara Juegos del Salitre

**COYA SUR.**— Con mucho entusiasmo se están realizando los preparativos de las grandes Festividades del Salitre que se celebrarán en el curso de las próximas semanas y que este año corresponden a las Oficinas Salitreras de Coya Sur y Francisco Verrara, con la colaboración de María Elena y Pedro de Valdivia.

Entre los diversos actos que se efectuarán durante el desarrollo de estas fiestas se consultan interesantes competencias deportivas, actos culturales, elección de reina, etc.

Entre las candidatas al reinado de estos Juegos del Salitre, hasta el momento mantienen las mayores posibilidades de éxito, Della Muñoz y Nelly Guerrero.

### VISITA INSPECTIVA

Una interesante y beneficiosa visita a las escuelas de la Zona Salitrera realizaron recientemente la Jefa del Departamento Pedagógico del Ministerio de Educación, Ena Pérez, y el Director Provincial de Antofagasta, Raúl Bosque Hull, quienes apreciaron en el terreno mismo los problemas más inmediatos de los diversos planteles. Además, en Coya Sur tuvieron la oportunidad de conocer las grandes extensiones de agua para la evaporación solar y las modernas plantas y laboratorios industriales para la elaboración de subproductos del salitre. (Figueras, correspondiente).

### VALDIVIA:

## Comercio e industrias apoyan medidas económicas del Gobierno

Comunicaciones telegráficas a los Ministros de Economía y Hacienda, y a los senadores de la Circunscripción de esta ciudad. Mediante ellas, adhirió a la política de importaciones libres por los puertos de Arica y Puntarenas. Las comunicaciones las firmó su presidente, don Mario Carrasco.

### SEMANA VALDIVIANA

La tradicional celebración de la "Semana Valdiviana" todos los años se realiza en febrero, con motivo del aniversario de la ciudad, tendrá este año nuevas modalidades. Entre otros números, se consultará la elección de una reina de fiestas, cuyos votos ya están en circulación. Además, habrá un Concurso Literario, con un buen premio.

Con el objeto de entrevistarse con las autoridades administrativas, educacionales y políticas, viajó a la capital delegación de directores y catedráticos de la Universidad Austral. La preside el Vicerrector Víctor Kunstmann, y lo acompañan los decanos Italo Caspi y Ricardo Westermeyer, y los directores Camilo Henríquez Plaza de los Reyes, Santiago de la García y Daniel Sánchez.

Los propósitos son fortalecer los recursos de toda la zona para el engrandecimiento de la Universidad, y la nueva política que se seguirá ante la renuncia del doctor Eduardo

### DEMOLICION DE ESCUELA N.º 1

Con personal del Regimiento "Caupolican", se ha comenzado a la demolición de la antigua y ya semiderruida propiedad en que funcionaba la Escuela N.º 1 de esta ciudad. Desde ahora funcionará, alternadamente, en el local de la Escuela N.º 7 de Niñas, hasta que se construya el nuevo edificio, para ambos establecimientos, se proyecta la demolición de las autoridades educacionales ha sido dada por la opinión pública, por cuanto ese local estaba en malas condiciones, situación que se agravó con el terremoto del año antepasado. (CARLOS IBACACHE, correspondiente).

## SERVICIO NACIONAL DE SALUD

El Servicio Nacional de Salud ha resuelto llamar a Concurso amplio para el cargo de Jefe Sección Control de Alimentos, 6 horas, D. E. 50, representación, del Subdepartamento de Epidemiología e Higiene, Dirección General de Salud. Las solicitudes recibirán en Santiago, en la Oficina de Concurso Ley 10.223, N.º 407, del 10 de febrero, Mac-Iver 541, 4.º piso, y en provincia, en las Secretarías de las Direcciones Zonales de Salud, de donde se proporcionarán mayores antecedentes y los formularios respectivos. El concurso se cerrará el 27 de enero de 1962, a las 12 horas, en la Oficina de Concursos.

EL DIRECTOR GENERAL DE SALUD

## SITIOS

ENTREGA INMEDIATA

### AVENIDA LA MARINA, AL LADO DEL ESTADO MUNICIPAL DE SAN MIGUEL

Locomoción a la puerta. Con F.º 40 de pie; saldo, F.º 33,30 mensuales. Sitios con urbanización totalmente terminada. Alcantarillado; micro San Eugenio N.ºs 34 y 75, Villa Sur Prádero 2, en la Avenida La Marina, Avenida Las Torres. Aceptamos imponentes Calas. Atención domingos y festivos, 10 a 1, en terreno. TRATAR: AGUSTINAS N.º 1225. OFICINA 607. TELEFONO 61660

## Turismo popular se efectúa bajo el auspicio municipal

**OSORNO.**— Se están cumpliendo con éxito extraordinario las jornadas del turismo popular, bajo el auspicio de la I. Municipalidad, y contando con la valiosa cooperación de los empresarios dueños de microbuses. Hasta ahora se han efectuado dos jornadas dominicales, habiendo realizado los viajes, en cada ocasión, dieciséis modernos microbuses, a los lugares de mayor atracción turística de la zona, tales como Pucatrihue, Matcopue, Agua Calientes y Centinela. Semanalmente, la demanda de pasajes, dado su bajo costo (F.º 0,60 ida y regreso), es extraordinaria, y la disponibilidad no alcanza hasta los días miércoles.

## LA MARINA MERCANTE NACIONAL ES VITAL PARA LA ECONOMIA DEL PAIS



El 99 POR CIENTO del tráfico comercial con el exterior se realiza por mar, y el 47 por ciento de los productos se transporta por vía marítima dentro del país

El transporte marítimo interesa a todos en Chile; al productor y al consumidor, al importador y al exportador, al industrial y al agricultor, al Estado y al contribuyente.

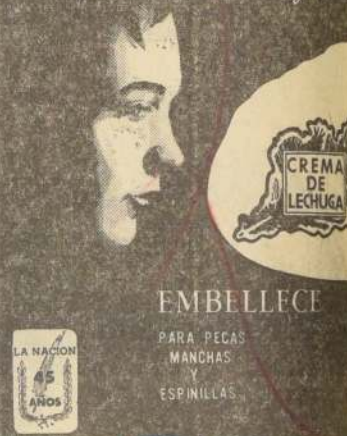
## ASOCIACION NACIONAL DE ARMADORES

LA NACION



Cía. Sud Americana de Vapores  
Cía. Chilena de Navegación Interoceánica  
S. A. de Navegación Petrolera  
Empresa Marítima del Estado  
Martínez, Pereira y Cía. S. A. N.  
Naviera Coronel, S. A.  
Cía. Naviera Arauco, S. A.  
Cía. Naviera Haverbeck & Skalweit, S. A.  
Naviera Chilena del Pacífico, S. A.  
Cía. Marítima Valck & Monckton, S. A.

## Para su Belleza



EMBELLECE

PARA PEGAS MANCHAS Y ESPINILLAS



Económice un 40%

Muebles en todos los estilos y funcionales. Enchapados finos. Gran surtido en living.

CREDITOS

AUTENTICA FABRICA CON VENTA DIRECTA

FABRICA

C.I.M.A.

555 - SAN FRANCISCO

CORPORACION DE FOMENTO DE LA PRODUCCION

## PROPUESTA PUBLICA

Para el suministro de vehículos, bombas implementos y otros materiales necesarios para la extinción de incendios.

Las bases, especificaciones técnicas y demás antecedentes, pueden solicitarse en el Depto. de Finanzas, Sección Adquisiciones, Moneda 921, 8.º piso, Oficina 621, de 10 a 12 horas, hasta el día 10 de febrero de 1962. Las propuestas se recibirán y abrirán en un solo acto, en presencia de los interesados, el día 19 de marzo de 1962, a las 10 horas.

EL VICEPRESIDENTE EJECUTIVO

CORFO

CORPORACION DE FOMENTO DE LA PRODUCCION



**Artes:  
Ayuda de Chile ante  
tragedia peruana**

ARICA.—Anteayer llegó a este puerto el avión de la FACH que transporta al Pez de Santiago, la ayuda enviada por Chile al país herido por la tragedia peruana, con motivo de la tragedia ocurrida en Huánuco. El avión, pilotado por el capitán Silvestre Mahuiz, continuó viaje ayer sábado en dirección a Lima.

**CURSOS DE VERANO**

El próximo jueves se iniciarán los cursos de verano que patrocinó la Universidad del Norte, bajo la dirección del presidente local del Consejo de ese plantel, Alejandro Avendaño, quien, además, es agente del Banco Nacional del Trabajo.—(CROSA, correspondiente).

**Cosecha de trigo en Ovalle  
supera todas las expectativas**

OVALLE.—Ante la extraordinaria cosecha de trigo que se está realizando en la zona, es muy probable que se haga oficialmente el número de máquinas cosechadoras que actualmente operan en estas faenas. Así lo ha manifestado el Agente para la provincia de Coquimbo del Servicio de Equipos Agrícolas Mecanizados, con residencia en Ovalle, Juan Eugenio Zubeidá.

Según informes proporcionados por el mismo señor Zubeidá, de las ocho cosechadoras destinadas a la zona, una presta sus servicios en Vicuña y otra en Combarbalá, quedando solo seis para la región inmediata a Ovalle. Además, en la segunda quincena del presente mes se espera mandar una máquina a las localidades de Aconcagua y Peñablanca.

**LABOR DEL REGISTRO CIVIL EN 1961**

Durante el año recién pasado, la oficina central del Registro Civil de esta ciudad, a cargo del oficial civil adjunto Raúl Pozzo, anotó 242 matrimonios, 1.121 nacimientos, 466 defunciones, y 32 nacidos muertos. Además, en la suboficina de este servicio que funciona en el hospital de esta ciudad, a cargo del funcionario Luis Alberto Reyes, se registraron 20 matrimonios, 668 nacimientos, 141 defunciones, y 15 nacidos muertos.

**DONAN TERRENOS PARA ESCUELA**

Mil metros cuadrados para edificar en ellos una escuela rural ha donado a la vecina localidad de Talinay, don Enrique Clausen Vega, donación que ha provocado gran alegría entre las poblaciones del citado lugar. A cargo de las gestiones que culminaron con la obtención de estos terrenos estuvo Luis Valenzuela González.

**23 AÑOS DE SERVICIO**

Ventitrés años en el Servicio de Investigaciones de esta ciudad cumplió recientemente el actual Jefe de esos Servicios, Oscar Cuevas Sepúlveda, quien ingresó a la institución en Ovalle el año 1938. Nacido en Los Angeles, ciudad en que cursó todas sus Humanidades, ha permanecido en Ovalle durante 23 años consecutivos.

El señor Cuevas Sepúlveda desempeña su cargo secundado por seis eficientes funcionarios con quienes debe enfrentar dos graves problemas, como son la falta de un local propio para el Servicio, y la imperiosa necesidad de un rápido medio de movilización, pues el carro que dispone actualmente la unidad es un viejo Ford, modelo 1935. (Rojo, correspondiente).

**CONCEPCION:**

**Mañana se dará comienzo a VII  
Escuela Internacional de Verano**

En forma paralela se desarrolla Festival de Artes Plásticas.— Doctor Linus Pauling formuló llamado en favor del desarme mundial

CONCEPCION.—Con un acto académico en el Cine Ducal de esta ciudad será oficialmente inaugurada, mañana lunes, la Séptima Escuela de Verano de la Universidad de Concepción, que esta temporada girará en torno a dos ciclos de innegable importancia y trascendencia: "Imagen de América" e "Imagen del Hombre", en los cuales participarán destacadas personalidades de las ciencias, las letras y las artes de Chile y del Hemisferio.

**FESTIVAL DE ARTES PLÁSTICAS**

Desde el lunes recién pasado, han sido inauguradas, en diversos lugares del Barrio Universitario de esta ciudad, diferentes exposiciones de pinturas y escultura, correspondientes al Festival de Artes Plásticas que se desarrollará paralelamente a la VII Escuela de Verano.

La obra que más ha llamado la atención del público visitante ha sido el gran cuadro "El Despertar de América", del pintor nacional Roberto Matta, el cual se exhibe en el hall central de la Escuela de Medicina. Esta pintura ha sido considerada, desde el punto de vista de la representación plástica, como una expresión del ciclo "Imagen de América".

Otras muestras que han despertado gran interés han sido las de los pintores chilenos Jorge Elliot, Nemesio Antúniz y José Venturini. Además, cabe mencionar las exposiciones de los artistas brasileños Ana Letyck, el escultor Bruno Giorgi y de los niños pintores de la Escolinha de Arte de Brasil.

**PROGRESISTA LABOR DE LA  
ALCALDESA DE CURACAVI**

CURACAVI.—Los habitantes de esta comuna se encuentran muy complacidos por la actividad que desarrolla la Alcaldesa María Luisa Barros Echenique, quien se ha propuesto transformar a Curacavi de un simple caserío a orillas del camino, que es hoy, en un verdadero pueblo con comodidades para quienes lo habitan.

A pesar de los 400 años de existencia que tiene Curacavi, ninguna de sus autoridades se había preocupado hasta la fecha de dotarlo de una plaza. Ahora, la dinámica Alcaldesa, se ocupa con tesón de esta iniciativa.

Por otra parte, la señorita Barros Echenique ha mejorado los diversos servicios, como la Casa de Socorros la atención médica, ha comprado dos ambulancias para la comuna, ha hecho rellenar las calles para empujarlas, y se ha ocupado directamente de la obtención de la personería jurídica del canal de regadío que atraviesa la población, para lo cual ha tenido que vencer los diversos obstáculos reglamentarios y de la legislación vigente sobre aguas. (Olivares, correspondiente).

**NO PAGUE DE MAS  
POR EL PAN**

**\$ 175 el Kg.**

Si Usted compra 10 panes

¡pida que se los pesen!

y busque su precio en la

**TABLA DE PRECIOS**

No olvide que

**EL PAN VALE LO QUE PESA!**

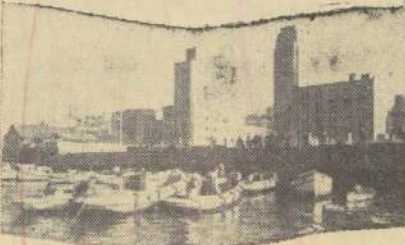
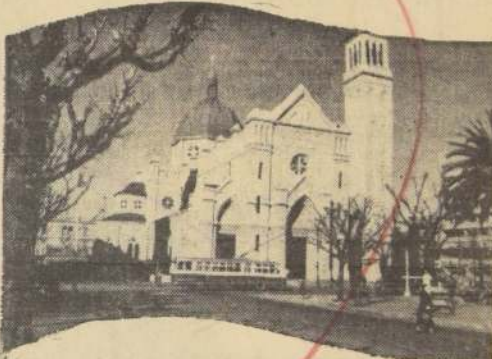
Exija que en la panadería o en cualquier lugar donde se expendan pan se exhiba la TABLA DE PRECIOS.

En caso contrario, denuncie la infracción al Comité (teléfono 393789), y no compre pan en ese establecimiento porque es como comprar un producto sin precio conocido.

**COMITE DE DEFENSA DEL CONSUMIDOR**

**RENACA 27**

**Valparaíso**



LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE VALPARAISO SE ADHIERE A LA CELEBRACION DE LOS 45 AÑOS DEL DIARIO 'LA NACION' Y HACE VOTOS POR SU PROGRESO Y DIFUSION.

**lo espera**

SE AVISA A LOS SEÑORES PROPIETARIOS DE VEHICULOS MOTORIZADOS QUE YA SE ESTAN DESPACHANDO LAS PATENTES CORRESPONDIENTES AL PRESENTE AÑO.

SE HACE PRESENTE QUE LAS PATENTES DE 1961 VENCEN EL 31 DE MARZO DE 1962.

EL DIRECTOR DEL TRANSITO

**ILUSTRE  
MUNICIPALIDAD DE VALPARAISO**



**Un Concurso Diferente!**  
**SANTA ROSA DEL PERAL Y GRAN VINO PLANELLA**

le regalan en el más fácil concurso del año.

1 REFRIGERADOR LUNIC MADEMSA de 7 pies cúbicos.

y muchos otros premios.

Para ganar exija la ficha plástica multicolor y escuche todos los lunes, Miércoles y Viénes

**UN PERSONAJE UNA NOTICIA**  
en  
**CB 106 RADIO MINERIA**  
a las 20,30 hrs.



## Entró en vigencia la Ley sobre los Puertos Libres

Con el N.º 14.824 quedó en vigencia la ley que establece normas para la exportación e importación por los llamados "Puertos Libres" en Arica y las provincias de Chiloé, Aisen y Magallanes, de acuerdo con la política económica del Gobierno, que pondrá fin al estado de divisas en artículos sumarios o prescindibles.

Las disposiciones de esta ley

### COLEGIO DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA (PARA NIÑAS)

MATRÍCULA ABIERTA PARA KINDER, 1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª, 5.ª, 6.ª, 7.ª, 8.ª, 9.ª, 10.ª, 11.ª, 12.ª, PREPARATORIAS, ATENDIDAS POR RELIGIOSAS ESPAÑOLAS

Informaciones: GRAN AVENIDA 4064

## SOLUCIONADO DEFINITIVAMENTE CONFLICTO DE CHUQUICAMATA

EL ACTA SE FIRMO EN LA MAÑANA DE AYER

A las 5 de la mañana quedó resuelto ayer en forma definitiva el conflicto que amenazaba paralizar el mineral de Chuquicamata. A esa hora, los representantes de la Chile Ex-

ploration, propietaria del yacimiento, y los de los trabajadores, llegaron a un acuerdo sobre las peticiones formuladas por éstos, en el sentido de que gozarán de un aumento de

16,5 por ciento en sueldos y salarios, más una bonificación especial de 40 escudos para los casados y de 25 para los solteros.

El arreglo se logró a través de laboriosas gestiones y conversaciones, que se prolongaron durante todo el día, y en las que participaron los abogados de la Compañía, Jorge Babra y Guillermo León, y los abogados de los trabajadores, Eduardo Long Alessandri y William Thayer.

El acta de avenimiento se comenzó a redactar inmediatamente y fue firmada por las partes a la hora indicada.

### TECNICAS DE PRODUCTIVIDAD PIDEN PARA ABARATAR PRODUC. MINERA

Raúl González Figueroa, secretario general de la Organización de Técnicos de Chile (OTEC), ha solicitado se destaque la labor realizada durante el año 1961 por la organización mencionada, manifestando que inició un estudio sobre racionalización de la minería en general y de la pequeña minería en particular. El encargado de este estudio

es Camilo Saavedra, del departamento de Industria y Minería.

Agrego González Figueroa que la OTECH desea despertar conciencia acerca de la necesidad de que la minería nacional asimile las modernas técnicas de productividad, que son las únicas que permiten bajar efectivamente los costos.

### MAÑANA SE INICIA FERIADO JUDICIAL

Tanto la Corte Suprema y de Apelaciones, como los Juzgados de Letras en lo Criminal y lo Civil, pusieron término ayer al período anual de trabajo, ya que desde mañana rige el feriado judicial, el que se prolongará hasta el 28 de febrero.

Los asuntos urgentes serán atendidos en la Secretaría de Turno, los martes, miércoles y viernes, de 10 a 12 horas y los jueves de 9 a 12. La Corte Suprema designó Ministro de Turno durante el receso al señor Eduardo Ortiz Sandoval, quien atenderá los jueves de 9 a 12 horas.

DURANTE SUS VACACIONES  
APRENTIZ UD. A MANEJAR CHOFER PROFESIONAL  
MIST. SAN CRISTOBAL  
MAC-IVER 728

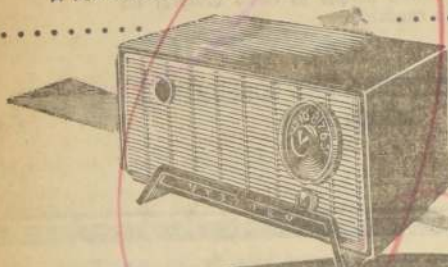


OCHO DIRIGENTES de los Ferrocarriles del Estado viajaron ayer a los Estados Unidos, con el objeto de conocer la organización de los ferrocarriles norteamericanos y la forma como están organizados sus colegas del gran país del norte. Los mencionados dirigentes van invitados por la División del Trabajo de la Misión de Operaciones —Funto Cui-

to—, la que les ha concedido sendas becas de estudio, antes de la partida, los señores Bustamante, José Salazar, Jaime Ormazabal, Renato Parra, Luis Catalán, Juan María, José Prado y Francisco Cremisa.

## UNA OFERTA EFECTIVA

A PLAZO: CUOTAS MENSUALES DE SU AGRADO



**VICTORY**  
El radio mas barato en Chile

**ORDINA**  
ALAMEDA 2981

Precio contado  
E° 53..

Aquellos que saben apreciar...

En los mejores hoteles y restaurantes, y en todo lugar preferido por la gente de buen gusto, cigarrillos LIBERTY están siempre presente. Aquellos que saben apreciar, exigen cigarrillos LIBERTY.



Esté en ambiente con LIBERTY

### Municipalidad de Santiago

## PAGO DE PATENTES DERECHOS Y PERMISOS MUNICIPALES

Se pone en conocimiento de los señores contribuyentes que durante el presente mes de Enero corresponde cancelar las patentes de alcoholes, profesionales, industriales y comerciales y los derechos de propaganda, avisos y permisos de comercio en la vía pública, de conformidad con lo dispuesto por la Ley de Rentas Municipales.

Para los efectos anteriores, las oficinas respectivas de la Tesorería Municipal atenderán hasta las 24 horas del 31 de enero próximo.

Las PATENTES DE ALCOHOLES que no se cancelen dentro del plazo determinado quedarán automáticamente anuladas. El pago de PATENTES DE ALCOHOLES por correo debe efectuarse por medio de una CARTA CERTIFICADA dirigida al TESORERO MUNICIPAL DE SANTIAGO y despatchada a más tardar el 31 de enero próximo. Estas patentes se anularán si el cheque estuviere mal extendido o su valor no alcanza para cubrir el monto a pagar.

HORAS DE ATENCION: Lunes a viernes, de 14.30 a 19 horas; sábado, de 9.30 a 12 horas. Miércoles 31 de enero, 14.30 a 24 horas.

GERMAN CORTES MALDONADO, Tesorero Municipal de Santiago

## GANE MAS DINERO

CON LA TEJEDORA QUE ASOMBRA AL MUNDO!!

**SUPER SPECIAL STRICK 62**



VENTA POR INTERMEDIO DE BANCOS

### ENTREGA INMEDIATA

Industriales Eléctricas, desde E°650.- a E°980.-  
MAQUINA OVERLOCK E° 580.-

ENSEÑANZA GRATUITA Y A DOMICILIO EN 178 CIUDADES DEL PAIS.

DESPACHOS A PROVINCIAS

Con Dispositivo Especial para...  
**TEJIDOS DE PRIMAVERA Y VERANO** en nylon, algodón, batista, seda, perlon y lana.  
Dispositivos antidesfilante de agujas y punto inglés automáticos.  
0,35 cms. de ancho.  
Transformable en máquina eléctrica.

E° 325.-  
DESDE SIN PÉ-  
NASTA 24 MESES

DISTRIBUIDORES GENERALES PARA CHILE Y SUD AMERICA

**GALLARDO GRANELLO HNOS. LTD**  
**ESTADO 359 - OFICINA**  
SANTIAGO







## CLUB HIPICO

Domingo 14 de enero de 1962

PRIMERA CARRERA - 1.500 metros - Condicional - Premio CORO. NADO - A las 13.30 horas. (Primera válida del Concurso de Pronósticos).

B. Vera	1	Revolución	54	D. Sotomayor	2	1
O. Montiel	2	16. Senda	54	D. Sotomayor	2	0 0 1 2
L. A. Marchant	3	Marchant	52	L. A. Marchant	3	1 2 4 0 3
A. Nefes	4	Marchant	52	L. A. Marchant	3	2 0 2 3
C. Galdames	5	Marchant	52	L. A. Marchant	3	

SEGUNDA CARRERA - 1.500 metros - Condicional - Premio CLARIN - A las 14.00 horas. (Segunda válida para el Concurso de Pronósticos, 12. válida para la Apuesta Doble. Cierre a las 13.30 horas).

R. Valenzuela	1	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 5 0 3
B. Vera	2	Agasajada	52	C. Tapia	0	3 2 3 2 2
D. Balcázar	3	Agasajada	52	C. Tapia	0	5 2 1 0 0
C. Galdames	4	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 4 3
C. Bendeña	5	Agasajada	52	C. Tapia	0	4 0 4 3 4
N. Sola	6	Agasajada	52	C. Tapia	0	3 4 3 5 5
A. Parra	7	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Agasajada	52	C. Tapia	0	0 0 0 0 0

TERCERA CARRERA - 1.500 metros - Condicional 2 años - Premio CAMPEÑO - A las 14.35 horas. (3a. válida para el Concurso de Pronósticos).

B. Vera	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
R. Gálvez	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Valenzuela	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Parodi	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

CUARTA CARRERA - 1.500 metros - A las 14.55 horas - Sexta serie - Handicap - Premio CIMAHRON II - (Jinetes Aprendices).

R. Valenzuela	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

QUINTA CARRERA - 1.500 metros - A las 15.25 horas - Tercera serie - Handicap - Premio COPULUAL - (Quinta válida para el Concurso de Pronósticos).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

SEXTA CARRERA - 1.500 metros - A las 16.05 horas - Quinta serie - Handicap - Premio COUNTRY LIFE - (Sexta válida para el Concurso de Pronósticos, Primera válida para la Apuesta Triple. Cierre a las 15.55 horas).

R. Valenzuela	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

SEPTIMA CARRERA - 1.500 metros - Especial - Premio VICTOR RABY - A las 16.30 horas. (Séptima válida para el Concurso de Pronósticos).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

OCTAVA CARRERA - 1.500 metros - Handicap - Especial - A las 17.05 horas - Premio JORGE ZAMUDIO FLORES - (Octava válida para el Concurso de Pronósticos).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

NOVENA CARRERA - 1.500 metros - 4a. serie - Handicap - A las 17.35 horas - Premio COPULUAL - (Segunda válida para el Concurso de Pronósticos, 11a. válida para la Apuesta Triple. Cierre a las 17.25 horas).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

DECIMA CARRERA - A las 18.05 horas - 1.500 metros - 4a. serie - Handicap - Premio COUNTRY LIFE - (Segunda válida para el Concurso de Pronósticos, 12a. válida para la Apuesta Triple. Cierre a las 17.55 horas).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

UNDICESIMA CARRERA - A las 18.35 horas - 1.500 metros - 5a. serie - Handicap - Premio COUNTRY LIFE - (Segunda válida para el Concurso de Pronósticos, 13a. válida para la Apuesta Triple. Cierre a las 18.25 horas).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

DUODECIMA CARRERA - 1.500 metros - 5a. serie - Handicap - Premio COUNTRY LIFE - (Segunda válida para el Concurso de Pronósticos, 14a. válida para la Apuesta Triple. Cierre a las 18.25 horas).

R. Parodi	1	Revolución	54	A. Valdez	2	1
B. Vera	2	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
D. Balcázar	3	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Galdames	4	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
C. Bendeña	5	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
N. Sola	6	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Parra	7	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Bendeña	8	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
V. Bravo	9	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
R. Gálvez	10	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
L. Paredes	11	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Ayub	12	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
A. Nefes	13	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0
O. Montiel	14	Revolución	54	A. Valdez	2	0 0 0 0 0

PRIMERA CARRERA - 1.500 metros - Condicional - Premio CORO. NADO - A las 13.30 horas. (Primera válida del Concurso de Pronósticos).

B. Vera	1	Revolución	54	D. Sotomayor	2	1
O. Montiel	2	16. Senda	54	D. Sotomayor	2	0 0 1 2
L. A. Marchant	3	Marchant	52	L. A. Marchant	3	1 2 4 0 3
A. Nefes	4	Marchant	52	L. A. Marchant	3	2 0 2 3
C. Galdames	5	Marchant	52	L. A. Marchant	3	

SEGUNDA CARRERA - 1.500 metros - Condicional - Premio CLARIN - A las 14.00 horas. (Segunda válida para el Concurso de Pronósticos, 12. válida para la Apuesta Doble. Cierre a las 13.30 horas).

# COLCHONES Y SOMIERES

A Precios más Bajos que en Remate

Desde \$ 4 cu. Sigue licitando por mayor y menor con venta directa en la Fábrica. También una cabecera especial para: especial para:







[illegible]

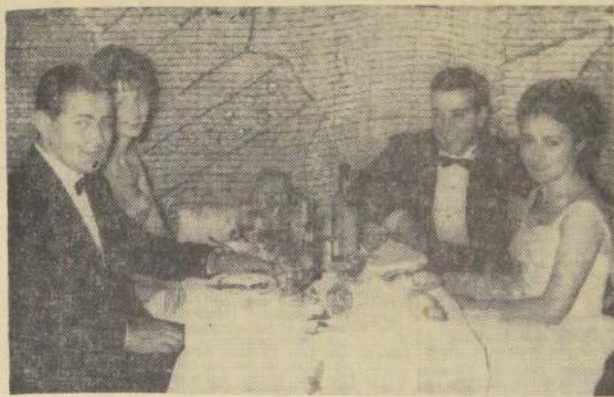
SANTIAGO, EL O



CRONICAS SOCIALES

Por LUCIA ARRIETA

En la Pérgola del Club de Viña del Mar



Señoritas Elsie Goycoles, Moore, Bjorj Loren y señores Alberto Gigli y Julio Amaya, en la Pérgola del Club de Viña del Mar en la Cena de Año Nuevo.

MATRIMONIO BOGEHOLZ FUENTES—OSSA VIAL.

Hoy será bendecido en la Iglesia de San Pedro con misa y comunión, a las 11 horas, el matrimonio de la señorita Margarita María Ossa Vial con el señor Sergio Bogeholz Fuentes. Serán padrinos de la novia el señor Francisco Ossa y señora Luz Vial de Ossa. Serán padrinos del novio el señor Alfonso Bogeholz y la señora Lucy Fuentes de Bogeholz.

Serán testigos de la novia en ambas ceremonias: Teresa Ossa, Rafael Ossa Ossa, Josefina Cuevas de Ossa, Francisco Ovalle Castillo, Marta del Canto de Ossa, María Ossa Ossa, Carlos Lavín Echegoyen, Adela Larraín de Cerda, Roberto Fuenzalida Ruiz-Tagle, Ernesto Bouey Yunge, Emilio Ossa Vial, Víctor Manuel León Varas, Iván Ossa Vial, Carmen Ossa Vial, Fernando Silva Hubner y Jaime Manzano Sotillo.

Serán testigos del novio en ambas ceremonias: Craute Blecher de Bogeholz, Luis Vargas Fernández, Luis Alberto Vargas Saavedra, Víctor Fuentes G., René Fuentes G., Luis Fuentes G., Roberto Davila Budge, Hugo Torres Cereceda, Hernán García Fuentes, Blanca Fuentes G. y Leonidas Zandran C.

ENFERMOS.— Se encuentra delicada de salud la señora Ana

Jouanne de Tagle.

EN LAS CRUCES.— Se encuentran pasando una temporada en Las Cruces el señor Carlos Cea

Oliva, señora Margarita Egaña de Cea y familia, y las familias Errázuriz Barros, Domínguez Larraín y Errázuriz Queaeney.

BAUTIZOS.— Ha sido bautizado Jorge, hijo del señor Jorge Rodríguez Ariztia y de la señora María Luisa Ibáñez de Rodríguez. Fueron sus padrinos Pilar y José Miguel Ibáñez Langlois.

EN EUROPA.— Se encuentra en Europa visitando varias ciudades la señora Gaby Moxó de Undurraga.

VIAJEROS.— En su fundo, Campusano se encuentran el señor José Miguel Ibáñez Barceló y señora María Luisa Langlois de Ibáñez y familia.

—En Renaca, el señor Juan Comandari y señora Blanca Kaiser de Comandari y familia.

—En Algarrobo, el señor Alvaro Balmaceda Williams y señora Chita Bierwirth de Balmaceda y familia.

A EUROPA.— Se han dirigido a Europa, donde visitarán algunas alumnas del último año del Santiago College.

A ISLA DE PASCUA.— Mañana lunes se dirigirán a Isla de Pascua la señora Alicia Claro de Sánchez y la señorita Marcela Bunster Burthe.

NACIMIENTO EN LA CLINICA SANTA MARIA.— En la Clínica Santa María ha nacido un hijo del señor Francisco González Larraín y de la señora Teresita Barceló de González.

A EUROPA.— Ayer se dirigieron a Europa, vía Luitthansa, las señoras Magda Claro de Lamarc y Carmen Reyes de Gutiérrez.

CLUB DE LA UNION.— SALON COLORADO.— Especiales proyecciones adquirió el almuerzo del Salón Colorado del Club de la Unión, al cual concurren, como invitados de honor, el Embajador de los Estados Unidos, señor Charles W. Cole; Ministro Consejero, señor John Jova, y el Agregado Cultural, señor Michael V. Karnis.

A las palabras con que el presidente del Salón Colorado saludó la presencia de los distinguidos nuevos contertulios, respondió el Excmo. señor Cole en una improvisación cuyas conceptuosas ideas merecieron una calorosa ovación. Hablaron enseguida el Excmo. señor Embajador de Colombia, señor Abel Naranjo; el señor Jova, Ministro Consejero de la Embajada Norteamericana, cerrando la manifestación el señor Avelino Ortiz Castens.

Asistieron, además, los señores: Julio Espinosa Avello, José María Fernández Ernesto Holman, Teófilo Gómez Vega, Julio Lavín Urrutia, José A. Otero Bañados, Carlos Hoerning Doll, Leonidas Corona, Mariano Pontecilla Varas, Carlos Campbell del Campo, Almirante (R) Sr. Raúl Carmona Roman, Jorge Demangel Dumont, Juan Casanova Vicuña, Daniel Risopatrón Moreira, Domingo Matte Larraín, Excmo. Embajador de Colombia, señor Abel Naranjo, general Víctor Labbe Vidal, don Avelino Ortiz Castens y el presidente del Salón, don Enrique Barboza Baeza.

Se envió a la señora del Embajador un hermoso ramo de flores chilenas.

DE RIO DE JANEIRO.— De Río de Janeiro han regresado el señor Jorge Langerfeldt Wyneken y señora Patricia Undurraga de Langerfeldt.

TERMAS DEL FLAJO

SOLICITE INFORMES Y RESERVAS A

CASILLA 188 — SAN FERNANDO

IMPERIAL GALLITO CAMPEON TORTA HELADA SOBERANO CARNAVAL

CASSATA TORTA HELADA CAMPEON SOBERANO GALLITO IMPERIAL CARNAVAL

IMPERIAL GALLITO CAMPEON SOBERANO TORTA HELADA CASSATA TORTA HELADA CARNAVAL

Siempre CELESTIALES



HELADOS HAYSKRIM M.R.

Oficinas y Fábrica: Santa Isabel 115 - Teléfonos 35182 y 35653  
PUESTO N.º 1 GENERAL BARCELO N.º 44 - Frente Escuela Militar

IMPERIAL GALLITO CAMPEON SOBERANO TORTA HELADA CASSATA

PANTALONES

EN FINA GABARDINA  
COLORES DE TEMPORADA  
CORTE MODERNO  
SIN BASTILLAS  
FACIL DE COMBINAR  
BOLSILLOS OBLICUOS

\$ 5.850

CAMISAS SPORT

CUELLO CON BARRILLAS  
PERMANENTES  
DIBUJOS Y COLORES  
ESTAMPADOS  
TALLAS: 36 AL 44

\$ 2.980

Feliz Veraneo CON UNA TENIDA NELBEC

BLUE JEANS

AUTENTICO AMERICANO  
PARA DAMAS JOVENES  
Y NIÑOS  
EN TELA SANFORIZADA  
NO ENCONE TRES  
COSTURAS REFORZADAS  
CIERRE ECLAIR  
Y BROCHE DORADO

\$ 4.580

NEBRASCA  
AUTENTICO AMERICANO

nelbec











## EL GORDO DE LA POLLA



René Cantarín Remedy fue el afortunado ganador de la furgoneta "Thames", premio mayor de la Polla del Fútbol auspiciada por LA NACION. El favorecido aparece en el

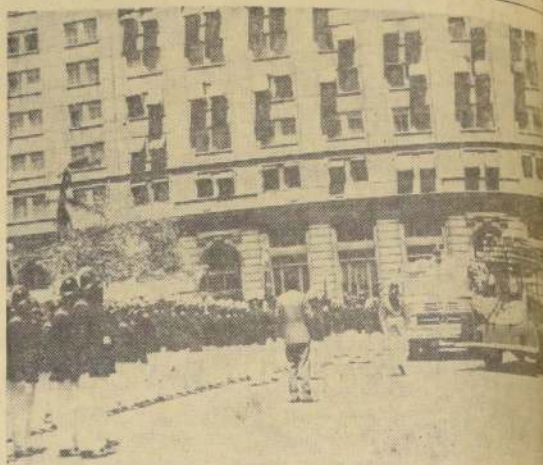
grabado junto al presidente del Consejo de LA NACION, Fernando Claro Salas, y al gerente de Nieto Autos, Hernán Vicuña Reyes, cuando recibió su premio.

## Premio



Un nuevo galardón obtuvo Daniel de la Vega, al recibir el Premio Nacional a la Labor Teatral correspondiente a 1961. Daniel de la Vega ya había sido honrado con el Premio Nacional de Literatura en 1953, y la decisión del jurado, en la semana pasada, no sorprendió a nadie, sino al propio agraciado. El autor ha entregado su vida al periodismo, y diariamente sus apuntes dan un enfoque sobre la actualidad.

## NUEVO CARRO - BOMBA



La Sexta Compañía de Bomberos recibió un nuevo carro-bomba en el curso de una presionante ceremonia en la que estuvieron presentes las unidades del Cuerpo de Bomberos de Santiago. El grabado registra parte de la ceremonia en la Plaza de la Libertad, cuando se cándose el nuevo carro-bomba.

## ARIQUEÑOS CON S. E.



El Presidente de la República recibió el lunes pasado a una delegación de representantes de Arica, los que le plantearon su inquietud frente a la política del Gobierno que prohibía la importación de suntuarios y frenaría el despilfarro de las divisas por los puertos libres. El Primer Mandatario aseguró a los ariqueños que el Gobierno estará atento a resolver los problemas que pudieran surgir en ese departamento y que sus habitantes deberían sumarse al esfuerzo por preservar la estabilidad del escudo.

## Maestra pascuense



Lucía Tucke Meke es la primera pascuense que se recibe como profesora primaria en Chile. Ella viajará mañana en el transporte "Presidente Pino" a Isla de Pascua, donde ejercerá su magisterio.

## POLITICA ECONOMICA



El Ministro de Hacienda, Luis Mackenna, planteó en el Senado la política del Gobierno para preservar el valor de nuestra moneda y la firmeza con que se pone fin al despilfarro en la importación de suntuarios. El Secretario de Estado dijo también en la sesión que el Ejecutivo proporcionará a la Junta de Asesoría de Arica los medios para seguir adelante con su plan de realizaciones.

## MUTIS A LA ETERNIDAD



Más de treinta mil personas formaron en el cortejo que acompañó hasta su última morada al actor Alejandro Flores, fallecido víctima de un infarto. Grandes manifestaciones de pesar hubo de parte de la ciudadanía que reconoció en Flores a un señor de la escena. Toda una época agitada

y dura del teatro nacional se ha ido con el actor. Una de las salas del Teatro Municipal llevará su nombre, mientras en la memoria de muchos, Alejandro Flores seguirá siendo el más grande actor que tuvo Chile.

## MINISTRO DE PAKISTAN



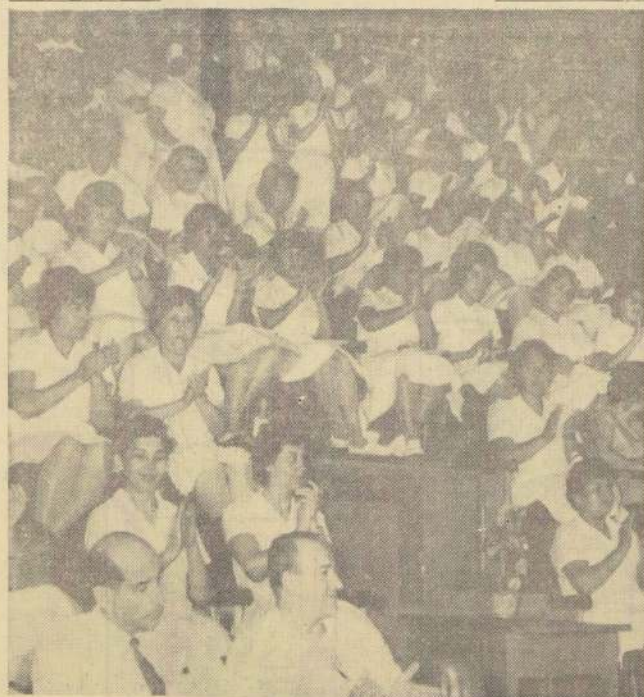
Pakistán envió a Santiago a su nuevo representante ante el Gobierno de Chile, S. M. Mushed, el Ministro Plenipotenciario, aparece en el grabado en los momentos de saludar al Presidente de la República, para hacerle entrega de sus cartas credenciales.

## Reincorporación



La República Dominicana se reincorporó esta semana a la Organización de Estados Americanos, luego de haberse producido en ese país del Caribe algunos cambios que la guiarán hacia la democracia representativa al término de 31 años de dictadura trujillista. El grabado muestra al Dr. Marco A. de Peña, Encargado de Negocios dominicano, y a Angier Biddle Duke, Jefe del Protocolo del Departamento de Estado de los Estados Unidos, cuando se reanudarán las relaciones entre ambos países.

## AUXILIARES DE ENFERMERIA



Cuarenta y tres nuevas auxiliares de enfermería, preparadas bajo la dirección de médicos y profesionales del Servicio Nacional de Salud, recibieron en esta semana, los certificados que las acreditan capacitadas para el desempeño de esta importante labor. El grabado muestra a las nuevas auxiliares en una de las salas del Hospital San Juan de Dios, donde, además de haberse preparado, seguirán prestando sus servicios.

## "Ayax"



Un ladrón de gallinas, llamado "Ayax", fue capturado por los perros adiestrados de la policía. El animal cayó en la trampa de la misión que se le había encomendado y el primer perro que lo atrapó fue el primero en ser premiado.

## SIETE DIAS

### XXVII Escuela de Temporada



La XXVII Escuela de Temporada de la Universidad de Chile quedó inaugurada el día de la presente semana. La ceremonia inaugural fue presidida por el Ministro de Educación, Patricio Barros Alemparte, quien aparece en el grabado pronunciando su discurso de inauguración.





DEPARTAMENTO  
CALZADO  
CUARTO PISO.

① Sandalias para niños,  
cosido inglés,  
todas forradas,  
cuero color café obscuro,  
taco goma.  
Numeración:  
22 al 25 **E° 4,45**  
26 al 29 **E° 4,80**

② Zapatillas para niñas  
horma cuadrada,  
confeccionadas en fino cuero  
blanco y marfil.  
Numeración:

22 al 25 **E° 5,65**  
26 al 29 **E° 6,25**

Zapatillas para niñas  
estilo Moccasin,  
números 26 al 29,  
en color beige y café.  
Numeración completa  
**E° 5,20**

⑤ Elegante zapato  
para señoras,  
taco alto y medio 3/4,  
horma muy cómoda,  
finos cueros  
en colores blanco,  
café y marfil.  
**E° 8,90**

⑥ Zapato para caballero  
confeccionado en  
fino cuero de Gum Metal,  
color negro y café,  
modelo WO.  
Horma muy cómoda.  
**E° 12,50**

Fino zapato para caballero,  
horma italiana en cuero.  
Extra color café de fabricación  
cosido Godd-Year,  
suela sencilla.  
**E° 11,80**

③ Preciosas chalas modernas  
números 34 al 39  
variedad de modelos  
con distintas aplicaciones  
lo más cómodo y durable,  
colores para todos los gustos.  
**E° 6,20**

Zapatos para jovencitas  
taco Rock plano  
varios modelos diferentes  
en cuero, color blanco,  
marfil, galleta y oliva.  
**E° 8,70**

④ Zapatos para señoras  
en taco suela Trotten,  
muy cómoda,  
horma cuadrada  
especial para tenida de sport  
**E° 9,80**

Zapatos para señoras,  
horma italiana,  
varios modelos, diferentes  
taco alto y medio 3/4,  
colores azul, blanco y marfil.  
**E° 8,90**

MAR ... ?

SOL ... ?

CIELO ... ?

CAMPO ... ?

VERANO ... ?

CIUDAD ... ?

LIQUIDACION SEMESTRAL

Los Gobelinos  
M.R.

Y RECUERDE QUE *Los Gobelinos* VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO.



Pañuelos en magnífica batista de algodón en fantasías de reciente creación

**E° 0,19**

y blanco mercerizados

**E° 0,24**

Slip en fino algodón modelos americanos

**E° 0,49**

Gran variedad en soquetes nylon stretch en colores unidos y fantasías de última moda. Finísima calidad.

**E° 0,79**

Pijamas popelina fantasía listada, modelo francés, corte perfecto. Todas las tallas

**E° 5,45**

Extensa variedad en corbatas de fino ravón importado, dibujos italianos.

**E° 0,85**

Incomparable máquina de afeitar, liviana, importada.

**E° 0,59**

Práctica y moderna polera Jantzen, para piscina, campo y playa, en hermoso colorido, todas las tallas.

**E° 4,45**

Short en moderna fantasía de novedoso diseño en una extensa variedad de colores.

**E° 4,48**

Camisa sport, manga larga, tipo lino, modelo americano, colores unidos en modernos tonos pastel. Toda numeración.

**E° 4,80**

Cámisas de fina popelina mercerizada blanca, modelo americano con repuestos de cuello y puños. Completa numeración del 36 al 46.

**E° 3,98**

DEPARTAMENTO CAMISERIA  
PRIMER PISO.

Y RECUERDE QUE LOS GOBELINOS VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO

Traje de baño de niño en esponja, de 2 a 6 años, gran surtido en colores.

**E° 0,39**

GRAN variedad en poleras de niño, de algodón, de 2 a 6 años.

**E° 0,95**

EXTENSO surtido en faldas de niña, de algodón estampado, de 2 a 6 años.

**E° 2,20**

PRACTICOS blue jeans, de niña, en mezclilla, con adornos de cuero, de 8 a 12 años.

**E° 2,90**

LINDOS short de niña, especial para la temporada,

**E° 0,98**

EXTENSA variedad en pantalones de gabardina, para niños de 2 a 6 años.

**E° 1,70**

ENCANTADORES conjuntos Ban-lón para niñas, colores blanco, rosado, celeste, amarillo, coral, de 2 a 4 años.

**E° 6,98**

Y RECUERDE QUE LOS GOBELINOS  
VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO

LINDO traje de baño de niña, en fino algodón, gran surtido de colores, de 2 a 8 años.

**E° 2,90**

Finos y resistentes cuadros para niña de 2 a 6 años.

**E° 0,39**

Slips para niño, en jersey, de 2 a 6 años.

**E° 0,43**

Encantadora solerita para niña de 2 a 4 años.

**E° 6,48**

Mameluquito de piqué bordado para guagua.

**E° 3,65**

PRIMOROSO traje de baño para niña, de 2 a 6 años.

**E° 5,80**

LINDO vestido en algodón estampado, para niñas de 2 a 6 años.

**E° 4,80**

DEPARTAMENTO NIÑAS Y BEBES  
SEGUNDO PISO





POLERA para niño de 6 a 10 años, de cuello redondo, reforzado en jersey, en 8 colores.

**E° 0,95**

BLUE JEANS, modelo americano, todo reforzado, en 3 costuras con cierre y botón de presión, especial para las vacaciones, de 5 a 7 años.

**E° 2,90**

SLACK para niño, de 5 a 7 años, en gabardina de algodón, muy lavable, compuesto de camisa y pantalón, en 4 colores.

**E° 5,90**

SWEATER de lana, muy liviano, de manga larga, apropiado para las tardes de playa, 5 colores.

**E° 6,90**

VESTON Sport, de lino, para jóvenes de 13 a 15 años, en 4 colores, beige, azul, plomo y paja.

**E° 17,50**

AMBO para niño, de pantalón corto, de 6 a 11 años, en fino cuadrillé, muy liviano, con cinturón del mismo género, en varios tonos.

**E° 19,75**

PAÑUELOS blancos, tamaño 40x40, satina dos, con guardas.

**E° 0,22**

CAMISA Sport, manga corta, de popelina estampada, en novedosos colores de moda, del 28 al 36.

**E° 2,40**

PANTALON corto de tursor, para niño de 5 a 10 años, especial para campo y playa.

**E° 1,69**

CAMISA sport, manga corta, de tela americana, tipo "Wash And Wear", confeccionada en novedosos colores.

**E° 3,85**

SHORT de baño, para niño, en alegre colorido y moderno estampado, de 6 a 8 años.

**E° 1,66**

CAMISA para niños y jóvenes, tipo lino, de novedoso cuello sport y de vestir, del 28 al 36.

**E° 3**

SOQUETES para toda medida, en mas de 8 colores, lisos y de fantasía.

**E° 0,68**

CINTURON, tipo lona, con hebilla, pasador de mucha duración, con refuerzo en puntas.

**E° 1,40**

DEPARTAMENTO  
JOVENES Y NIÑOS:  
SEGUNDO PISO

DEPARTAMENTO  
CONFECCION CABALLEROS:  
PRIMER PISO



Extraordinario surtido de ambos confeccionados en telas de temporada, surtido de colores, todas las tallas.

**E° 29,80**

**E° 33,90**

Ambo de lino super liviano. Calidad extrafina, cómodos y frescos, variedad de colores, extenso surtido de tallas.

**E° 36,80**

Vestones sport hechos en tweed, palm-beach, y lino livianos, coloridos de moda, ideal para la temporada, todas las medidas.

**E° 21,80**

**E° 22,50**

**E° 25,90**

PANTALON EN FINA GABARDINA DE ALGODON COLORES OLIVA, AZUL PIEDRA Y BEIGE, SURTIDO DE TALLAS

**E° 7,50**

Pantalón confeccionado en finísimo tursor de algodón lavable, indispensable para el verano.

**E° 9,48**



Y RECUERDE, QUE LOS GOBELINOS,  
VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO

Y RECUERDE, QUE LOS GOBELINOS, VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO





JUEGO de mesa, en semi-porcelana importada, modelo Willow compuesto de 8 platos bajos, 8 platos hondos, 8 platos de pan, 8 platos de fruta, 8 tazas de té, 8 platillos para taza de té, 1 azafate, 1 ensaladera, 1 cremero, 1 azucarero.

**E° 69,50**

Semi-porcelana importada, modelo Willow;

Plato bajo

**E° 1,59**

Plato hondo

**E° 1,59**

Plato de pan

**E° 1,19**

Plato de fruta

**E° 1,19**

Taza de té c/platillo,

**E° 1,65**

PLATITOS en porcelana importada, china, decorados a mano.

**E° 1,50**

LINDO centro de mesa, cristal, modelo veneciano.

**E° 8,50**

BANDEJA floreada, de laca japonesa.

**E° 3,90**

VASO para whisky, en diferentes colores,

**E° 0,63**

FLORERO de cristal, modelo veneciano.

**E° 4,54**

LINDAS bomboneras y surtido de modelos en laca japonesa.

**E° 7,90**

CENICERO OPAL CELESTE PROCEDENCIA NORTEAMERICANA

**E° 1,20**

COMPOTERA SEMI-CRISTAL PRENSADO

**E° 1,12**

TENAZA PARA AZUCAR DE PLAQUE

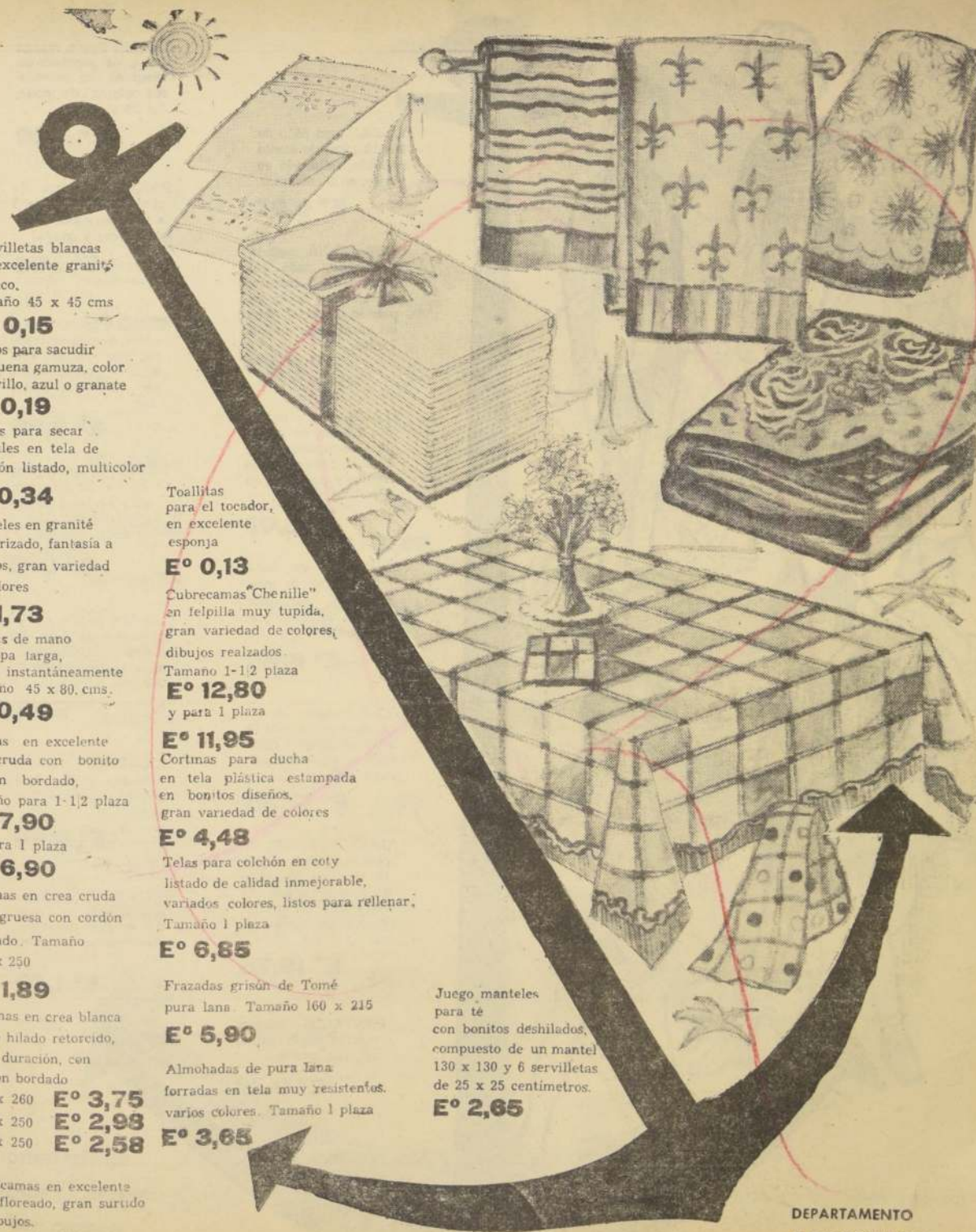
**E° 0,95**

JUEGO de copas en cristal Yungay, para 6 personas, compuesto de 6 copas champagne, 6 copas de agua, 6 copas de vino tinto, 6 copas vino blanco, 6 copas oporto, 6 copas licor, 1 botella y 1 aguamanil.

**E° 83,60**

DEPARTAMENTO  
BAZAR: SUBSUELO

Y RECUERDE, QUE LOS GOBELINOS, VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO



Servilletas blancas en excelente granito blanco, tamaño 45 x 45 cms

**E° 0,15**

Paños para sacudir en buena gamuza, color amarillo, azul o granate

**E° 0,19**

Paños para secar cristales en tela de algodón listado, multicolor

**E° 0,34**

Manteles en granito mercerizado, fantasía a cuadros, gran variedad de colores

**E° 1,73**

Toallas de mano en tela larga, secan instantáneamente Tamaño 45 x 80, cms.

**E° 0,49**

Fundas en excelente crea cruda con bonito cordón bordado, tamaño para 1-1/2 plaza

**E° 7,90**

y para 1 plaza

**E° 6,90**

Sábanas en crea cruda muy gruesa con cordón bordado. Tamaño 140 x 250

**E° 1,89**

Sábanas en crea blanca doble hilado retorcido, gran duración, con cordón bordado

180 x 260

**E° 3,75**

160 x 250

**E° 2,98**

140 x 250

**E° 2,58**

Cubrecamas en excelente tisor floreado, gran surtido de dibujos, colores inalterables. Tamaño 1 1/2 plaza

**E° 5,72**

Toallitas para el tocador, en excelente esponja

**E° 0,13**

Cubrecamas "Chenille" en felpilla muy tupida, gran variedad de colores, dibujos realizados.

Tamaño 1-1/2 plaza

**E° 12,80**

y para 1 plaza

**E° 11,95**

Cortinas para ducha en tela plástica estampada en bonitos diseños, gran variedad de colores

**E° 4,48**

Telas para colchón en coty listado de calidad inmejorable, variados colores, listos para rellenar. Tamaño 1 plaza

**E° 6,85**

Frazadas grison de Tomé pura lana. Tamaño 160 x 215

**E° 5,90**

Almohadas de pura lana forradas en tela muy resistentes, varios colores. Tamaño 1 plaza

**E° 3,65**

Juego manteles para té con bonitos deshilados, compuesto de un mantel 130 x 130 y 6 servilletas de 25 x 25 centímetros.

**E° 2,65**

DEPARTAMENTO  
BLANCO 3er. PISO

Y RECUERDE QUE LOS GOBELINOS, VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO





DEPARTAMENTO  
BONETERIA: ENTREPISO

COMBINACION cintura en fino nylon, con adornos de encaje, amplio surtido de colores y tallas.

E° 2,65

COMBINACION nylon maravillosos adornos de encaje en busto y volantes, completo colorido y todas las tallas.

E° 3,25

CONJUNTOS Ban-lón de primera calidad, extenso y completo surtido de colores y tallas.

E° 9,50

BATAS pintoras en fino algodón estampado, variedad en colores y tallas.

E° 5,60

CAMISIONES de batista floreada y colores lisos, modelos franceses con adornos de broderie inglesa, sin mangas y media manga.

E° 5,48

CUADROS Stretch en gran variedad de colores.

E° 0,95

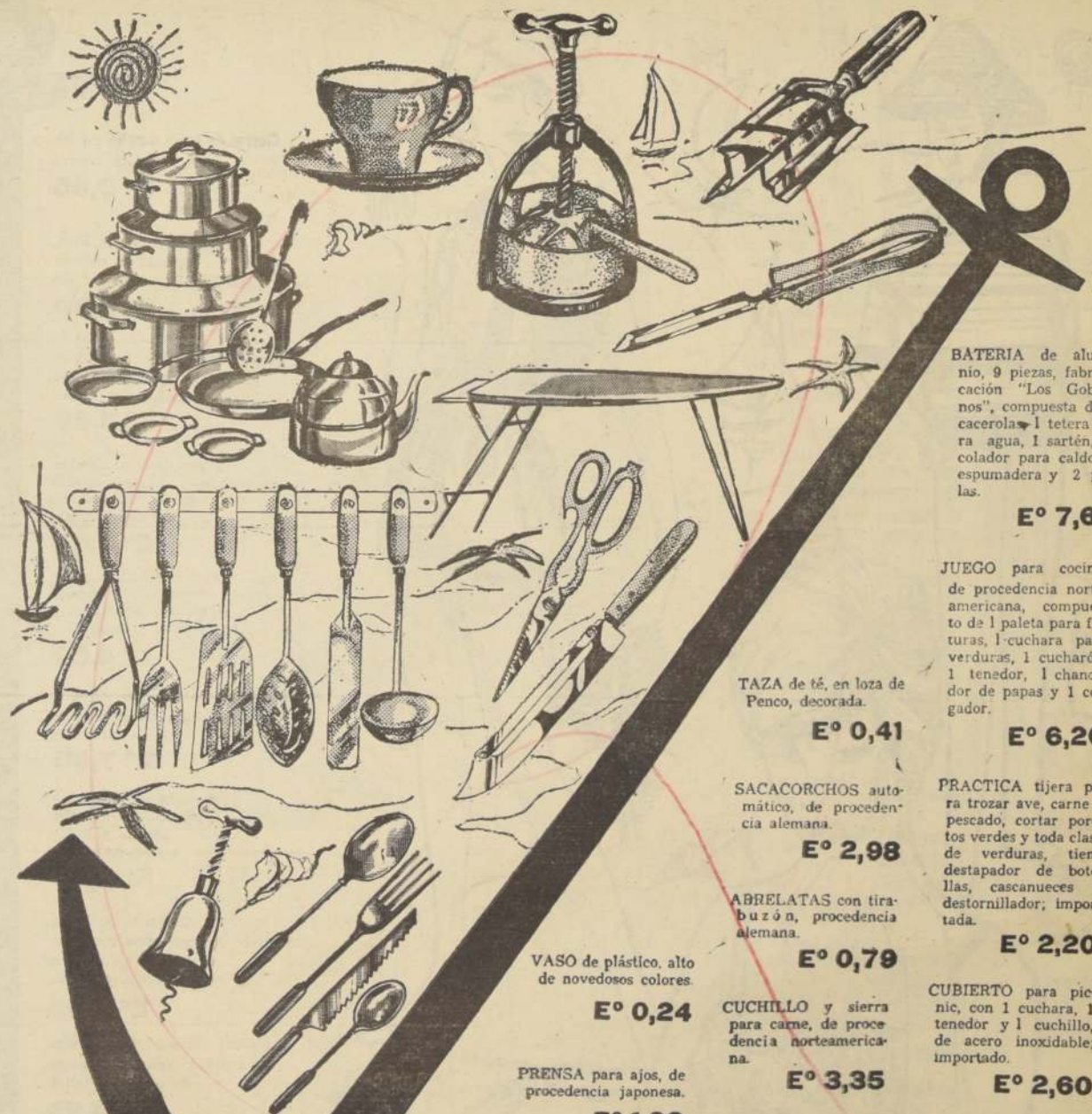
BABY-DOLL nylon, novedosos modelos, extenso surtido de colores y tallas.

E° 6,90

BLUSAS de popelina estampada y colores lisos, fantástico surtido de modelos todas las tallas.

E° 1,70

Y RECUERDE QUE LOS GOBELINOS VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO



DEPARTAMENTO MENAJE  
SUBSUELO

BATERIA de aluminio, 9 piezas, fabricación "Los Gobelinos", compuesta de 3 cacerolas, 1 tetera para agua, 1 sartén, 1 colador para caldo, 1 espumadera y 2 palas.

E° 7,60

JUEGO para cocina, de procedencia norteamericana, compuesto de 1 paleta para frituras, 1 cuchara para verduras, 1 cucharón, 1 tenedor, 1 chancador de papas y 1 colador.

E° 6,20

TAZA de té, en loza de Penco, decorada.

E° 0,41

SACACORCHOS automático, de procedencia alemana.

E° 2,98

ABRELATAS con tirabuzón, procedencia alemana.

E° 0,79

VASO de plástico, alto de novedosos colores.

E° 0,24

PRENSA para ajos, de procedencia japonesa.

E° 1,99

BATERIA de 6 tarros, de plástico, irrompible, para legumbres y especias.

E° 4,78

PRACTICO pelador norteamericano, para papas y frutas.

E° 0,83

CUBIERTO para picnic, con 1 cuchara, 1 tenedor y 1 cuchillo, de acero inoxidable; importado.

E° 2,60

MESA metálica para planchar, plegable y con portaplancha.

E° 19,90

PRENSA para jugo de carne, N° 1, procedencia española.

E° 5,90

JARRO SCHOP semi-cristal, color verde.

E° 0,67

Y RECUERDE QUE LOS GOBELINOS VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO





Gorras de baño, amplio surtido,  
en todos los colores.  
**E° 0,65**

Bolsas de playa en lona,  
variedad en colores  
y modelos, amplio surtido.  
**E° 2,39**

Fantástico surtido de poleras,  
gran variedad en modelos,  
colores y tallas.  
**E° 3,99**

Trajes de baño algodón  
estampado, y Lástex, amplio  
surtido de modelos,  
colores y tallas.  
**E° 3,80**

Trajes de baño algodón  
estampado, amplio  
surtido de modelos,  
colores y tallas.  
**E° 4,50**

Conjuntos en Cuprana algodón,  
gran surtido en colores,  
todas las tallas.  
**E° 7,95**

Novedosas chaquetas  
para salidas de baño,  
amplio colorido,  
todas las tallas.  
**E° 8,90**

Conjunto de blusa  
y short, Jantzen corte moderno,  
en popelina de algodón:  
gran surtido de tallas.  
**E° 4,99**

Pantalón Jantzen en gabardina  
de algodón: completo surtido  
de colores y tallas.  
**E° 4,99**

Trajes de baño Lástex,  
colorido de gran moda,  
variedad de modelos  
y surtido de tallas.  
**E° 16,90**

DEPARTAMENTO  
BONETERIA : ENTREPISO

Y RECUERDE, QUE LOS GOBELINOS, VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO



Faldas amplias  
en algodón importado,  
forradas, extenso colorido,  
completo surtido de tallas.  
**E° 4,95**

**E° 2,99**

Vestidos de algodón estampado,  
lunares, rayados,  
completo surtido de modelos  
y colores, todas las tallas.  
**E° 5,80**

**E° 5,80**

Vestidos y soleras estampadas  
colores lisos,  
extensa variedad de modelos  
y diseños, amplio surtido  
de tallas.  
**E° 8,90**

**E° 8,90**

Vestidos en Shantung  
tipo Sport, surtido completo  
de tallas y colores.  
**E° 9,85**

**E° 9,85**

Vestidos camiseros  
algodón estampado y lino,  
colorido de gran moda,  
faldas amplias, rectas,  
surtido de modelos y tallas.  
**E° 10,60**

**E° 10,60**

Vestidos extraordinario  
surtido de modelos  
colores y diseños,  
en duchesse,  
rafia, bayadera,  
faldas amplias, y rectas  
para jovencitas y señoras.  
**E° 14,90**

**E° 14,90**

TAPADO DE VERANO  
EN SHANTUNG DUPOIN,  
VARIEDAD DE MODELOS  
COLORES DE MODA,  
TODAS LAS TALLAS.  
**E° 29,50**

**E° 29,50**

DEPARTAMENTO  
CONFECCION DAMAS : ENTREPISO

Y RECUERDE, QUE LOS GOBELINOS, VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO